

ئاسانترین ریگا بۆفیرونى زمانى فارسی

فیرونى زمانى فارسی (تارانى) به ئاسانترین شیواز

خزمەت گوزاریه کانی نیتوئندی نارام له یواری نه دەب و زمانى بیگانه

سه رپه (شتیاری چاپ : ئارامى مه لا محمه د

پروژه ی ۱۰ کتیبی فیرونى زمان

زنجیره ۳۰۰ چاپی سیهه م

ناسنامەى كىتىب

نوسىنى : عەلى ئەكبەر مەجىدى
پىچوونەۋەى : سروە خۇش پەيام
دیزاينى ناۋەۋە : كۇمپانىيائى كىتىب
تايپ : نووسەر
شويىنى بلاۋكردنەۋە : كۇمپانىيائى كىتىب
نۇبەتى چاپ : چاپى سىتھەم
سالى چاپ : ۲۰۱۰-۲۰۱۱
نرخ : سى ھەزار دىنار

يۇرۇختەۋ تىمىنىيە كاتتەن پەنۋەندى بىكەن بىە نوسەردەكەۋە

۲۲۰۲۲۰۵۵۵

Shawi_hawr@yahoo.com

ﺍﺣﯩﻮﺍﻝ ﭘﯩﺮﺳﯩﻲ (ﺗﻪﺷﻘﺎﻝ ﭘﯩﺮﺳﯩﻲ) (ﺟﺎﻟﺪ ﯞﻩ ﺟﯘﻟﯩﻲ)

ﺳﯩﺒ ﺑﯩﻐﯩﺮ	ﺳﯘﺏ ﺑﯩﻐﯩﺮ	ﺑﻪ ﻳﺎﻧﯩﺖ ﺑﺎﺵ
ﻗﯩﻠﻪﺭ ﺑﯩﻐﯩﺮ	ﺯﯗﻩﺭ ﺑﯩﻐﯩﺮ	ﻧﯩﻮﻩﺭﯗ ﺑﺎﺵ
ﻋﻤﯩﺮ ﺑﯩﻐﯩﺮ	ﻋﻪﺳﺮ ﺑﯩﻐﯩﺮ	ﺋﯩﻮﺍﺭﻩ ﺑﺎﺵ
ﺷﺐ ﺑﯩﻐﯩﺮ	ﺷﻪﺏ ﺑﯩﻐﯩﺮ	ﺷﻪﯞ ﺑﺎﺵ
ﺍﺯ ﺁﺷﻨﺎﻳﯩﺘﯘﻥ ﺧﯘﺷﺠﺎﻟﻢ	ﻧﻪﺯ ﺋﺎﺷﻨﺎﻳﯩﺘﯘﻥ ﺧﯘﺷﺠﺎﻟﻢ	ﺧﯘﺷﺠﺎﻟﻢ ﺑﻪ ﺋﺎﺳﯩﻨﺖ
ﺧﯘﺷﺠﺎﻟﻢ	ﺧﯘﺷﺠﺎﻟﻢ	ﺧﯘﺷﺠﺎﻟﻢ
ﺧﺪﺍ ﺣﺎﻓﯩﺰ	ﺧﯘﺩﺍﮬﺎﻓﯩﺰ	ﻣﺎﺋﺎﯞﺍ (ﺧﯘﺍﺕ ﻧﻪ ﮔﻪﻥ)

ﺍﻇﻨﺎﺭ ﻣﯧﺠﺐ (ﺋﯩﺰﮬﺎﺭﻯ ﻣﯘﮬﻪﺑﻪﺕ) ﺩﻩﺭﯨﺮﯨﺴﻲ ﺧﯘﺷﻪﯞﯨﺴﯩﻲ

ﻟﻪﻟﺘﺎ	ﻟﯘﺗﻪﻥ	ﺗﻜﺎﻳﻪ
ﻣﯩﺮﺳﻲ	ﻣﯩﺮﺳﻲ	ﺳﯘﭘﺎﺱ
ﺧﯘﺑﯩﻴﻪ ﺧﯘﺩﺗﯘﻧﻪ	ﺧﯘﺑﯩﻴﻲ ﺧﯘﺩﺍﻳﺘﯘﻧﻲ	ﭼﺎﻛﻪﻯ ﺧﯘﺗﻪ، ﻟﯘﺗﻘﻲ ﺧﯘﺗﻪ
ﺧﯘﺵ ﺍﯞﻣﺪﻯ	ﺧﯘﺵ ﻟﯘﯞﻣﻪﺩﻯ	ﺑﻪ ﺧﯩﺰ ﺑﯩﻨﯩﺖ
ﻗﺎﺑﯩﻞ ﻧﺪﺍﺭﻩ	ﻗﺎﺑﯩﻞ ﻧﻪﺩﺍﺭﻯ	ﺷﺎﻳﻪﻧﻲ ﻧﯩﻴﻪ
ﻣﻪﺩﺯﯨﺖ، ﺧﯩﻠﻲ ﻣﺘﺎﺳﻔﻢ	ﻣﻪﺩﺯﯨﺮﻩﺕ، ﺧﯩﻠﻲ ﻣﯘﺗﻪﻧﻪﺳﯩﻔﻪﻡ	ﺑﯧﯟﯞﺭﻩ، ﺯﯗﺭ ﺑﻪ ﺩﺍﺧﯩﻢ
ﻣﻲ ﺑﯩﺨﺸﻲ	ﻣﯩﻴﻪ ﺧﺸﻲ	ﺑﯧﯟﯞﺭﻩ
ﺁﺷﻜﺎﻝ ﻧﺪﺍﺭﻩ، ﭼﯩﺰﻯ ﻧﯩﺴﺘﯩﺶ	ﺋﯩﺸﻜﺎﻝ ﻧﻪﺩﺍﺭﻯ، ﭼﯩﺰﻯ ﻧﯩﺴﺘﯩﺶ	ﻗﻪﻳﻨﺎﻛﺎ، ﮬﯩﭻ ﻧﯩﻴﻪ
ﺗﯘﻗﺮﯨﺶ ﻧﻪﺭﯞ	ﺗﯘﻗ ﻓﯩﻜﺮﯨﺶ ﻧﻪﺭﯞ	ﻳﯧﺮﻯ ﻟﻲ ﻣﻪﻛﻜﻪﯞﻩ
ﺩﯨﮕﻪ ﭼﻪ ﺧﺒﻪﺭ؟	ﺩﯨﮕﻲ ﭼﯩﻦ ﺧﻪﺑﻪﺭ؟	ﻧﯩﺘﯩﺮ ﭼﻪ ﺑﺎﺳﻪ؟

ﺟﯩﻨﺪ ﺳﯘﺍﻝ (ﺟﻪﻧﻨﻪ ﺳﯘﺍﻝ) ﮬﻪﻟﺪﻯ ﭘﯩﺮﺳﯩﻲ

ﺟﯩﻨﺪ ﺣﺮﻑ ﻋﻤﯘﻣﻲ	ﺟﯩﻨﺪ ﮬﻪﺭﻓﻲ ﻋﻤﯘﻣﯘﻣﻲ	ﺟﯩﻨﺪ ﺩﻩﺭﯨﺮﯨﻨﯩﻜﻲ ﮔﯩﺸﺘﻲ
ﺑﻪﻟﻪ	ﺑﻪﻟﻲ	ﺑﻪﻟﻲ

ئازانس تورىستى اين طرفا	ئازانسى تورىستى ئين تەردفا	ئايا نووسىنگەي گەشتو
پيدا ميشە؟	پينيدا ميشى؟	گوزارى ھەيە لەم ئاۋە؟
ايسىنگاه كچاست؟	ئيسىنگاه كۇجاستت؟	وئىستگەكە لە كوئيە؟
كچا بليت بخرم؟	كۇجا بيليت يىغەردم؟	لە كوئى بليت بىكرم؟
زود اومدم؟	زود ئوومەدەم؟	ئايا زوو ھاتم؟
خىلى ديره	خىلى ديرئ	زور درەنگە
قطار از دستمون رفت	قەتار لەز دەستىمون رفت	فرىاي شەمەندەفەرەكە نەكەوتىن.
اتوبوس از دستمون رفت	ئوتوبوس لەز دەستىمون رفت	فرىاي پاسەكە نەكەوتىن.
بە سمت راست بېيچم؟	بى سەمتى راست بېيىچەم؟	ئايا بە لاي راستدا يىنج بىكەمەۋە؟
بە سمت چپ بېيچم؟	بى سەمتى چەپ بېيىچەم؟	ئايا بە لاي چەپا يىنج بىكەمەۋە؟
بازھم مستقيم برم؟	بازەم مۇستەقىم بىرەم؟	ئايا ھەر راست بىرۇم؟
اين خيابون اسمش چيە؟	ئىن خىيابون ئىسمىش چىي؟	نەم شەقامە ئاۋى چىيە؟
چە جور برسەم بە ...؟	چى جور بىرىسەم بى ...؟	چون بىگەمە ...؟
چەند ميشە؟	چەند ميشى؟	چەند دەكات؟
خىلى گرانە	خىلى گىروئى	زور گرانە
لطفاً باقىم را بدهيد	لۇتفەن باقىمۇ بىدىئ	تەكايە باقىەكەم بىدەرەۋە
من خستەام	مەن خەستەم	من ھىلاكم
من گرسنەام	مەن گۇشەنەمى	من بىرسىمە
من تشنەام	مەن تىشەنەمى	من تىنومە
خىلى سرده	خىلى سەردى	زور ساردە

برو کنار	بۇرۇ كىنار	برۇ بە وللاوه
ولم كن	قېلەم كۈن	وازم لېيىننە
ساكت باش، حرف نزن	ساكت باش، ھەرف ئەزەن	بېدەنگ بە، قەسە مەكە
وضع كار وبارت چه جوریه؟	وہزعی كارو باریت چی جوریی؟	نیشو كارت چۈنە؟
ئجنب، ئاروم بگير	نە جۈنب، ئاروم بېگير	مە جۈنئ، ھېنە بە
خودشه	خۇدېشى	خۇيەتى
راست میگی؟	راست میگی؟	راست ئەكەئ؟
ادامه بده	ئېدامى بېدئ	بەردەوام بە

صبح بخیر	سۆب بېخیر	به یانیت باش
ظہر بخیر	زۆھر بېخیر	نیوہ پۆت باش
عصر بخیر	عەسەر بېخیر	ئیوارەت باش
اونم پاسپورتەم	ئوونەم پاسپورتەم	ئەوہ پەسا پۆرتە کەم
من اجازە گرتەم	مەن ئیجازئی گیریتەم	من ئیجازەم
کار دارم	کار دارەم	کارم ەدیە

يە سىز بە رەققا بىزىم	يى سەربى رۇفەقا بىزەندەم	سەردانى ھاورپىكانىم ئەكەم
يە سىز بە رەققا مى زىم	يى سەربى رۇفەقا بىزەندەم	سەردانىكى ھاورپىكانىم ئەكەم
واسە ... روزا ئونجا مى مونىم	قاسى ... روزا ئونجا مى مونىم	بۇ ماۋەى ... رۇز لەۋى دەمىنمەۋە
دو ھەفتە	دۇ ھەفتى	دوو ھەفتە
يە ماھ	يى ماھ	مانگىك
قققا اتفاقى	قەقەت ئىتتىفاقى	تەنھا بەرپىكەۋت
مى و زىم با ھەم يە پاسپورت دارىم	مى و زەندەم با ھەم يى پاسپورت دارىم	مى و زەكەم بىكەۋە پەسا پۇرتىكىمان ھەيە
ندونىستىم ۋەقتىش تەموم شەدە	نەدوونىستەم ۋەقتىش تەموم شەدە	نەمزانى كاتى بە سەردا چوۋە
مى تونىم واسە كىنسىل گىرىم تەلفىز بىزىم؟	مىتونىدەم قاسى كۇنسىلگەرىم تەلفىز بىزەندەم؟	نەتوانىم تەلەفۇن بۇ قونىسولخانىە بىكەم؟
ھىچى دىگە واسە گەفتىن نەدارم	ھىچى دىگى قاسى گەفتەن نەدارم	ھىچى تەرىپىيە بىلىم دەتەۋى جانىتاكەم بىكەمەۋە؟
مى خواھى چەملىنەم را باز كەم؟	مىخاى چەملىدوونامۇ باز كۈنەم؟	
كەم چەملىدەن را؟	كۈدووم چەملىدوون رۇ؟	كام جانىتايەيان؟
ھەمەش چىزى خەسەسى	ھەمەش چىزى خەسەسى	ھەمەش چىزى خەسەسى
مەدارى ھەيە كۈچك پىشەمە واسە رەققا	مەدارى ھەيە كۈچك پىشەمە قاسى رۇفەقا	چەندە دىيارىيەكى بىچكۈلەندەم پىشە بۇ ھاورپىكانىم
۲۰۰ سىگار و يە كەم عەرق و مشروب دارم	۲۰۰ سىگار و يى كەم عەرق و مشروب دارم	۲۰۰ جگەرە و تۇزى مەي و عەرەق پىشە
مى خواى ... بىيىنىش؟	مىخاى ... بىيىنىش؟	دەتەۋى ... بىيىنى؟
كىف دەستىم؟	كىف دەستىم؟	جانىتاكەي دەستىم؟

كىيىم مەدارك	كىيىم مەدارىك	جانىتاي بەلگە نامەكان
كلىدام پىداشون نىست	كلىدام پىداشون نىست	كلىكەكانم ديار نىن
۳۰۰ پوند پول پىشمە بقىەش ۵۰۰ پوند چكە	۳۰۰ پوند پول پىشمە بقىەش ۵۰۰ پوند چىكى	۳۰۰ پاۋەندى ۋە رەقەم پىشمە ۵۰۰ پاۋەندىش بە چەك
نمى تونم پول گمرك رۇ پىردازم	نېمىتونەم پولۇ گۇمرۇك رۇ بىنپەردازم	ناتوانم پارەى گومرگەكە بىدم
مى تونى ورش دارى واسم تو پس انداز بنويسيش؟	مىتونى قەرىش دارى فاسەم توو پەس نەنداز بىنقىشيش؟	دەتوانى بۇم ھەلگىر لە بەشى پاشەكەۋتا بىنوسى؟
اين ھەم يك لىست بە عنوان اون ھىدەھايى كە خرىدمشان	نۈۈنەم بى لىست بى غۇنۋانى نۈۈن ھىندى ھايى كى خەرىدىنشۈۈن	نەۋەش لىستەيەك بە ناۋى نەۋ ديارىيە يادگارىيەنەى كرىمان
تو چمدونم را مشخص نكردى؟	تۈ چەمىدونەمۇ مۇشەخەس نەكەردى؟	تۈ جانىتاكەمەت دەستىنشان نەكەردۈۋە؟

**تەربىيە ۋە تەلىم ئورۇنلىرىدا ئىشلىتىلىدىغان
تەربىيە ۋە تەلىم ئورۇنلىرىدا ئىشلىتىلىدىغان
تەربىيە ۋە تەلىم ئورۇنلىرىدا ئىشلىتىلىدىغان**

يە ھەمال كىچا گىر بىيارم؟	يى ھەمال كۇچا گىر بىيارم؟	ھەمالى لە كۈي پەيدا بىكەم؟
چىرخ اسباب اثاثيە كىچا گىر بىيارم؟	چەرخ نەساب نەسابى كۇچا گىر بىيارم؟	ەدەربانەى شتۈمەك لە كۈي پەيدا بىكەم؟
نارانس چىزھاي جاماندە كچاست؟	نارانس چىزايى جاموندى كۇچاست؟	نارانسى شتە بە جىماۋەكان لە كۈنە؟
چىزھاي شتە شىم كچاست؟	چىزايى سەبت شۈدەم كۇچاست؟	شتە تۈماركراۋەكانم لە كۈن؟
نەمىندە نارانس سىفرم را	نەمىندە يى نارانسى سەفەرەمۇ دىدى؟	نۈنەرى نارانسى سەفەرەكەمەت

دېدى؟		دېدى؟
تەكايە جانئاكەم بەرە لاي	ئۆتتەن چەمىدوونە مۇببەر بېشى	ئەلنا چەمىدوونەم را بېر بېش
پاسەكە	ئۆتۈبۈوس	اتوبوس
تەكسى	تاكسى	تاكسى
ئوتومبىل	ئۆتۈمبىل	اتومبىل
بۇ ھەر جانئايەك چەند	قاسى ھەر چەمىدوون چەند	واسە ھەر چەمىدوون چەند مى
ودەرنە گرىت؟	مىگرى؟	گىرىد؟

تۆلت (تۆلتىك) ئاۋدەست

ئاۋدەستى ئاۋرەتان ئە كۆنيە؟	دەششويى زەنۇنى كۇجاست؟	دەششويى زەنە كجاست؟
ئاۋدەستى پىۋان ئە كۆنيە؟	دەششويى مەردوونى كۇجاست؟	دەششويى مردوونە كجاست؟
سابونتان لايە؟	سابوون دارىد؟	سابون دارىد؟
كەينىكى ئاۋدەستتان لايە؟	دەسمال كاغەزى دەششويى دارىد؟	دەسمال كاغەزى دەششويى دارىد؟
خاۋلى پاكتان لايە؟	خۇۋلىنى تەمىز دارىد؟	خولە تەمىز دارىد؟
شانەتان لايە؟	بۇرۇسى موو دارىد؟	بىرس موو دارىد؟
شانەتان لايە؟	شۋونى دارىد؟	شۋونە دارىد؟
بەخشىش (شاگردانە) بىدەم؟	شاگردوونى بىدەم؟	شاگردونە بىدەم؟

تەلەن (تەلەفون) تەلەفون

تەلەفونى گىشتى ئە كۆنيە؟	تەلەفونى غومومى كۇجاست؟	تەلەفونى كجاست؟
رايەرى تەلەفونى دەۋى	راھنىمايى تەلەفونى مىغام	راھنىماي تەلەفونى مى خوام
ئە كۆى ھەندى پارەى وردە	كۇجا كەمى پۈول خورەى بىنىدا كۆنەم؟	كجا كەمى پۈول خورەدە بىدا كەنم؟
نەتوانم راستەوخۇنەم	مىتوونەم مۇستەقىم نىن شۇمارى رۇ بىگىرەم يا بايەد بى تەلەفون خونى	مى تۋانم مستقىم اين شمارە

شوتنی وهستانی قه کسی

[illegible]

میکنی	هه ښه گری؟
-------	------------

دکه روزنامه فروشی (د کتیبی روزنامی فروشی)

کوسنی روزنامه فروشتن

روزنامه و مجله فارسی دارید؟	رووزنامی و و مه چهل یی فارسی داري؟	نایا روزنامه و گوښاری فارسیستان لایه؟
کتاب جلد گالینگور دارید؟	کتیابی جیلدی گالینگور دارید؟	نایا کتیبی بهرگ کاغذت هه یه؟
جدول موقت قطار دارید؟	جهدول موقت قه قه تار دارید؟	نایا خشتی کاتی شهمه نده رتان لایه؟
نخشه یا راهنمای شهر دم دست دارید؟	نخشه یا راهنمای شهر دمی دهست دارید؟	نایا نه خشی (راهر)ی شارتان لایه؟
کاغذ و پاکت نامه دارید؟	کاغذو پاکت نامی دارید؟	نایا کاغذو زهری نامه تان لایه؟
ظرف نایلون دارید؟	زهری نایلون دارید؟	نایا زهری نایلونتان هه یه؟
کبریت دارید؟	کبریت دارید؟	نایا شقارتان هه یه؟
سیگار دارید؟	سیگار دارید؟	نایا جگه رتان هه یه؟
تمبر دارید؟	تمبر دارید؟	نایا پوتان هه یه؟
روان نویس دارید؟	روان نقیس دارید؟	نایا پاندانی جافتان هه یه؟
کش سفته بستن دم دست دارید؟	کشی سفتی به ستن دمی دست دارید؟	نایا په تی سفته به ستنان هه یه؟
اتاق نگهبانی اینجاست؟	نوتاقی نیکه هیانی اینجاست؟	نایا ژووری پاسه وانی لیره یه؟
راهنمای آگهی ها پیشتان هست؟	راهنمای ناگه هیها پیشیتوون هست؟	نایا رابه ری ناگاداریه کانتان هه یه؟
راهنمای هتل دارید؟	راهنمای هوتیل دارید؟	نایا رابه ری نوتیتان هه یه؟

راهنمای مرکز جوانها را دارید؟	راهنمایین مه‌رکه‌زئ جه‌قونارو دارید؟	نایا رابه‌ری خانده‌ی لاوانتان لایه؟
راهنمای محله اردوگاهها رو دارید؟	راهنمایین مه‌حله‌ی ئی نوردو وگاههارو دارید؟	نایا رابه‌ری گه‌رمکی که‌مپه‌کانتان هه‌یه؟
به دنبال محل استراحت و مسافر می‌گردی؟	دوبالی مه‌حله‌ی ئیستیراحت و موسافیر می‌گرده‌ی؟	نایا بو شوننی حه‌وانه‌وه‌و میوان ده‌گه‌رنی؟
هتل پنج ستاره را می‌خواهم	هوتیلی په‌نج سیتاری رو میخام	نوتیلی پینج نه‌ستیرم ده‌وی
هتل چهار ستاره رو می‌خواهم	هوتیلی چاهار سیتاری رو میخام	نوتیلی چوار نه‌ستیرم ده‌وی
یک اتاق یک ته‌ختی می‌خواهم	یی نوتاتی یی ته‌ختی میخام	ژووریکی یه‌ک نه‌فهری (یه‌ک قه‌ره‌ویلله) م ده‌وی
یک اتاق دو نفری می‌خواهم	یی نوتاتی دو نه‌فهری میخام	ژووریکی دوو نه‌فهریم ده‌وی
همین حالا می‌ریم	هه‌مین هالا میریم	هه‌ر ئیستا نه‌رؤین
چه‌جوری به اونجا می‌رم	چی جووری بی‌ئوونجا میریسه‌م	چون ده‌گه‌مه‌ نه‌وه‌ی؟

توفرودگاه (توو فرودگاه)

له فروگه خانه

محل اسم نویسی توریستها کجاست؟	محل لای نیسم نیقیسی یی توریستها کجاست؟	شونی تومارکردنی گهشتیاران له کونیه؟
می تونم این رو با خودم ببرم تو هوا پیمای؟	میتونم نیغو با خودم بیبرم توو هوا واپه یما؟	نایا دهتوانم نه مه له گه خوما بهرمه فرۆکه کهوه؟
باید پول چیزهای اضافی را بپردازم؟	بایه پول چیزایی نیژانی رو بیدم؟	نایا دهبی پارهی شته زیاده کان بدم؟

محل فروش بلیت کجاست؟	مه‌له‌لی فروش بلیت کجاست؟	نایا شونی بلیت فروشتن له کونیه؟
یک بلیت درجه یک برای برگشت به تهران	یئ بلیت دره‌جی یک قاسی به‌رگشت بئ تیهروون	بلیتیکه گه‌رانه‌وه‌ی پله یه‌ک بو تاران
یک بلیت درجه دو برای برگشت به تهران	یئ بلیت دره‌جی دو قاسی به‌رگشت بئ تیهروون	بلیتیکه گه‌رانه‌وه‌ی پله دوو بو تاران
کرایه سفر بچه چند است؟	کیراییینی سه‌فه‌ری به‌چی چه‌ندی؟	کریی سه‌فه‌ری منان چه‌نده؟
می‌توانم یک جا رزرو کنم؟	میتوونم یئ جا ریزیرق کونه‌م؟	نه‌توانم جینگه‌یه‌ک بگرم؟
می‌توانم یک پتو تحویل بگیرم برای اتاق خواب؟	میتوونم یئ په‌توو ته‌هویل بینگیرم به‌رایئ ئوتاق‌خاب؟	نایا نه‌توانم پیخه‌فیک وه‌ر بگرم بو ژووری نوستن؟
باید قطارم را عوض کنم؟	بایه‌ده قه‌تارم‌وو عه‌ومز کونه‌م؟	نایا ده‌بی شه‌مه‌نه‌ده‌ره‌که‌م بگۆرم؟
ایا واگن اشپزخانه یا واگن	نایا واگونی ناشپه‌زخونی یا	نایا فارگونی چیشتخانه یا

له به ندردا

پيادەرو شماره شش كدومه؟	پيادىرو يى شومارى شيش كودوومى؟	شۈستەي ژمارە شەش كامەيە؟
ايستگاه مجتمع حمل ونقل ماشينها كجاست؟	ئىستگاہى مۇتەمىنەى جەملە نەقلى ماشىنەلەر كۇچاست؟	ويىستگەي كەمپى گۋاستەنەۋەي ئوتومبىلەكان لەكونيە؟
كى مى توانم سوار كشتى بشوم؟	كەي ميتونەم سەقارى كەشتى بيشەم؟	كەي ئەتوانم بېچمە سەر كەشتيەكە؟

وشه کاری

سکو	سه کوو	سه کو
راننده اتوبوس	راننده یی نۆتوبوس	شوفیری پاس
ساعت	ساعت	کاترمیر
ساعت دیواری	ساعت دیقاری	کاترمیری دیواری
دروازه	دمروازی	دهروازه
پاسبان	پاسبان	پاسهوان
اتاق چیزهای به جامانده	نۆتاقی چیزایی بی جاموندی	ژووری شته به جیماوه کان

تۆمۈر يولنىڭ بۆلۈمچىسى رەتلىك خىزمەتچىسى

سۇتلى ئاسنى	سەتلى ئاھەنى	سۇتلى ئاسنى
جەمان	جەمان	جەمان
ئەفسەرى ئاسايش	ئەفسەرى كەلەنتەرى	ئەفسەرى كەلەنتەرى
بۆفەيى ئاستىگە	بۆفەيى ئاستىگە	بۆفەيى ئاستىگە
بەلۈدبەرى ئاستىگە	رەئىسى ئاستىگە	رەئىسى ئاستىگە
مۈكەبەرە	بۆلەندگۈ	بۆلەندگۈ
ئامبىرى قۇتۇماتىكى	قەسىلەيى قۇتۇماتىكى	قەسىلەيى قۇتۇماتىكى
بىلىت قۇتۇماتىكى	بىلىت قۇتۇماتىكى	بىلىت قۇتۇماتىكى
قۇتۇماتىكى	قۇتۇماتىكى	قۇتۇماتىكى

سەر رە (سەرى رە)
لە سەر رە

كەي دەكەيىنە رە؟	كەي رە مە يۇقىتىم؟	كەي رە مە يۇقىتىم؟
كەي قۇتۇماتىكى مە ئەندەستى؟	كەي پەرۋاز مەكۈنىم؟	كەي پەرۋاز مەكۈنىم؟
ھۆي دۈكەتەن چىيەن؟	ئەلەتەن قەبەلە قۇتۇماتىكى چىيەن؟	ئەلەتەن قەبەلە قۇتۇماتىكى چىيەن؟
ئازانم بىلىتەكەم لە كۆي داناۋە	ئەلەتەن قەبەلە قۇتۇماتىكى چىيەن؟	ئەلەتەن قەبەلە قۇتۇماتىكى چىيەن؟
ئاۋنىشان و رەمەرى	ئەلەتەن قەبەلە قۇتۇماتىكى چىيەن؟	ئەلەتەن قەبەلە قۇتۇماتىكى چىيەن؟
پەسا پۇرتەكەم بىنۈسە	ئەلەتەن قەبەلە قۇتۇماتىكى چىيەن؟	ئەلەتەن قەبەلە قۇتۇماتىكى چىيەن؟
ئايلا ئەم جىگەيە گىراۋە؟	ئەلەتەن قەبەلە قۇتۇماتىكى چىيەن؟	ئەلەتەن قەبەلە قۇتۇماتىكى چىيەن؟

سەر رە (سەرى رە) مە ھەۋايەيە
كەشتى ئاسمانى

ئايلا تۈبەرپىسى پىشۋازى	تۈمەنۈلۈ پىشۋازى	تۈمەنۈلۈ پىشۋازى
كەشتى قۇتۇماتىكى	ھەۋايەيە مەستى؟	ھەۋايەيە مەستى؟

تو مسنول زن بدرقه هوا پيمایی؟	تو مه سنوولی به درقه یی زه نی هه وَا په یما یی؟	نایا تو بهرپرسی به ریکه ری ژنی فرۆکه که کیته؟
چه دکمه ای را بزئم اگر بخواهم صدایتان کنم؟	چی دۆکمیی رۆ بیزه نه م نه گهر بینخام سیداتوون کۆنه م؟	دوست بنیم به چ دوگمه یه کا بۆ نه وه ی تو بانگ بکه م؟
می تونید کمک کنید صندلیم را درست کنم؟	میتوونی کۆمه که م کۆنی سه نه ده لیمو دورؤست کۆنه م؟	دەتوانی یارمه تیم بدی کورسییه که م چاک بکه م؟
کمر بند صندلیم را ببندم؟	که مهربه ندی سه نه ده لیمو بیبه نه م؟	نایا پشتینی کورسییه که م ببه ستم؟
نایلکس مخصوص استفرغ ندارم توش بریزم	نایلنکسی مه خسووسی ئیستفرغ نه دارم تووش بیریزم	کیسه ی رشانووم پی نییه تیییکه م
حالا ما در چه ارتفاعی داریم پرواز می کنیم؟	هالا ما توو چی ئیرتیفاعی داریم پهرواز می کۆنیم؟	نیستا نییه له چ بهر زاییه کدا ده فرین؟
سرعت هوا پیما چه نده؟	سورعه تی هه وَا په یما چه ندی؟	خیرایی فرۆکه که چه نده؟
اون شهر پایینیان اسمش چیست؟	ئوون شه هری پایینیموونی ئیسمیش چییی؟	نه و شارهی له خواره ویه ناوی چیه؟
نخشه راه را همراه دارید؟	نه خشه یی راهو هه همراه داری؟	نایا نه خشه ی ریکه که تان لایه؟
چیز بدون گمرک همراه دارید؟	چیزئی بیدوونی گۆمروک هه همراه دارید؟	نایا شتومه کی بی گومرکتان لا هه یه؟
پول خارجی بهتان بدهم یا پول ایرانی؟	پوولی خارنچی بییه توون بیده م یا پوولی ئیرانی؟	نایا پارهی بیانی یان ئیرانی بده م؟
چونکه هم کار نمی کند می توانم صندلیم را عوض کنم	په نکی هه م کار نی می کۆنی میتوونه م سه نه ده لیمو عه ومز کۆنه م.	پانکه که نیش ناکات نایا نه توانم کورسییه که م بگۆرم؟

ۋازە سازى (ۋازى سازى) ۋەسەكارى

ھۋا پىما	ھەققا پەيما	فرۇكە
اىستىگەھ عبور تورىستىھا	نىستىگەھى مۇبۈۋرى تورىستىھا	ۋىستىگەھى دەرچۈۋىنى گەشتىاران
دروازە رىسىدن	دەروازەيى رىسىدەن	دەروازەي گەشتەن
زىر سىگارى	زىر سىگارى	تەپلەكى جگەرە
ارتىفاع پرواز	ئىرتىفاعى پەرواز	ئاستى فرېن
بدنە ھۋا پىما	بەدەنىيى ھەققا پەيما	ھەيكەلى فرۇكە
موتور ھۋا پىما	مۆتۈرى ھەققا پەيما	مەكىنەي فرۇكە
روشنايى، اشە	رۇشەنايى، نەشەنى	رووناكى، تىشك
اوپن اسباب اثاثىيە تورىستىھا	ئوپىنى ئەسباب نەسايىيىنى تورىستىھا	رەفەي شتومەكى گەشتىاران
پروانە ھۋا پىما	پەروانىيى ھەققا پەيما	پەروانەي فرۇكە
دم ھۋا پىما	دۈمى ھەققا پەيما	كلكى فرۇكە
سىنىي مەخسۇس خۇردەن	سىنىيى مەخسۇسى خۇردەن	سىنىيى خوارەن
پىنجەرە	پەنجىرى	پەنجەرە
بال ھۋا پىما	بالى ھەققا پەيما	بالى فرۇكە

ئىشۋەھار رەتتەۋىيەتلىرى ھىماكان

كەمبەند سىندلىت را محكم كن	كەمبەندى سەندەلىتۈ سىنت كۇن	قايشى كورسەكەت توند بكة
خروج اضطرارى	خوروۋجى ئىزتىرارى	دەركەۋتنى ئاناسايى
سىگار كىشىدن ممنوع	سىگار كىشىدەن مەمنوع	جگەرەكىشان قەدەغەيە

[illegible]

نمی توانم پنجره را ببندم	نمی‌توانم به پنجره‌ی رؤ بیننده‌م	په نجه‌ره که م بو داناخريت
کجا باید قطارم را عوض کنم؟	کؤجا بايد قه تاره‌مؤ عه‌مؤ کؤنه‌م؟	له کوی ده‌بيت شه مه‌نده‌فه‌ره که م بگؤرم؟
می توانم از اینجا برای بندرعباس قطار بگیرم؟	میتوانم نمز اینجا به‌رای به‌نده‌ره‌باس قه تار بیگیرم؟	نایا لی‌روه ده‌توانم شه مه‌نده‌فه‌ره بگرم بو به‌نده‌ره‌باس؟

نشونه‌های استخوانیها

دست را ننداز روی شیشه - سرت را هم بیرون نبر	دست نه ننداز روو شیشی - سهریتیم نه بهر بیروون	دست به په نجره که وه مه گره و سهرت مبه ده رفوه
از دستشویی استفاده نکنید وقتی که قطار در ایستگا توقف میکند	نه ز ده شوویی نیستیفادی نه کوئید وه ختی کی قه تار توو نیستگا وامیسی	ته وایت به کار مه هینه کاتیک شه مه نده فده که نه و نیستگه که دا را وه ستاوه

سفر با کشتی بخار (سه‌هزار با کشتی بی‌بوخار)

سہ ماہی بہ کائنات ہمارے

صرافی کجا پیدا میشود؟	صرافی کجاست پیدا میشود؟	صرافی کجا پیدا میشود؟
می توانی واگنم را نشانم بدی	می توانی واگنم را نشانم بدی	می توانی واگنم را نشانم بدی
شما کشتی را بدرقه می کنید؟	شما کشتی را بدرقه می کنید؟	شما کشتی را بدرقه می کنید؟
راستی کجا می توانم يك كم قرص سردرد برای دریا پیدا	راستی کجا می توانم يك كم قرص سردرد برای دریا پیدا	راستی کجا می توانم يك كم قرص سردرد برای دریا پیدا

كەنەم؟	كۈنەم؟	كەنەم؟
از كدام طرف بايد از كشتى پياده بشوم؟	نەز كۈدۈم تەرەف بايەد نەز كەشتى پيادى بېشەم؟	نە چ لايەكەوۈ دەبى لە كەشتىكە دابەزم؟
دریا آرام است	دەريا ئارومى	دەريا ھىۋرە
دریا طوفانی است	دەريا تووفانى يى	دەريا زىيانىيە
اون پرندەها چه پرندەای هستند؟	ئوون پەرەندىھا چى پەرەندىي ىەن؟	نەو مەلانە چىن؟
اونها پرندە دریا هستن	ئوونا پەرەندەيى دەريا ھەستەن	نەوانە مەلى دەريان
راستى بازار آزاد اين نزديكيها هست؟	راستى بازارى ئازاد ئىن دۋور و بەرا ھەستىش؟	ئايا بازارى ئازاد لەم ناوۈ ھەيە؟

واژە سازى (واژى سازى) وشەكارى

پتو	پەتو	بەتانی
راھرو، کلیدر	راھرۇ، كۈلیدىر	راھرو، دالان
قسمت	قىسمەت	بەش
متکا	موتەکا	سەرىن
طاقچه	تاقچى	رەفە، گۈشەي شتومەك
سیگار کشیدن ممنوع	سیگار كېشىدەن مەمنوع	جگەرەكېشان قەدەغەيە
اتاق خواب تو قطار	ئۇتاقى خاپ توو قەتار	شۈينى خەوتن لە شەمەندەقەردا
واگن خواب	شاگۈنى خاپ	فارگۈنى خەوتن
در سکه‌ای	دەرى سىكى يى	دەرگاى سکه دار
نزدیک پشت کشتى	نەزدىكى پۇشتى كەشتى	نزیك لە پۇشتى كەشتى

گہشت بہ مہ نشہ عہ بؤ شوینی دوور

این اتوبوس به کرج میرود؟	این فوٹوبوس کەرەج مەری؟	نایا ئەم پاسە نەچی بو کەرەج؟
مە تەوانم پێش رانەدە بشینم؟	میتوانم پێش رانەدە بشینم؟	نە تەوانم لە لای شوقیرە کەو دانیشم؟

روشہ کاری

سندلی عقب	سندلی یی عقبه ب	کورسی دواوه
راننده	رانه ندی	شوقیر
جای استراحت پا	جای نیستیراحه تی پا	شوینی حه سانه وهی پی
سندلی جلو	سندلی یی جیاو	کورسی پیشه وه
راهنما، معرف	راهنما، مؤعرئف	رئنما، رابه ر
جای اسباب - اثاثیه	جایی نه سباب - نه ساسیی	شوینی شتومه ک

پاس و میتر

ايستگاه اتوبوس کجاست؟	ايستگاهى نۆمۇرئوس كۇچاست؟	ويىستگه‌ي پاس نه كونيته؟
بايد نويٹ بگيريم؟	بايدە نۆبەت بيجيريم؟	ئايا نه‌بى نۆرى بۇ بگيرين؟
مى توانم دفتر بليت بخرم؟	ميتونه‌م ده‌فته‌رى بليت بيجهرم؟	ئايا ده‌توانم ده‌فته‌رى بليت بگرم؟

مەسرىت بە خىيابان ناسىر خۇسرو مىخورد؟	مەسرىت بە خىيابونى ناسىر خۇسرو مىخۇرى؟	نايا بە لای شەقامى ناسر خەسرەودا تىدە پەرىت؟
مى توانى بەم بگویی کی می رسیم به خیابان ونگ؟	میتوونی بیییم بیگی که می خیابوونی فەنگ؟	نايا دەتوانی پیم بلیی که ی دەگه ییە شەقامی وەنگ؟
می خواهم در ایستگاه بعدی پیااده بشوم	میخام توو نیستگاهی به عدی پیادی شەم	دەمەوی ئەو و نیستگە یە ی که دیت دابەزم
زحمت نیست اون زنگ و بزنیید	زەحمەت نەمیشی نوون زەنگو قاسەم بیزەنی؟	بە یارمەتی ئەو زەنگە ئی نەدە ی؟
میخواهم بروم به موزه خانه کدام خط اتوبوس را سوار شوم؟	میخام بیزەم موزیخانە کۆدووم خەتی ئۆتوبۇسۇ سەوار شەم	نەمەوی بچەم بۇ مۇزەخانە کام هیلای پاس بگرم؟
با کدام خط اتوبوس بروم؟	با کۆدووم خەتی ئۆتوبۇس بیزەم؟	بە کام هیلای پاس بڕۆم؟
باید مسیرم را عوض کنم؟	بایەد مەسیرەمۇ عەووز کۆنەم؟	نايا دەبی هیلە کەم بگۆرم؟
راستی آخرین قطار کی راه میافتد؟	راستی ناخەرىن قەتار که ی میری؟	نەری کاتی دوا شەمەندەقەر کە یە؟
اون راهنمای مترو هست؟	نوون راھنەمای مەترو هەستیش؟	نەو نە خەشی شەمەندەقەری مەترو یە؟
دکمه را فشار بده اون خطی را که می خواهی روشن میشود	دۆکمى رۆ بیزەن نوون خەتی رۆکی میخای رۆشەن میشی	دەست بونی بە دوگمە کە داو ئەو هیلە ی دەتەوی دادەگىرسى

خىابون ھا (خىابوونھا)

شەقامەکان

مجتمع مسكونی	مۆجەمەئەئى مەسكونى	ساختمانى شوقەكان
پل	پۇل	پەرد

سىز بۇ پەرىنەھەنى پىيادە	برای عبور عابرىن
--------------------------	------------------

**گەشتى تەشەككۈسى ئۈچۈن شەھەر
گەران تەشەككۈسى**

ئايلا ئەمە شەھەرقىسى سەرەككەيە بۇ بازارپەردەن؟	ئەين خەيەبەننى ئەسلى يەنە قەسى خەرىدە؟	ئەين خەيەبان ئەسلى واسە خەرىدە؟
ئايلا شەرمانى ئە كۆيە؟	شەھەردە كۇجاستە؟	شەھەردە كۇجاستە؟
ئايلا پۇستەخانە ئە كۆيە؟	پۇستەخەننى كۇجاستە؟	ادارە پەست كۇجاستە؟
ئايلا ناسايش ئە كۆيە؟	كەلەنتەرى كۇجاستە؟	كلەنتەرى كۇجاستە؟
ئايلا دەتەوانى نووسىنگەي گەشتەگوزارىم نەشان بەدە؟	مەتەوونى ئازەنسە تەوورىستە رۇ نەشەونەم بىندە؟	مە تەوانى ئازەنسە تەورىستە را نەشانەم بەدە؟
هەونى شەنۇ ئە كۆيە شەردايە؟	سەنۇنى تەناتەر كۇجەيە شەھەرى؟	سەنۇنى تەناتەر كۇجەيە شەھەرە دارە؟
دەتەوانەم بە مەتەرۇ بىرۇم؟	مەتەوونەم بە مەتەرۇ بىرۇم؟	مە تەوانەم بە مەتەرۇ بىرۇم؟
دەتەوانەم بە پە بىرۇم؟	مەتەوونەم پەيدە بىرۇم؟	مە تەوانەم پەيدە بىرۇم؟
دەتەوانەم بە پاس بىرۇم؟	مەتەوونەم بە نۇتەبەوس بىرۇم؟	مە تەوانەم بە اتەبەوس بىرۇم؟
نەزىكەتەين وەستەگەي پاس يە تەكەسى ئە كۆيە؟	نەزەكەتەين نەستەگەي نۇتەبەوس يە تەكەسى كۇجاستە؟	نەزەكەتەين نەستەگەي اتەبەوس يە تەكەسى كۇجاستە؟
ئايلا ئەم شەھەر بازارى تەيدايە؟	ئەين شەھەر بازار دارە؟	ئەين شەھەر بازار دارە؟
چە رۇزى بازارى هەفتەنەيە؟	كەدەوم رەووز هەفتە بازارى؟	كەدەوم رەووز هەفتە بازارە؟
ئايلا مەئەبەندە بازارگەنى نەزەكە بىرۇمە؟	مەركەزى بازارگەنى ئەزەنچە نەزەكە؟	مەركەز بازارگەنى ئەزەنچە نەزەكە؟
ئايلا دەبەن كەسە چەراي سەور بەرتە؟	كەسە مەتەونى ئەزەراغ قەيرەمەز بەرتەرى؟	كەسە مە تەوانە ئەزەراغ قەرمەز بەرتەرى؟
ئايلا تەوالەيتە نەزەكە ئەم نەوە	دەشەوونى يەنە نەزەكە ئەنە تەرمەفا	دەشەوونى نەزەكە ئەينە تەرمەفا

قلعه	قلعه	قلعه لا
کلیسا	کلیسا	کله نیه
گورستان	گورستان	گورستان
کلیسا	کلیسا	کلیسه
ناف شهر	نافی شهر	ناوه ندی شار
سالن موزیک	سالونی موزیک	هونی موسیقا
سالن تنیس	سالونی تنیس	یارگیای تنیس
محل لنگرگرفتن کشتی	مه جە ئی نه نگه رگیر نیفته ئی که شتی	گۆمی له نگه رگرتنی که شتی
نمایشگاه	نیمایشگا	پیشانگا
کارگاه	کارگا	کارگه
قلعه	قلعه	قله لا
فواره	فهارئ	فواره
کاخ پادشاهی	کاخئ پادشاهی	کۆشکی پاشایه تی
باخچه ها	باخچئ ها	باخچه کان
بندر	بهندهر	به ندهر
دریاچه	ددریاچئ	ددریاچه
پرستشگاه، خانقاه	په ره ستنشگا، خانیقاه	په رستگا، خانه قا
موزه خانه	موزیخانئ	موزه خانه
تندیس	ته ندیس	په یکهر
شهر قدیمی	شه هری قه دیمی	شاره کۆنه که

وشه کاری

پرنده	پهره‌ندی	مدل، بائنده
جوييار	جوييار	جۇگه‌له
شيب كوه، تپه ماهوری	شيبی كوه، تپه‌ی ماهوری	لاپان، قه‌د پانی چیا
گاو	گاڭ	مانگا
سگا	سەگ	سەگ
شالیزار	شالیزار	مەزرا
مزرعه	مەزەعی	کینگه
راه باریک	راهی باریک	توله‌ی
جنگل	جەنگەل	دارستان
تپه	تپه‌ی	گرد
اسب	ئەسب	ئەسپ
بز	بۆز	بزن

دەروازە ساری (وازی سازی)

وێستەکاری

دەرگای نۆتۆماتیکی	دەری نۆتۆماتیکی	دەر اتۆماتیکی
بەر بەست	مانیج	مانج
پلیکانە ی کارەبایی	پێلێ بەرقی	پێلە برقی
کەوانتەری چێشتخانە	کابینی نەشپەزخوونی	کابینەت اشپزخانە

نۆتۆماتیکی (نۆتۆماتیکی)

هێماکان

تایبەت بە بریندارانی شەڕ	مەخسوسێ زەخمیھایی جەنگ	مەخسوس زخمی ھای جەنگ
تایبەت بە کەسانی	مەخسوسێ ئەفرادی جانیاز	مەخسوس افراد جانیاز
کە مەندام		

دەر، روستا (دەر، روستا)

لادی کوند

کە نار دەریای لادی	کینار دەریایی شینی	کنار دریای شنی
جۆگە	جوی	جوی
مانگا	گاڤ	گاو
مراوی	مۆرغابی	مرغابی
خانوی کێلگە	للاجیق	آلاجیق
پەرژین	دیشاری باغ	دیوار باغ
کێلگە	مەزەرعی	مزرعه
مەکیندی باغەوانی	ماشینی باغبانی	ماشین باغبانی
باخچە	باخچی	باخچه
دەرگا، دەرۆزە	دەرۆزێ	دروازه

مرغ	مۇرغ	مىرىشك
دایره	دایىرى	بازنه
افق	ئۇفۇق	ئاسۇ
جزیره	جەزىرە	دوورگه
چمن	چەمەن	چیمەن
گاوا آهن	گاۋا ناھەن	گاسن
رودبار	رودبار	رووبار
راه	راە	رىگا
دریا	دەريا	دەريا
گوسفند	گوسفەند	مەپ
بیل	بیل	خاکەناز
تراکتور	تراکتور	تەرەكتۇر
درخت	دېرەخت	درەخت
روستا	روستا	گوند
جنگل	جەنگەل	دارستان
سنگ	سەنگ	بەرد
شن	شىن	چەو

ھىتل ۋە مەھمان خانەھا (ھۆتىل ۋە مەھمۇن خۇۋىيىھا)

ئوتىل ۋە مېۋا خانەكان

زۈۋر دۈرىنەۋە

من با برگه توریستی سفر می کنم	مەن با بەرگىنى تۈۋرىستى سەفەر مى كۈنەم	من به وه کالهی گه شتوگوزاری ... سەفەر دەكەم
این برگه هتلم است	ئىنەم بەرگىنى ھۆتىلەمى	ئەۋە كاغەزى نۆتىلەكەمە

اتاق را قبلا رزرو کرده‌ام	نۇتاقى ھەبلەن رىزىرۋ قىلىپ كەردەم	ژۇرور دەكەم پىشتىر گرتوۋە
من مستقل سفر مى كنم	مەن مۇستەقىل سەفەر مېكونەم	من سەرىپە خۇسەفەر دەكەم
بەيك عملە مېگۇيد چىمدونۇھا	بىئىنەمەلى مىگى چەمىندونۇراۋ	نايا بەھەمەلىك دەئىنى
را برايم پىياورد؟	پىيارى توۋ قاسەم؟	جانناكانىم بۇ پىنىنىتە ژۇرور دەۋە؟
مى توانم ماشىنم را اينجا	مىتونەم ماشىنەمۇ نىنجا جا	نەتوانم نۇتومىنەلەكەم لىرە
جا بلارم؟	پىزارەم؟	جىبىيەلم؟
پاركىنگ ماشىن اين اطراف	پاركىنگى ماشىن نىن نەتلاف	نايا شۇنى ۋەستانى
پىدا مى شە؟	پىندا مىشى؟	نۇتومىنەل ھەيە لەم ناۋە؟
ايا شما كارمند ...؟	نايا شۇما كارمەندى ...؟	نايا تۇلە ... فەرمانبەرى؟
دربانىد؟	دەربانى؟	دەرگەۋانى؟
رئيسيد؟	رەئىسى؟	بەرىۋەبەرى؟
اتاق تىك نۇرى دارىد؟	نۇتاقى تەك نەفەرى دارىد؟	نايا ژۇرورى يەك تەختەتان ھەيە؟
اتاق دو نۇرى سراغ دارىد؟	نۇتاقى دۇ نەفەرى سۇراغ دارىد؟	نايا ژۇرورى دوو نەفەرىتان ھەيە؟
اتاق سە نۇرى دارىد؟	نۇتاقى سە نەفەرى دارىد؟	نايا ژۇرورىكى سە كەسەت ھەيە؟
يك اتاق دارىد حمام بزرگ و دستشوى جدا داشته باشە؟	بى نۇتاق دارىد ھەمەمىش بۇزۇرگ و دەششۇۋىش جۇدا باشى	نايا ژۇرورىكتان ھەيە ھەمەمىكى گەۋرە و تەۋالىتى جىپاى ھەبى؟
اتاق دارىد بالكن هم داشته باشە؟	نۇتاق دارىد بالكونەم داشته باشى؟	نايا ھۇدەتان ھەيە بالكونى لە سەربى؟
يك اتاق مى خواهم پشت ايون باشد	بى نۇتاق مىخام پۇشتى نەيشوون باشى	نايا ژۇرورىكتان ھەيە بىروانى بە سەر پىشى بىناكەدا؟

३५

مى توئام خۇدەم باھاش كار كىم؟	مىتوئەم خۇدەم باھاش كار كۈنەم؟	ئە توئام خۇدەم ئىشى پىي بىكەم؟
مى تونى تمام خرجهاي اضافى را بنويسى در حسابم؟	مىتوونى تەموومى خرجهاي ئىزافى رۇ بىندازى روو جىسابەم؟	ئايا دەتوانى ھەموو خرجه زىادە كانەم بۇ بخە يتە سەر حسابە كەم؟
سندوق پست در هتل هست؟	سەندووقى پۇست توو ھۇتەل ھەستىش؟	ئايا سندوقى پۇستە ھەيە ئە ئوتىلە كەدە؟
مى توونى روزنامە روزانەرو بىرام بىيارى؟	مىتوونى روزنامەيى روزانى رۇ شاسەم بىيارى؟	ئە توئانى رۇژنامەي رۇژانەم بۇ بەيىنى؟

ئىنتال بە اتاق دىگە (ئىنتىمال بى ئۇتاقى دىگى) كواسىنە ۋە بۇ ژوورىكى

اين اتاق ...	ئەن ئۇتاق ...	ئەم ژوورە ...
خىلى كوچىكە	خىيلى كووچىكى	زۇر بچوكە
خىلى بزرگە	خىيلى بۇزۇرگى	زۇر گەورەيە
خىلى شلوغە	خىيلى شولوغى	دەنگە دەنگى زۇرە
خىلى بلندە	خىيلى بۇلەندى	زۇر بەرزە
خىلى تاريكە	خىيلى تاريكى	زۇر تاريكە
اتاق دو تشكى دارىد؟	ئۇتاقى دۇ تۇشەكى دارىد؟	ئايا ژوورى دوو دۇشەكىتان ھەيە؟
مى توونى تشك دو نفرى رۇ بكنيش بە يە نفرى؟	مىتوونى تۇشەكى دۇ نەفەرى رۇ بۇكۇنىش بىي نەفەرى؟	ئايا دەتوانى دۇشەكە دوو نەفەرىيەكە بىكەيت بە يەك نەفەرى؟

وقت مشخص واسه صرف غذا دارید؟	قه قهتی موشه خهس واسی سهرقی غهزا دارید؟	نایا وه ختی دیاریکراوتان ههیه بؤ نان خواردن؟
حوله و سابون پمستان هست؟	حلولی وه سابون پیشیتوون ههست؟	نایا خاولی و سابونتان لایه؟
شب چه ساعتی در پشتی را میبندید؟	شهب چن ساعهتی دهری پوشتی رؤ میندازین؟	شهو کاترمیر چه ند درگای پیشهوه دادهخن؟
می تونید یه کلید بهم بدید؟	میتوونی یی کلید بیم بیدی؟	نه توانی کلیدیکم بدهیتی؟
می شه ماشین را سر جاده جا بذارم؟	میشی ماشین رؤ سهری جادی جا بیزارهم؟	نایا دهکری سهارهکه له سهر جاده جیبهیلیم؟
وسيله ها يمان دستکاری نمی شوند؟	قه سیلیهاموون دهسکاری نیمیشی؟	نایا شتهکا نمان سه لامهت دهبن؟
نزدیک ترین گاراژ کجاست؟	نه زدیگته رین گاراژ کوجاست؟	نزیگترین گه راج له کونیه؟

فرودگا كۇجاست؟	فرودگا كۇجاست؟	فرۇكە خانە ئە كۇنيە؟
----------------	----------------	----------------------

بۇ ئۇيغۇرلارنىڭ ئۆزلىكىنى ئۆزگەرتىپ بېرىدۇ. ۋە ئۇ ئۇيغۇرلارنىڭ ئۆزلىكىنى ئۆزگەرتىپ بېرىدۇ. ۋە ئۇ ئۇيغۇرلارنىڭ ئۆزلىكىنى ئۆزگەرتىپ بېرىدۇ.

رۇزىك ئە مالىن

اتاق خالى دارىد؟	ئۇتاق خالى دارىد؟	ئايا ھۇدەي چۇلتان ھەيە؟
صېجائە ميارىد؟	سۇبھونە مى يارىد؟	ئايا ئانى بەيائى دىنن؟
قەھەخونە اين دورويرا ھست؟	قەھقى خوقى ئىن دۇورويرا ھەستىش؟	ئايا چايخانەي نزيك ئەم دەورويرە ھەيە؟
دوست دارى ھەين حالا پول را بىدەم؟	دوس دارى ھەين ھالا پولۇ بىدەم؟	ھەز دەكەي ھەر ئىستا پارەكە بىدەم؟
چە وقت خوبە از حموم استفادە كنم؟	چى قەقت خوقى ئەز ھەموم ئىستىفادى كۈنەم؟	چ كاتى باشە بۇ بەكارھىنائى گەرماوەكە؟
اگر خواستم دوش بگيرم بايد قبلأ بهتون بگم؟	ئەگى خاستەم دوش بىگىرم بايد قەبلەن بېھىتون بىگەم؟	ئايا پىشتەر دەبى پىنتان بلىم گەر ويستم خوم بشوم؟
مى تونيد صبح بيدارمون كنيد؟	مىتونىد سۇب بىدارىمون كۈنىد؟	ئەتوانن بەيائى خەبەرمان بىكەنەو؟
اتاق استراحت دارىد؟	ئۇتاقى ئىستىراحت دارىد؟	ئايا ھۇدەي ھەوانەوھتان ھەيە؟
بايد اتاقم را كليد بزنم؟	بايدە ئۇتاقەمۇ كلىد بىزەنەم؟	نەبى ژوورەكەم دا بىخەم؟
فعلا با اجازه	فەلەن با ئىجازى	جارى بە يارمەتى

ئۇيغۇر تىلىنى ئۆگەنگەن بۇ ئۇيغۇرلارنىڭ ئۆزلىكىنى ئۆزگەرتىپ بېرىدۇ. ۋە ئۇ ئۇيغۇرلارنىڭ ئۆزلىكىنى ئۆزگەرتىپ بېرىدۇ. ۋە ئۇ ئۇيغۇرلارنىڭ ئۆزلىكىنى ئۆزگەرتىپ بېرىدۇ.

رۇزىك ئە مالىن

تەشك، تەخت خواب	تۇشەك، تەختى خاب	پىنخەف، جىنگەي نوستن
پتو	پەتو	بەتانى
كەم لباس كىشودار	كۆمۈدى ئىياسى كىشودار	دۇلابى جلى چەكەجەدار

مەتكا	مۆتەكا	سەرىن
آتیش	ئاتیش	ئاگر
شومىنە	شوومىنى	ئاگردان
زەمىن	زەمىن	زەوى
لامپ	لامپ	چرا
بىلىدگو	بۆلەندگو	موكەبەرە
عەكس	عەكس	وئە
رادىيو	رادىيو	رادىيو
گرامافون	گرامافون	گرام (گرامافون)
سەندىلى راجىتى	سەندىلى يى راجەتى	كورسى خۇراژاندان
گىلىم، فرش	گىلىم، فرش	بەرە، قالى
تخت خواب	تەختى خاب	قەرەۋىلە
تەلفن	تەلىفون	تەلەفون
تلويزيون	تەلىۋىزىون	تەلەۋىزىون
يخچال	يەخچال	سەلاجە

آشپزخونه (ئاشپەرخوونى)

چىشتخاھ

اجاق گاز	ئۇچاق گاز	تەباخ
جارو برقى	جارو بەرقى	گىسكى كارەبايى
كىمد	كۆمۈد	كەنتۇر
چراغ	چىراغ	گلۇپ
پلاك برق	پلاكى بەرق	پلاكى كارەبا
يخچال	يەخچال	سەلاجە

كاشى، ليوان	كاشى، لىقان	كاشى، پەرداخ
دستە	دەستى	دەسك
كترى	كىترى	كترى
ترازوى آشپزخانه	تەرازوۋىيى ئاشپەزخانى	تەرازوۋى چىشتىخانه
سر ظرف	سەرى زەرف	سەرى قاپ
چنگال	چەنگال	چەتان
كبريت	كىبرىت	شقارتە
قندك	قەندەك	چەرخ
فر	فېر	فېر
قابلمه دسته دار	قابلمە مەيى دەستى دار	مەنجەلى دەسكدار
ظرف	زەرف	قاپ
نعيمكى	نەئىمكى	ژىر پىئالە
طاقچه	تاڭچى	رەفە
بخار	بۇخار	ھەئم
لوله	لولى	لولە - بۆرى
پارچه پاك كفنده	پارچى يى پاك كۈنەندى	پەربۇ سېرپىن
دستگيره	دەستگىرى	دەسگر
قورى	قوورى	قورى
سماور	سەماۋەر	سەماور
دربازكن	دەربازكۇن	كىلىلى قوتو ھەئىچرېن
قاشق	قاشۇق	كەۋچك

گېرمانىيە / جەنۇبىي كورەيىيە / جەنۇبىي
گېرمانىيە / جەنۇبىي

دەستشۇر	دەششۇر	دەستشۇر
گەرماو	گەرمايى	گېرمانىيە
جەمام	جەمام	حمام
بانىۋو	قان	وان
پارچە بەرپەيەكى بچوكى گەرماو	فووتى	فوتە
تەرازوۋى جەمام	تەرازوۋىيى جەمام	ترازوى حمام
شانە	شانى	شانە
ئۆكە	پەنبى	پنبە
كرىمى دەموچاۋ	كرىمى سووردت	كرم صورت
ئاۋدەست	دەششۇۋى	دەستشۇۋى
سووراۋ	رۇۋى ئەب	روژ لب
ئاۋىنە	ئاينى	آينه
قفلى گرتنەۋەي دەستشۇر	سەر شىر	سر شير
پالاكى مەكىنەي ريش تاشين	دۈكمە يى ماشينى ريش تەراش	دكمه ماشين ريش تراش
مەكىنەي ريش تاشين	ماشينى ريش تەراش	ماشين ريش تراش
دۇش	دووش	دوش
پەردەي دۇش	پەردەيى دووش	پرده دوش
سابوون	سابوون	صابون
ئەزگە	چەسب	چسب
ئوۋلە	ئوۋلى	ئوله

گرماسنج	گهرماسه‌نج	گهرمی پنبو
مسواک	میسفاک	فلچه‌ی دان
خمیردندان	خه‌میر ده‌ندوون	مه‌عجونی دان
حوله	حه‌ولی	خاولی
شرت	شورت	شورت، ده‌رپی

پرداخت وصل (په‌ردا ختی قه‌سل)

پاره‌دانی پسه‌له

لعلنا می شه وصل را نشونم بدی؟	لوتفن می‌شی قه‌سلو نیشوونم بیدی؟	به یارمه‌تی ده‌توانی پسه‌له‌کم پیشان بدهی؟
می تونی وصلو برام حاضر کنی برای اینکه فردا پول را بدهم؟	میتونی قه‌سلو به‌رام حازیر کونی قاسی نینکی قه‌ردا پوولو بیده‌م؟	ده‌توانی پسه‌له‌کم بؤ ناماده بکه‌ی بؤ نه‌ووی سبه‌ینی پاره‌کهی بده‌م؟
فکر کنم یه جای کار می‌لنگه من از اون یکی مسئله‌شون حالی نمی‌شم	فیک کزنه‌م یی جایی کار میله‌نگی مه‌ن نه‌ز نوون ییکی مه‌سنه‌له‌شون حالی نیمیشم	وا بزانه‌م هه‌ئه‌یه‌ک هه‌یه من له‌و مه‌سه‌ئه‌یه تیئاگه‌م
می‌تونم به جای پول چک بدهم؟	میتونم جای پول چیک بیده‌م؟	نه‌توانم پاره‌کهی به چک بده‌م؟
کارت اعتباری می‌گیرید؟	کارتی نیعتیباری میگیرید؟	نایا کارتی متانه و مرده‌گرن؟
سرویس و اسون حساب شده؟	سیرقیسه‌م قاسه‌موون حساب شودی؟	نایا خزمه‌تیش له حساب‌ه‌کهدایه؟
مالیاتم، رو حساب‌ه؟	مالیاتم روو حسابی؟	نایا باجیش له حساب‌ه‌کهدایه؟
لطفاً می‌تونید وصل پرداخت پولو واسم بیاری؟	لوتفن میتونی قه‌سلو په‌ردا ختی پوولو قاسه‌م بیباری؟	به یارمه‌تی ده‌توانی پسه‌له‌ی پاره‌دانه‌کم بؤ بکه‌یت؟

خېلى خوشحال شىدىم	خېلى خوشحال شۇدىم	زور خوشحال بووين
بە اميد ديدار	بى ئۇمىدئ ديدار	بە هيوای يەكتر بينين

ۋازە يارى (ۋازى ساۋى)

ۋەسە كارى

مى خونه	مەى خوونئ	بار (مە يخانه)
صاحب مى خونه	ساحيئ مى يخوونئ	مە يخانه چى
تخت خواب	تەختى خاب	پىنخەف، جىنگەى نوستن
صندلى	سەندەلى	كورسى
خدمتكار اتاق خواب	خىدمەتكارئ ئۇتاقئ خاب	خزمەتكارى ژوورى نوستن
شهر بازى بچه‌ها	شەھرى بازى يى بە چىھا	يارىگەى مىلان
رقاصخونه مى خونه	رقاصخوونئ يى مەى خوونئ	سەماگەى بار - دىسكو
دروازه	دەروازئ	دەرگا
سالن	سالون	ھۆل
آسانسور	ئاسانسور	ئەسەنسور
کلید برق	کلیدئ بەرق	پلاكى كارەبا
اتاق انتظار در هتل	ئۇتاقئ ئىنتىزار دەم ھۆتئل	شويئى چاۋەرۋانى ئە ئوتئىلدا
اسباب - اثاثیه سفر	ئەسباب - ئەساسىئ يى سەفەر	كەلۋپەلى سەفەر
رئيس	رەئىس	بەريۋەبەر
آينه	ئايئى	ئاۋىنە
جندەخونه	جىندەئ خوونئ	قەجەخانه
اتاق بازى	ئۇتاقئ بازى	ژوورى يارى
رادیو	رادىو	رادىو
آشپزخانه	ئاشپەزخونئ	چىشتخانه

نەردبان	نەردىيەون	پەيزە
پىلكان	پىلىكان	پىلىكانە
تەلفىنچى	تەلفىنچى	كارگىرى تە لە ھۇن
گارسۇن	گارسۇن	شاگردى چىشتخانە
كەم ئېاس	كۆمۈدى ئېياس	كەنتۇرى جىل
پىنچە	پەنجەرى	پەنجەرە
لىوان	لىشان	پەرداخ
نەلبكى	نەلبكى	ژىر پىئانە
قاشق مېباخورى	قاشقۇ مۇرەباخورى	كەچكى مۇرەباخوردن

خوردن و آشاميدن (خوردن و ئاشاميدن)

خوردن و خواردنەو

مى تونى يە رستوران خوب	مىتونى يى رىستورانى خوب نىشونەم بىدى؟	دەتوانى چىشتخانە يەكى باشم پىشان بىدى؟
رستوران گرون هم نباشه	رىستورانى گىروون هم نە باشى	چىشتخانە يەكى زور گرانبەھا نەبى
اين دوروبرا مى خونه خوب پيدا مى شه نوشيدنى سبك داشته باشه؟	ئىن دوروبەرا مە يخونى يى خوب پىندا مىشى نوشيدەتى يى سەبۇك داشتى باشى؟	ئايا بارىكى چاك ھە يە لەم دوروبەرە خواردنەو سوكيان ھەبى؟
كجا مى تونم يە رستوران خوب پيدا كنم كه از خودت پاڭيرايى كنى؟	كۇجا مىتونەم يى رىستورانى خوب پىندا كۈنەم كى نەز خۇدەت پەزىرايى كۈنى؟	لە كۈى دەتوانم چىشتخانە يەك پەيدا بىكەم كە خوت خزمەتى خوت بىكەيت؟
ليست غذاها كجاست؟	ليستى ھەزاھا كۇجاست؟	ليستى خواردنەكان لە كۈنيە؟

آشپز خۇبە (ئاممىۋەز خۇبى) چىشتىخانىھ

پسولەى حساب	سۈۈرەت حىساب	صۈرەت حساب
شۈۈشە، بۈتلى ساردى	شۈشە، شۈشە ئۈۈشۈشۈ	شۈشە، شۈشە ئۈۈشۈشۈ
مۇم	شەمە	شەمە
كۈرسى	سەندەلى	سەندەلى
كۈپ - فېنجان	فېنجان	فېنجان
چەتال	چەتال	چەتال
پەرداخ	لېشان	لېشان
چەقۇ	چاقۇ	چاقۇ
لېستەى ئاۋى خۈاردەكانى	لېستەى ئەسامى يىن غەزاھائىن	لېستەى ئەسامى غذاھائى
چىشتىخانىھ	رېستۈران	رېستۈران
دۈلكەى شېر	زەرەق شېر	زەرەق شېر
ترشيات	تۈرشى	تۈرشى
بېبەر	فېنلېن	فېنلېن
خۈى	نەمەك	نەمەك
ژىرپىانە	نەعلەكى	نەعلەكى
كەچك	قاشۇق	قاشۇق
مىز	مىز	مىز
چەرچەف	روومىزى	روومىزى
قۇرى	قۇورى	قۇورى
شاگردى چىشتىخانىھ يان بار	گارسۇنى رېستۈران يا مەى خۈونى	گارسۇن رېستۈران يا مى خۈنە
شاگردى ژن	گارسۇنى ژەن	گارسون ژن

له حستخانه دار

40

بىكەمەۋە	ئىمتىھان كۈنەم	امتحان كىم
شۇرباكە ساردە با گەرمى	ئاشۇ غەدەس سەردى بىزار	آش عدس سرده بزار گرمش
بىكەمەۋە	گەرمىش كۈنەم	گرمش كىم
ئەم چەتائە پىسە بە ئكو بۇم	ئىن چەنگالى كەسيفۇ بەرام غەۋەز	اين چنگال كثيف را برام
بىگۇرۇ، دانە يەكى ترم بۇ	كۈن، يىكى دىكى بىم مىلى؟	عوض كن، يكى ديكه بهم مى
دىنى؟		ديد؟
بە يارمەتى شاگردەكەمان بۇ	با نىجازى گارسۇنۇ سىدا مىزەنى؟	با اجازه گارسونو صدا مى
بانگ دەكەي؟		زنى؟
ئىمە داۋاي ئەمەمان نەكردوۋە	ما ئىنۇ نە خاستىم	ما اينو نخواستيم
حەز ئەكەم ئەگەن بەرپرسى	دووس دارەم با رەئىسى گارسۇنەم	دوست دارم با رئيس
شاگردەكانم بدویم	ھەرف بىزەنەم	گارسونهام حرف بزنم
سلاۋ ئە سەردەك چىشت	دەست خۇش قاسى سەرناشپەزھا	دست خوش واسه سر آشپزها
ئىنەرەكان(دەست خۇش)		
خواردنىكى بەتام بوو	غەزائى خۇش مەزى يى بوود	غذای خوش مزهای بود
ئايا شەرابى خۇمائىتان لا	شەرابى مەجەلى دەمى دەست	شراب مجلى دم دست داريد؟
دەست ئەكەۋى؟	داريد؟	
حەزم ئە ...	دووست دارەم ...	دوست دارم ...
نىو بوتلە	نىم شىشەس	نیم شیشه است
بوتلىكە	يى شىشەس	یه شیشه است
كاميان شەرابى خۇمائىيە؟	كۆدوۋمىشۋون شەرابى مەجەلى	كدومشون شراب مجليه؟
	يى؟	
ئەم شەرابە تە پەدۇرى	ئىن شەراب چووب پەنبەش	اين شراب چوب پنبهش
تىكەۋتوۋە	ئۇقتادى توو	اقتاده تو
مناۋەكان تۈزىكمان ئەگەن	بەچىنھا ھەم باھاموون كەمى	بچهها هم باهامون كمى مى

خون	ميخۇرەن	دەخۇن
لعلقا يە كم آب	لۇتقەن يىن كەم ئاب	بە يارمەتى، تۇزى ئاۋ
اب معدنى دارىد؟	ئاب مەعدەنى دارىد؟	ئايا ئاۋى كانزايتان لايە؟
سندلى بلند دارىد واسە	سەندەلى يىن بۇلەند دارىد قاسى	ئايا كورسيپپەكى بەررتان لايە
بچەھا؟	بە چىھا؟	بۇ منال؟
مى بخشيد چەند تا مەكا	مىيە خشيد چەند تا مۇتەكا	بە يارمەتى چەند سەرىنيكمان
برامون مى ارىد؟	بەراموون مى يارىد؟	بۇ دىنى؟
مى بخشيد حساب ما چەند	مىيە خشيد حسابى ما چەند	بە يارمەتى حسابكە چەندە؟
مى شە؟	مىشى؟	
سرويسم رو حسابە؟	سىرقيسەم رو حيسابى؟	ئايا خزمەتیش ئەگەن
		حسابكە دايە؟
دەستشويى كجاست؟	دەستشويى كۇجاست؟	ئاۋدەست ئە كۈيە؟
نسكافە دارىد؟	نيسكافى دارىد؟	نسكافەتان لايە؟

ۋازە سازى (ۋازى سارى)

ۋىشەكارى

وصل	قەسل	پسولە
پختە	پۇختى	كولاً و
پەنير	پەنير	پەنير
شیرینی و میوه بعد از غذا	شیرینی و میقی یی بەعد ئەز غەزا	شیرینی و میووی دواى نان خواردن
ماهى	ماهى	ماسى
چنگال	چەنگال	چەتان
سرخ کرده	سۇرخ کەردى	سوورکراوه
میوه	میقی	میوه

لیوان یک بار مصرف	لیقانی ینک بار مه سرف	پهرداخی سه فهری
برشته	بیریشتی	برزاو
چاقو	چاقوو	چه قو
گوشت	گوشت	گوشت
مرکز	مه رکه ز	ناوه ند
وسط	قه سەت	ناو مړاست
لیست خوراکیهای رستوران	نیستی خوراکیهایی رستوران	لیسته ی خوارنده کانی چیشخانه
ادویه	نه دخی یی	خهرته له ، به هارات
ترشیجات	تورشیجات	ترشیاته کان
سفره	سؤفری	خوان ، سفره
روغن مایع	رؤغن مایع	رؤن زدیت
املت	نؤملیت	هیلکه و ته ماته و رؤن
فلفل	فلفل	بیبه ر
بشقاب	بؤشقاب	قاپ
نایاب	نایاب	ده گمه ن
گوشت برشته	گووشتی بیریشتی	رؤست ، گوشتی برزاو
سالاد	سالاد	زه لاته
نمک	نه مه ک	خوی
نوشابه	نووشابئ	ساردی
آش عدس	ناشی عه دس	شؤربای نیسک
قاشق	قاشوق	که وچک
اشتهاآور	نیشتیه اناقه ر	نیشتیه اکه ره وه

خورشت باد مجان	خوریشتی بادیمجان	مہ حشی
شیرینی	شیرینی	شیرینی
میز	میز	میز
سبزی	سہ بزی	سہ وزہ
سرکہ	سیرکی	سرکہ
آب	ناپ	ناو
نان	نان	نان
سنگک	سہ نگہک	نانیکی ئیرانیہ ..
بربری	بہ ربہ ری	نانیکی ئیرانیہ ..
نون لواش	نوونی نہقاش	نانی نانہوا، نانی بازار
خوب سرخ شدہ	خووب سؤرخ شؤدی	چاک سوور کراوہ تہوہ
دست خوش	دہست خوش	دہست خوش
شراب	شہراب	شہراب
لیست غذا	لیستی غہزا	لیستی خواردن
دستمال کاغذی	دہسمال کاغہزی	کلینکس

نوشتیدن نوشابہ (نووشیدہ نی نووشایی)

خواردنہ وہی ساردی

لعلنا یہ فنجون چای واسم بیارید	لؤتفہن یی فینجیون چای قاسہم بیارید	بہ یارمہ تی چایہ کم بؤ بیئہ
اکہ زحمت نیست یہ فنجان قہوہ برام بیارید	نہ گئی زہ حمت نیس یی فنجیون قہوئی بہرام بیارید	بہ نهرک نہ بیت فینجانیک قاوہم بؤ بیئہ
لعلنا یہ فنجون نسکافہ می خوام	لؤتفہن یی فینجیون نسکافہ میخوام	بہ یارمہ تی نیسکافہ یہ کم بؤ دینی؟

روش کاری

آبجو قوطى	ئابجۇنى قوتى	يېرى قوتو
شراب شكلات	شەرابى شۇكولات	شەرابى چكلىت
ئوشيدىنى با آب ليمو، الكل ئداشته باشه	ئوشيدىنى با ئابى ليمو، ئە ئكۆل ئەداشتى باشى	خواردنە وەدەيك بە ئاوى ليمو، كجولى تيا ئەبى
فنجون	فېنجوون	كوپ - فېنجان
آبجو لايت	ئابجۇنى لايت	يېرى سوك
آبجو سبك	ئابجۇنى سەبۇك	يېرى سوك
آب گازدار	ئابى گازدار	ئاوى غازى

ئاب تۈنيك (آب گاز تلخه)	ئاب تۈنيك، ئابى گازى تەلخى	ئاۋى تۈنيك (ئاۋى گازى تەلخه)
پىك	پەيك	پىك
آب ھولج	ئاب ھەولج	ئاۋى گىزدر

خريد كىردن، خريدن احتياجات تو بازار
(خريد كەردەن، خەرىدەنى نىحتياجى تو بازار)
بازار كىردن، كىرىمى بىنداۋىسى لى بازار

اين مال چيه؟	ئىن مالى چى يى؟	ئەمە ھى چىيە؟
اين قطعە مال چيه؟	ئىن قىتقى مالى چى يى؟	ئەم پارچە يە ھى چىيە؟
لەلنا چند قطعە مى خوام	لۇتفەن چەند قىتقى مىخام	تەكايە چەند پارچە يە كم دەۋى؟
اين چند كيلو هست؟	ئىن چەند كيلوۋى؟	ئەمە چەند كيلوۋە؟
با اجازه اونو واسم وردار	با ئىجازى ئونۇ قاسەم قەردار	بە يارمەتى ئەۋەم بۇ ھەنگرە
لەلنا دو بطرى شراپ اعلى مى خواهم	لۇتفەن دۇ بۇترى شەرابى ئەعلا مىخام	تەكايە دۇو بىتل شەرابى زۇر باشم دەۋىت
لەلنا چوب پنبە شو درمى يارى؟	لۇتفەن چوب پەنبە شو دەرمىياري؟	تەكايە تە پەتۈرەكەى دەردىنىيت؟
زحمت نباشه بىنداز تو نايلىكس	زەحمەت نەشى بىنداز توو نايلىكس	بە يارمەتى بىكە ناۋە لاگە يەكەۋە
بىزار سە تا باشه	يىزار سى تا باشى	بە يارمەتى بىكە بە سى بىتل
لەلنا يە نوشابه سرد مى خوام	لۇتفەن يى نوشابە سى سرد مىخام	بە يارمەتى ساردىكەم بۇ دىنى؟
يە مقدار دىگە مى خوام	يى مقدار دىگى مىخام	تۈزىكى ترم ئەۋى
اينشون دىگە خىلى زياده	ئىنىشون دىگى خىلى زيادى	ئەمە يان ئىجگار زۇرە

سِيَب	سِيَب	سِيَب
هه رمى	گۇلابى	گلابى
هه ئوژە	نالووچى	آلوچە
ترى	نەنگوور	انگور
قۇخ	هولوو	هلو
قەيسى	زەردنالوو	زردآلو
ئيمۇ	ئيموو	ئيمو
پرتەقان	پورتىقال	پرتقال
نارنج	نارنج	نارنج
ئەنەناس	ئاناناس	آناناس
مۇز	مۇز	مۇز

ئۇلارغا ئاينۇ واسىم مى كىشى؟	ئۇلار ئۇنىڭ ئاساسىدىكى مىكىشى؟	بۇ يارمەتتى نەمەم بۇ دەكىشى؟
ئەين كاهو ۋە مىقدار كېك زەدەست	ئەين كاهو ۋە مىقدار كە پەك زەدەس	ئەم كاهو ۋە تۈزۈ سىس بوو
ئەين سىبىھا رىسەدەست؟	ئەين سىبىا رىسەدەس؟	ئەيا ئەم سىۋانە گەيون؟
مىندازمىشان تو سىدم	مىندازمىشون توو سەبەدەم	ئەيا نەمە سەبەتەكەمەو
يە سىندوق پىشتە؟	يە سەندووق پىشتە؟	سەندوۋىكت ئە لايە؟

ۋازى سەزى ۋازى سەزى

سەزى

مىو ۋە سەزى	مىشى ۋە سەزى	مىو ۋە سەزى
سىب	سىب	سىب
زەدەلو	زەدەلو	زەدەلو
بومادەران	بومادەران	بومادەران
كەنگەر	كەنگەر	كەنگەر
موز	موز	موز
باقالى	باقالى	باقالى
لۇبىيا	لۇبىيا	لۇبىيا
چەۋەندەر	چەۋەندەر	چەۋەندەر
سەر	سەر	سەر

ۋازى سەزى ۋازى سەزى

سەزى

سىب زەمىنى	سىب زەمىنى	پەتاتە
كەم	كەم	كەلەم

ھويچ	ھەويچ	گىزەر
پىياز	پىياز	پىياز
چىغىندىر	چۇغۇندىر	چەۋەندەر
سىب زەمىنى	سىب زەمىنى	پەتاتە
خىيار	خىيار	خەيار
ترب	تۇرۇپ	تور
شلفىم	شەلفەم	شىلىم
نخود	نۇخۇد	نۇك
ئوبىيا	ئوبىيا	ئاسۇلىيا
كەم	كەلەم	كەلەم
ھويچ	ھەويچ	گىزەر
گىلاس	گىلاس	گىلاس
جەغىرى	جەغىرى	مەغلەنوس
خىيار	خىيار	خەيار
خورما	خورما	خورما
انجىر	نەنجىر	ھەنجىر
لىمۇمانى	لىمۇمانى	لىمۇمانى
انگور	نەنگور	تۇر
الۇچە زەرد	ئالۇچە زەرد	تۇر (ھەلۋە زەرد)
قۇندۇق	قۇندۇق	بۇندۇق
پىستە	پىستە	پىستە
بادوم زەمىنى	بادوم زەمىنى	عەلى بابا
بادوم ھىندى	بادوم ھىندى	گازۇ

لیمو	لیمو	لیمو
کاهو	کاهو	کاهو
هندونه	هیندوونئ	هندونه
پیاز	پیاز	پیاز
پرتقال	پورتیقان	پرتقال
هلو	هولوو	هلو
گلابی	گولابی	گلابی
آناناس	ناناناس	آناناس
آلوچه	نالووچئ	آلوچه
سیب زمینی	سیب زهمینی	سیب زمینی
ترپ	تورۇپ	ترپ
توت	توت	توت
ریواس	ریفاس	ریواس
شاتوت	شاتوت	شاتوت
ذرت شیرین	زورمتئ شیرین	ذرت شیرین
ذرت	زورەت	ذرت
فلفل	فینفینئ شیرین	فلفل
فلفل تند	فینفینئ توند	فلفل تند
فلفل قرمز	فینفینئ قیرمیز	فلفل قرمز
فلفل سبز	فینفینئ سهبز	فلفل سبز
فلفل دله	فینفینئ دولئ	فلفل دله
فلفل سیاه	فینفینئ سیاه	فلفل سیاه
سماق	سۇماق	سماق

که ای به حال فروخته

၁၇

سۈسپىس	سوۋسپىس	سۈسپىس
شەرىپەت	شەرىپەت	شرىت
تايىت	تايد	تايد
زايى بۇ قاپ شتن	ريكا	ريكا
ماددەى پاكرڭكەر، دژە ميكرۇب	زىلدەى عىقونى	ضد عىقونى
ميوەى وشكە	مىيىقنى يىن خوشك	ميوە خشك
پارچە پەۋيەك بۇ سىرپىن	يىن تىكىنى پارچى بەرا پاك كەردەن	يە تكة پارچە براى پاك كردن
ھىلىكە	تۇخىمى مۇرغ	تخم مرغ
ئارد	ئارد	آرد
مرەببا	مۇرەببا	مرىا
گۈزە	كووزە	كوزه
رۇنى روۋەكى	رۇغەن	روغن
رۇنى گە نەمە شامى	رۇغەن	روغن
دەستە سىرپى كاغەزى سەر مېزى نا نىخواردن	دەسمال كاغەزى روو مېزى غەزا خورى	دستمال كاغذى رو مېز غذا خورى
برنج	بىرىنج	برنج
خوئى	نەمەك	نمك
قوتوۋىيەكى باينجان	كۈنسېرۋى باينىجان	كنسرو باد ميجان
سرگە	سىركى	سرگه
سرگەى سىپى	سىركى يى سىقىد	سرگه سفيد
سرگەى سوور	سىركى يى قىرمىز	سرگه قرمز
تايىت	تايد	تايد

مسیحجه	تهی	تی
مغازه دیکه (مه‌غازی‌یی دیکه)		
له دوکاسی تودا		
نهمه‌وی بچمه بازار بؤ شت کرین	میغام بیردم بازار قاسی خه‌رید	می خوام برم بازار واسه خرید
چاکترین دوکان له کونیه؟	مه‌غازی‌یی خوب کوجاست؟	مغازه خوب کجاست؟
دوکانه هه‌ره ناسراوه‌کان له کونین؟	مه‌غازنهایی مه‌شهور کوجان؟	مغازه‌های مشهور کجان؟
بازار له کونیه‌یه؟	بازار کوجاست؟	بازار کجاست؟
هه‌تا که‌ی دوکانه‌کان کراوه‌ن؟	تا که‌ی مه‌غازنهای بازئ؟	تا کی مغازه‌ها بازه؟
نایا به‌قان هه‌یه له‌م ده‌ورویه‌ره؟	به‌قالی نین ده‌ورویه‌را هه‌ستیش؟	بنالای این دوروبرا هستش؟
دوکانی سه‌رتاشخانه له کونیه؟	مه‌غازی‌یی نارایشکا کوجاست؟	مغازه آرایشگاه کجاست؟

رازه ساری وازی ساری

بسته‌کاری

دوکانی شتی نه‌نتیکه	عه‌تیقی فرووشی	عتیقه فرووشی
گه‌له‌ری بؤ نمایشی کاری هونه‌ری	سالونی گالی‌ری به‌راینی نمایش	سالن گالری برای نمایش
نانه‌واخانه	نونقایی	نانوایی
نارایشکا	نارایشگا	آرایشگاه
کتیبخانه	کتیبا‌بخوونی	کتابخانه
دامه‌زراوه‌یی	ته‌نسیساتی	تأسیساتی
دوکانی میوه	میثی فرووشی	میوه فرووشی

دوكانى ئاسنگەرى	ناھەنگەرى	آهنگرى
دوكانى بەرگدوورى	خەياتى	خياطلى
دوكانى لەفە	ساندېئىچى	ساندويچى
دەرمانخانىە	دارووخونى	داروخانە
چەرەساتى	ئاجىل فرووشى	آجيل فرووشى
دوكانى نەلەمنىوم	ئالېمىنوم سازى	آلمنيوم سازى
دوكانى شىرىنى	شىرىنى فرووشى	شیرینی فرووشى
وشكە فرووشى	خوشكبار	خشکبار
شىرەمەنى	لەبەنىياتى	لبنیاتى
كارگەى گەورە	كارگاهى بۆزۈرگ	کارگاه بزرگ
ئوتۇى ھەئى	ئوتو بۇخار	اتو بخار
دوكانى ماسى فرووشى	ماهى فرووشى	ماهی فرووشى
دوكانى سەوزە فرووشى	سەبزی فرووشى	سبزی فرووشى
دوكانى بەقالى	بەقالى	بقالى
سەرئاشخانە	ئارایشگا	آرایشگاه
دوكانى وردەوالە	مەغازىنى خۇردى فرووشى	مغازه خرده فرووشى
فروشا	خۇردى فرووشى	خرده فرووشى
دوكانى گۇقارو رۇژنامە فرووشى	دەكەيى مەجەلى و رۇژنامى فرووشى	دکه مجله و روزنامه فرووشى
چاویلکە ساز	عەينەك سازى	عينک سازى
وينەگرى	عەكاسى	عکاسى
پېنەچى	كەففاشى	کفاش
پەراۋگە	لەقازىمۇلتەھرىر	لوازم التحریر

سو پاس، هر چاويك دهگيرم	يېنگايې بېھېشون ميندازم	يه نگاهي بھشون مي
		ندازم
حز نه کهم سهيري ... بکه م	دوست دارم ... نيگا کوئهم	دوست دارم ... نگاه کنم
چهند کراسيک	چهند تا پيرهه ن	چهند تا پيرهن
کراسي ساده	پيرهه نې سادي	پيرهن ساده
کراسي يه خدار	پيرهه نې يه قې دار	پيرهن يقه دار
کراسي قوندريرژ	پيرهه نې ناستين دار	پيرهن آستين دار
کراسي نيو قون	ناستين کووتا	استين کوتاه
قه باره ي من ...	سايړي مهن	ساييز من ...
پيوانه ي من ...	نه ندازي يې مهن	اندازه من ...
نهم رنگه له من نايه ت	نين رنگ بينم نيميد	اين رنگ بهم نمی ياد
جوريکي ساده بي باشته ر	سادي باشي بېهتري	ساده باشه بهتره
نايا ژوروي تاتيکر د نه ومان	نوتاهي پيرو داريد نينو نيمتيحان	ناق پرو داريد اينو امتحان
هه يه تا نه مدي لي تاقې	کوئهم؟	کنم؟
بکه مده؟		

ئەگەر ئاندازم نېمە مې تونم بىر شىر گىردونم؟	ئەگەر ئەندازم نەبۇد مېتونەم بەرىش گەردونەم؟	ئەتوانم بېيەنمەۋە ئەگەر بۇم نەبۇۋ؟
لطفاً وىلىم را بېم مې دىد؟	لۇتفەن شەسلەمۇ بېم مېلىد؟	بە يارمەتى پسولەم ئەدەيتى؟
يە نۇع دېگەر دارىد نشانم بىلىد؟	يەن جۇور دېگە دارىد ئىشۇونەم بىلى؟	دەتوانى جۇرىكى تىرم نىشان دەيت؟
اين يىكىشون اندازم نىست	ئەين يىكىشون ئەندازم نىس	ئەمەيان بۇم ناپىت
اين يىكىشون خىلى بىزىرگە	ئەين يىكىشون خىلى بۇزۇرگى	ئەمەيان زۇر گەۋرەيە
اين يىكىشون خىلى كۈچىكە	ئەين يىكىشون خىلى كۈچىكى	ئەمەيان زۇر بچۇكە
اين يىكىشون خىلى تىنگە	ئەين يىكىشون خىلى تەنگى	ئەمەيان زۇر تەسكە
اين يىكىشون خىلى گىشادە	ئەين يىكىشون خىلى گۇشادى	ئەمەيان زۇر قىشە
اين اندازمست خىلى خۇبە	ئەين ئەندازمست خىلى خۇبى	ئەمە تەۋاۋە، زۇر باشە

ۋازە سازى (ۋازى سازى)

ۋازە سازى

اين پارچە پىشمىش نىرمە	ئەين پارچى پەشمىش نەرمى	ئەم قوماشە نەرمە
پىنبە	پەنبى	لۇكە
كتان	كەتان	كەتان
كۈپ	كۈپ	كۈپ
پارچە لى	پارچى لى	قوماشى كاۋبۇ
زىر پىرەن	زىر پىرەن	فانىلە - ژىر كراس
گاۋاردىن	گاۋاردىن	گەبەردىن
دانىل	دانىل	دانىل
چەرم	چەرم	چەرم - پىنست
لاستىك	لاستىك	نايلون

کلاھ	کۇلاھ	کلاو
ژاكت تريكو	ژاكتىن تريكو	چاكةتى تريكو، چاكةتى خورى كورت
پالتو	پالتۇ	پالتۇ
لباسى راحتى	لبىياسى راحتى	جلى خەو
ماكسى زنونه	ماكسى يى زنونۇ	عدزى ژئانه
كمر بند زنانه	كەمەر بەندى زنانه	پشتىنى ژئانه
دهستكش	دەسكىش	دەسكىش
كفش ورزشى	كەفشى قەرزىشى	پىلاوى و مرزىش
دستمال كاغزى	دەسمال كاغەزى	دەسەسې
كلاه پهلوى	كۇلاھى پەهلەقى	شە پەقە
ژاكت	ژاكتەت	چاكةت
شلوار لى	شەلقارى لى	پانتۇلى كاوبۇى
سینه بند تريكو	سىنى بەندى تريكو	سەدرىەى تريكو
لباس راحت زنانه	لباسى راحتى زنونۇ	عدزى ژئانهى ناومان
لباس خواب زنانه	لبىياس خابى زنونۇ	جلى خەوى ژئانه
جوراب بلند زنانه، مینوژو	مىنوژو، جورابى بۇلەندى زنانه	گۇرموى درىژى ژئان
پلیور پشمی	پولىشقىرى پەشى	بلوزى خورى، پلۇقەر
بیژامه	بیژامى	یىجامە
بارانى	بارانى	پانتۇى باران
كفش تابستونى	كەفشى تابىستونى	پىلاوى ھاوینەى سوکەئە
شال گردن	شال گەردەن	مېلىنج
پیرهن	پىرھەن	كراس

كەش	كەش	پىلاو
شرت	شۇرت	شۇرت
دامن	دامەن	تەنورە
زىر پىرن	زىر پىرەن	زىركراس
دەپايى	دەپايى	نەل
كت شلوار	كۆتۈ شەنقار	قات
مايو، لباس شىنا	مايو، لىباسى شىنا	مايو، جى مەلە
تى شرت	تىشىرت	تىشىرت، كراسى بى قۇن
واكس	فاكس	بۇياخى پىلاو
شلوار تىگ	شەنقار تەنگ	پانتۇلى تەسك
شلوار	شەنقار	پانتۇن
مەردونە و زونە	مەردوونى و زەنوونى	زۇنانە و پىاوانە
زىر پىرەن	زىر پىرەن	زىركراس، ھانىيلەي مەلاگە
جىلقە	جىلقى	ھىلەك
پالتو	پالتۇ	پالتۇ
كەمبەند	كەمەربەند	قايش
دەكە	دۆكە	قۇپچە، دۈگە
كەش شېرو	كەشى شەبرۇ	قۇنەرە
بەند	بەند	قەيتان
بەند كەش	بەندى كەش	قەيتانى پىلاو
جىپ	جىپ	گىرھان
زىجىر شلوار	زەنجىرى شەنقار	زىجىرى پانتۇن
لاستىك	لاستىك	لاستىك

ریسمان	ریسمان	پهت
نخ	نخ	دهزوو
سوزن	سوزن	دهرزی



شال کمر	شال که مهر	پشتین
دکمه	دوکمی	قوچچه
کلاه پهلوی	کولاه پهلوی	شه پقه
یقه	یه قی	یه خه
لباس ماکسی زنونه	لباسی ماکسی یی زنوونی	عهزی ژنان
دستکش	دهسکش	دهسکش
کیف دستی	کیفی دهستی	جانتای دهست
دستمال کاغذی	دهسمال کاغذی	دهسته سر
یقه اسکی	یه قی نیسکی	موجه سده م
پاشنه کفش	پاشنی یی کفش	پارژنه ی پیلانو
کلاه خود	کولاه خود	کلاری ناسن
ژاکت	ژاکت	چاکه ت
لی	لی	کاویوی
لباس کار	لباس کار	به دله ی نیش
جیب	جیب	گیرفان
پلیور پشمی	پولیویتری پشمی	بلوزی خوری
کیف جیبی، کیسه پول	کیفی جیبی، کیسه یی پول	جزدان، کیسه ی پارہ
پالتو بارانی	پالتوی بارانی	پالتوی باران

به دوکائی بیلا و فروشی دا

یه جفت می خوام	یئ جؤفت میخام	جوووتیک ... دهوی
کفش پیاده روی	که فشی پیدای رمفی	پیلایوی پیاسه
کفش خیابونی	که فشی خیابوونی	پیلایوی ئیواران
نیم پوتین	نیم پووتین	جزمه ، پووت
دمپایی	دمپایی	نهعل
کفش تابستونه	که فشی تابستوونی	پیلایوی هاوینه
شماره کفش	شوماری یئ که فشم	پنم ژماره ... یه
خوشم می یاد از ...	خوشم مییاد نهز ...	حهزم له ...
کفش نوك پهن	که فشی نوك پههن	پیلایوی نوك پان
کفش نوك باریک	که فشی نوك باریک	پیلایوی نوك تیژ

پاشنى بۆلەند، شاسى بۆلەند	پاشنى بۆلەند، شاسى بۆلەند	پاژنە بەرز
پاشنى كوتاه	پاشنى كوتاه	پاژنە نزم
پاشنى تەخت	پاشنى تەخت	پاژنە تەخت
كەش زير چرم	كەش زير چرم	پىلاوى بن چرم
كەش زير لاستيك	كەش زير لاستيك	پىلاوى بن لاستيك
اين تەنگە واسم	اين تەنگە واسم	نەمەيان تەنگە بۆم
مى تونم يە جفت ديگە	مى تونم يە جفت ديگە	نەتوانم جووتىكى تر تاقى
امتحان كنم؟	امتحان كنم؟	بەكەمەھ؟
پاشنەكش داريد؟	پاشنى كىش داريد؟	نايا پاژنە ھەتكىشتان لايە؟
ازاون جور كەشها خوشم نىمى	نەز نوون جوور كەش خۇشەم	نەو جوړه پىلاووم ھەزلى
ياد	نېمىياد	نېمە
ديگە چە رنگايى داريد؟	ديگى چى رنگايى داريد؟	چە رنگىكى تىرتان لايە؟
اينا قىيمتشون چەندە؟	اينا قەيمەتلىشون چەندى؟	نەمانە بە چەندى؟
خىلى ازاون چىزى كە من مى	خىلى نەز نوون چىزى كى مەن مى	نەو ھەو زۆرتەرە كە من
خواهم گرون ترە	خام گىروونتەرى	دەمەوئىت بېدەم
اينهارو پام مى كنم	اينارو پام مىكونەم	لە پىيان دەكەم
زەمت نەمىشە كەش كەنەھامو	زەمەت نەمىشى كەش كەنەھامو	بە يارمەتى پىلاو كۈنەكانم
بەزى تو كارتىن؟	بەزى تو كارتون؟	بۇ دەپنچىتەھە؟
آيا مى فروشيد؟	نايا ... مىفروشيد؟	نايا ... دەفروش؟
واكس كەش؟	شاكسى كەش؟	بۇياخى پىلاو؟
براق كەش؟	بەراقى كەش؟	پىلاو سى (لەم)؟
فرچە واکس؟	فېرچى يىن شاكس؟	ھەلچە بۇياخ؟

قلىيون چەندە؟	قلىيون چەندى؟	نېرگە لە بە چەندە؟
توتن جفت سيب قلىيون مى	تووتوونى جۇفت سيبى قلىيون مىخام	توتنى نېرگەى جووت سيوم دەويت

ۋازە سازى (ۋازى سازى)

ۋىيەتنام تىلى

فندك	فەندەك	چەرخ
سنگ فندك	سەنگى فەندەك	بەردى چەرخ
گاز	گاز	غاز
بنزين فندك	بىنزينى فەندەك	بەنزينى چەرخ
بيپ پاك كن	بيپ پاك كۇن	سەبىل سې (پاكە رەۋە)
زغال جكسون	زۇغالى جەكسون	خە ئوۋى تەختە؟
يە سطل آهنى مى خوام واسه آب	يى سەتلى ئاھەنى مىخام قاسى ناب	دۆنگە يەكى ئاسنىم ئەۋى ناۋى تىيىكەم
يە سطل مى خواهم	يى سەتلى مىخام	سەتلىكىم ئەۋى
لطفا يە قرقره نخ محكم مى خواهم	ئۇتفەن يى قىرقىرى يى نەخى يى مۇحكەم مىخام	تەكايە بەكرەيەك دەزۋى قايىم بەدرى
يە ريسمان و قلاب مى خواهم	يى رىسمانۇ قۇلاب مىخام	گورىيىنىك ۋولا يىنىم دەۋى

ۋازە سازى (ۋازى سازى)

ۋىيەتنام تىلى

سبد	سەبەد	سەبەتە
بطارية	باترى	باترى
فرچه	فىرچى	فىلچە
لاپ	لاپ	گۇلۇپ

داروخانە (داروخانى) نە دەرماتخانەدا

نۇسخە پېزىك را مى خواهد؟	نۇسخىنى پېزىككۇ مىخاد؟	نايا پېئىست بە رەچەتەى دكتۇر دەكا؟
داروخانە شېئانە روزى هست؟	داروخانى يى شەبائى روزى هەستىش؟	نايا دەرماتخانەى شەوانە هەيە؟
مى تونى اين دارو را بىرام حاضر كنى؟	مىتوونى اين دارو رو بە رام حازىر كونى؟	دەتوانى نەم دەرماتنەم بۇ نامادە بكةيت؟
كى حاضر مىشى؟	كەى حازىر مىشى؟	كەى نامادە دەبى؟
مى شە تمريناتم رو با فارسى بنويسم؟	مىشى تەمريناتەمۇ فارسى بىنقىسم؟	نايا دەكرى راھىنانەكەم بە زمانى فارسى بنووسم؟
اين خوبه واسه بچه؟	ئېن خوويى قاسى بەچى؟	نايا نەمە باشە بۇ منان؟
اين بد نيست واسه بچه؟	ئېن بەد نىس قاسى بەچى؟	نايا نەمە خراپ نىيە بۇ منان؟
داروى سرماخوردگى داريد؟	دارويى سرماخوردىگى داريد؟	نايا هىچ شتىكتان لايە بۇ سەرما؟
براي گلو درد؟	بەرايى گەلوو دەرد؟	بۇ قورگ نىشە؟
دچار بد هضمى شدم	دۇچارى بەد ھەزمى شۇدەم	تووشى خراپ ھەرس كردن بووم
دچار ...	دۇچارى	تووشى ...
اسهالى شدم	ئىسھالى شۇدەم	سكچوون بووم
يويست	يوويستەت	قەبزىتى
سر درد دارم	سەر دەرد دارەم	سەر نىشەمە
شکم درد دارم	شىكەم دەرد دارەم	سك نىشەمە
آفتاب زدگى	ئاقتاب زەدىگى	خۇربردن

دارو دارو

ئاسپىرېن	ئاسپىرېن	ئاسپىرېن
دژە مىكرۇب	زىددى مىكرۇب	ضد مىكرۇب
برىن يىچ	باندې زەخم	باند زخم
لەزگەى برىن	چەسى زەخم	چسب زخم
لەزگەى پە نچەى پى	چەسى پە نچىن پى	چسب پنجه پى
ئۆكەى نەشتەرگەرى	پەنبى يىن جەراحى	پنبه جراحى
ئۆكەى كۆكە	پەنبى يىن سۇرفى	پنبه سرفه
شروپى كۆكە	شەرىپەتى سۇرفى	شربت سرفه
جەبى مژىنى كۆكە	قۇرسى مەكىدەنى يىن سۇرفى	قرص مكيدنى سرفه
قىتامىن سى	قىتامىن سى	ويتامين سى
ماددى پاكىژكەر	ماددى يىن زىددى عوفوونى	ماده ضد عفونى
قەتەرى گوى	قەتەرى يىن گوى	قطره گوش
غەرغەرە	غىرغىرى	غرغره
دژە مىش و موشولە	زىددى پەشى وە مەگەس	ضد پشه و مگس
يۇد	يۇد	يد
جەبى ئاسن	قۇرسى ئاھەن	قرص آهن
دەرمانى سىچوون	دارووين ئىسھال	داروى اسهال
مەلجەمى لىو	پۇمادى لەپ	پماد لب
سانتى ژن	نەوار بىنەداشتى	نوار بهداشتى
ھىوركەر	ئارام بەخش	آرام بخش
جەبى خەو	قۇرسى خاپ	قرص خواب

مستومہ کی جوانکاری

#####

فالجەي نىنۇك	بۇرۇسى ناخوون	برس ناخن
بېرەنى نىنۇك (نىنۇك رىكخەر)	مانىكۇر	مانىكۇر
بۇيەي نىنۇك	لاكى ناخۇن	لاك ناخن
بۇن	عەتر	عطر
سەركۈنم	گوونى	گونە
دەرزى	سووزەن	سوزن
دەرزى سىنچاق	سەنچاق	سینچاق
شامپۇ	شامپۇ	شامپو
فالجەي رىش تاشىن	فیرچى رىش تەراشىدەن	فرچە ریش تراشیدن
كرىمى رىش تاشىن	كرىمى رىش تەراشىدەن	كرم ریش تراشیدن
سابون	سابوون	صابون
ئىسپەنج	ئىسپەنج	اسفنج
رۇنىكە ئەدرى ئەش ئە كاتى خۇدانەبەر خۇر تەشى پى ئەسمەربى	رۇغەنى بۇرۇنۇزى	روغن برنزی
كلينيكس	دەسمال كاغەزى	دستمال كاغذی
كلينيكسى ئاودەست	دەسمالى دەسشويى	دستمال دستشویی
فالجەي ددان	مىسك	مسواك
دەرمانى ددان	دارووين دەندوون	داروي دندون
گوى پاككەرمەو	گووش پاك كۇن	گوش پاک کن
مەعجۈنى ددان	خەمىر دەندوون	خمير دندون

تۆت كىتابخونە ۋە ئۆزۈم ئۆزۈمنى

تۆت كىتابخونە ۋە ئۆزۈم ئۆزۈمنى كىتابخانىسى ۋە ئۆزۈم ئۆزۈمنى

كجا كىتاب گىرەم مى ياد مېرۇپ	كۇجا كىتاب گىرەم مېياد مېرۇپوت بىن ئوون مۇوزووع؟	ئە كۆي كىتېم ئە سەر ئەوھ دەست ئەكەوئ؟
ھنر؟	ھۇنەر؟	ھونەر؟
تارىخ؟	تارىخ؟	مېژوو؟
سىياسى؟	سىياسى؟	رامىيارى؟
ورزش؟	فەرزىش؟	ومرزش؟
علمى؟	علمى؟	زانست؟
پزشكى؟	پېزىشكى؟	پېزىشكى؟
مهندسى؟	مۇھەندىسى؟	ئەندازىياري؟
كشاورزى؟	كىشاقەرزى؟	كشتوكان؟
راهنما كجا گىرەم مى ياد؟	راهنما كۇجا گىرەم مېياد؟	ئە كۆي رابەرەم دەست ئەكەوئ؟
كتاب فارسى دربارە .. چى دم دست داريد؟	كىتابى فارسى چى دەمى دەست داريد؟	نايا ھىچ كىتېبىكى ... فارسىتان لايە؟
كتاب ايتالييائى؟	كىتابى ايتالييائى؟	كتېبى ايتالى؟
كتاب اسپانيولى؟	كىتابى اسپانيولى؟	كتېبى اسپانى؟
كتاب روسى؟	كىتابى روسى؟	كتېبى روسى؟
کردى؟	كوردى؟	كوردى؟
فارسى؟	فارسى؟	فارسى؟
سوئدى؟	سوئىدى؟	سوئىدى؟
انگلىسى؟	ئىنگلىسى؟	ئىنگلىزى؟
كتاب قديمى مى فروشيد؟	كىتابى قەدىمى مېفرووشيد؟	نايا كىتېبى كون دەفروشن؟

نەقىشە منطقە رومى خوام	نەقىشە يىن مەنتە قى رۇ مىخام	نەخشە يەكى ناوچە كەم دەوى
مقياس تصویری این نقشه رو کم دارم	مقیاسی تەسۋیری یىن ئىن نەقىشە رۇ كەم دارم	پىدەرى وىنە يى ئەم نەخشە يەم زۇر كەمە
نوك این خودنویسو دارید؟	نۇكى ئىن خۇدنىسۇ دارید؟	نایا نوکی ئەم پاندا ئە جافەتان هە يە؟
مى تونید هر روز روزنامه فارسی/ کردی برام بفرستید؟	میتونید هر روز روزنامی یی فارسی/ کوردی بەرام بفرستید؟	نەتوانن هەموو بەیانىيەك رۇژنامەى فارسی/ کوردیم بۇ بنیرن؟
مرسى از زحماتتون	مرسى ئەز زەجىماتىتون	سوپاس بۇ ھاوکارىت

ۋازە سازى (وازی سازی)

ۋاسە كارى

يە قولى مازىك رنگارنگ	يى قووتى مازىكى رەنگشارەنگ	ناونىشانى كىتەبەكان قوتوپەك ماجىكى رەنگاپرەنگ
كاغذ كارين	كاغەزى كاربۇن	كاغەزى كاربۇن
چسب پول	چەسبى پوول	نەزگەى ناوى
كاغذ عكس	كاغەزى عەكس	كاغەزى وىنە
گیره آویزون کردن عكس	گیرى یى ئاقیزوون كەردەننى عەكس	دەرزىي وىنە هە ئواسىن
پاكت نامه نویسی	پاكەتنى نامى نقيسى	زەرقى نامە نووسىن
دفتر تمرین	دەقتەرى تەمرىن	دەقتەرى راھىنان
خودنویس جوهر خور	خودنقىسى جۇۋەھر خۇر	پاندانى مەرەكەب
لیقه	لىقى	زەمق، كەتیرە
جوهر	جەۋھەر	مەرەكەب
برچسب	بەر چەسب	نەزگەى ناو لىنووسىن

دفعه‌ری یادداشت	دفعه‌ری یادداشت	دفعه‌ری یادداشت
کاغذی یادداشت	کاغذی یادداشت	کاغذی یادداشت
خیمر مصنوعی	خیمر مصنوعی	خیمر مصنوعی
خود نویس	خودنویس	خودنویس
مداد	مداد	مداد
مداد تراش	مداد تراش	مداد تراش
قمار (ورق بازی)	قمار (قهره‌ق بازی)	قمار (ورق بازی)
لاستیک	لاستیک	لاستیک
جلد دفتر	جلدی دفتر	جلد دفتر
نوار دستگاه چاپ	نقاشی دستگاه چاپ	نوار دستگاه چاپ
کاغذ چاپ	کاغذ چاپ	کاغذ چاپ

هدیه خریدن (هدیه خریدن)

فایز خریدن

اینها همش ساخت انگلستانه؟	اینها همش ساخت نینگینستانه؟	اینها همش ساخت نینگینستانه؟
اون کیف و پسند کردم	نون کیف و پسند کردم	نون کیف و پسند کردم
می خوام این القه رو عوض کنم تازه‌تر بگیرم	میخام این نه‌لقی رو عوض کنم تازه‌تر بگیرم	میخام این نه‌لقی رو عوض کنم تازه‌تر بگیرم
این انگوها از چی درست شده؟	این نه‌لنگوها نه‌ز چی درست شوی؟	این نه‌لنگوها نه‌ز چی درست شوی؟
دنبال انگو بخت بازکنی می‌گرم	دوبالی نه‌لنگویی به‌خت بازکنی می‌گرم	دوبالی نه‌لنگویی به‌خت بازکنی می‌گرم
من طلا جواهرات جمع می‌کنم	من ته لا جواهرات جمع می‌کنم	من ته لا جواهرات جمع می‌کنم

ئايال ھېچ قانچا پۇتقا چاچى زىوتان لايە؟	زەرقى ئاشپەزخونى يىن ئۇقۇرى دارىد؟	مىلر فاشپىزخونە نقرە دارىد؟
ھەزم ئە كاشىي خۇمائىيە	زەرقى مەھەلى رۇ دووست دارەم	مىلر فە مەلى رۇ دووست دارەم
دەتوانى ئەمەم ئەسەر خۇبۇ بېنچىتەو؟	مىتوونى ئىنۇبا ھۇوسىلى بەرام كادۇ كۇنى؟	مى تونى اين رۇ با ھوسىلە برام كادۇ كنى؟
ئايال شت دەنئىرنە دەرەو؟	سادىراتەم دارىد؟	سادراتەم دارىد؟
ھەر چاۋىك دەگىرەم	فەقەت يىن ئىگايى مىندازەم	فەقەت يە ئىگايى مى نازەم
دوایی دەگەرئەمەو بېرىك پارە دادەنئىم و سەبى بىئەو باقىەكەى دەدەم	بەعدەن بەرمىگەرەم يىن مىقدار بىيەئەن مىزارەمۇ قەردا بەرمىگەرەم بەقەينىشەم مىدەم	بەدا برى گەردەم مىقدار بىيەئەن مىزارەمۇ قەردا بەرمىگەرەم بەقەينىشەم مىدەم
ئايال چەكى بىيالى بە كارتى باوەر پىنكراو مەردەگەرن؟	چىكى خارىجى با كارتى ئىتەمىنان دار تەھقىل مىگىرىد؟	چەك خارىجى با كارت ئەلمىنان دار تەھقىل مى گىرىد؟
كەى بىئەو؟	كەى بىيەم؟	كى بىيەم؟

ۋازە سارى (ۋازى سارى)

ۋەتەنكارى

گل سینه	گۈلى سىنى	بروش، گۈلى يە خەى جوانى
زنجیر	زەنجیر	زنجیر
موس	مەۋس	ماۋس
ساعت دیۋارى	ساعتى دىۋارى	سەئەتتى دىۋارى
دکمه سر آستین پیرهن	دۈكمى يىن سەر ئاستىنى پىرەن	قۇپچەى سەردەستى كراس
گوشواره	گوشۋارى	گۈارە
جعبه موسيقى	جەبەى يىن موسىقى	سەندۇقى مۇسىقا
گردن بند	گەردەن بەند	مەلۋانكە

تەسبىح	تەسبىح	تەسبىح
عتىقە جات	عتىقى جات	شۈمەكى نەنتىكە
دست بىند ساعت	دەست بەندى ساعت	قايشى سەعات
ساعت مېچى	ساعتى مۇچى	سەعاتى دەست
ساعت جىيى	ساعتى جىيى	سەعاتى گىرۋانى

رەتات فراغت ئەوقاىى مە

كات بە سەر بىردىن

مى تونى يە كافە شېونە بەم	مىتونى يىن كافى يىن شەبوونى	نەتوانى نادىەكى شەوانەم
مەرفى كنى كە نەمەيش خۇبى	نېشۈنەم بېدى كى نېمەيشى	پى بىلى نەمەيش باش
نەشۈن بەدە؟	خۇبى نېشۈن بېدى؟	بېشكەش بىكات؟
جايى كە رەقەس و كىف و حال	جايى كى رەقەس و كىف و حال	شۈيىنىك سەماو رابواردنى
باشە؟	باشى؟	تېندا بېت؟
يە جاي بىزگ بىشە رەقەس	يىن جايى بىزۇرگ كى بېشى رەقەس	شۈيىنىكى بەرېلاو سەماي
كنى؟	كۇنى؟	لېيىكرىت؟
ۋەقتى بىرى تو، ۋرودى مى	ۋەقتى بىرى تو، ۋرودى	نایا پارەى چۈونە ژۋورە
گىرن؟	مىگىرن؟	ھەيە؟
پول مشروبەم روشە؟	پولنى مەشروبەم روشى؟	نایا ھەقى خواردنەۋەشى
پول مشروب چەند مى گىرنە؟	پولنى مەشروب چەند مىگىرن؟	خواردنەۋە بە چەندە؟
نەمەيش كى شەۋەمىشە؟	نەمەيش كەى شەۋەمىشە؟	نەمەيشكە كەى دەست
تو مى خۈنە قىمەت مشروب	تو مە يخۈونى قىمەتە مى مشروب	نایا خواردنەۋە بە نر خىكى
فرق مى كەنە؟	فرق مىكۇنى؟	ترە لە بار؟
عەكس نەمى گىرم	عەكس نەمىگىرم	ۋىنە ناگرم

شانو، ئۇيغۇر

نارانس بلیت فروشی این نزدیکیها پیدا میشه؟	نارانس بلیت فروشی نین نزدیکیا پیدا میشی؟	نایا نووسینگهی بلیت فروشتن هه یه لهم نزیکانه؟
هه جوری یه بلیت گیر بیارم؟	چی جووری یی بلیت گیر بیارم؟	چون بلیتیکم دهست بکه ویت؟
اگه نرفتم می تونم بلیت رو برگردونم؟	نه کی نه رفتهم میتونم بلیتو بهرگه ردونم؟	نایا یاسای بلیت گه داندنه وه هه یه له دوا ساتدا؟
باید لباس خواب بپوشیم؟	بایده لباس خواب بپوشیم؟	نایا ده بی بهرگی شه و له بهر بکه یی؟
دوست دارم برنامه خاطرات داشته باشم	دووس دارم بهرنامی یی خاتیرات داشتی باشم	حه زرم له پروگرامیکی یادمو ریبه
اولین زن آوازخون اسمش چییه؟	نه قه لین زمنی ناکشازخون نیسمیش چی یی؟	یه که م گورانی بیژی ژن ناوی چییه؟
اولین رقاص اسمش چییه؟	نه قه لین ره قاص نیسمیش چی یی؟	یه که مین سه ماکر ناوی چییه؟
کی قهرمانه؟	کی قهریموونی؟	کی پاله وانه که یه؟
اسمش چییه؟	نیسمیش چی یی؟	ناوی چییه؟

روشکاری

کف زدن	کف زدن	چه پله
شنوندگان، بینندگان	شیننه وه ندینگان، بیننه ندینگان	جه ماوه ری گوئیگران، بیننه ران
صدای آروم	سینداین نارووم	نوزهی دهنگ، دهنگی نزم به

ئاستەم		
بارىتو، دەنگى ئېرىنە ئە ئىۋان بەرزو نىمدا	سىدايى بەم	صدای بېم
سەرۋىك تېپى مۇسقىا	رەھبەرى ئۆزگىسترا	رەھبەر ارگىسترا
ئىزمىن دەنگى ئۇ ئە گۇرانى وتىدا	ئاروومىتەرىن سىدايى زەن ھىنگامى ئاۋازخوونىدەن	آرومترین صدای زن ھىنگام آوازخووندىن
دووبارە	دۇبارى	دووبارە
ئۆزگىسترا	ئۆزگىسترا	ارگىسترا
شانۇنوس، نووسەرى شانۇيى	نېمايش نامى نقيس	نمايش نامه نويس
دىمەنى شانۇيى	سەھنى يى تىناتر	صحنه تئاتر
شانۇ	تىناتر	تئاتر
دەرھىنەر	كارگەردان	كارگردان

سەنئەت

سەنئەت

ئە سىنەما چى ئىش دەكا؟	تو سىنما چىكار مىكۇنى؟	تو سىنما چىكار مى كنه؟
ئايا رابەرى ئەۋ فىلىمانەتان لايە كە نمايش دەكرىن؟	راهنمايى ئوون فىلماۋۇ دارىد كى دەمى دەستەن؟	راهنمای اون فىلمهارو دارىد كه دم دستند؟
تكايه دوو كورسى ئە رىزى پىشەۋە بۇمان دابنى	ئۇتقەن دۇ سەندەلى يى رەدىقى جىلۇ بەراموون رىزىرە كۇنىد	لطفا دو سىندلى ردىف جلو برامون رزو كنيد
ئايا دەبى زۇر ئە سەرەدا بۇەستىن؟	خىلى بايەد توو سەف ئاستىم؟	خىلى بايد تو صف واىستىم؟
كورسىەكم دەۋى ...	يى سەندەلى مىغام كى ...	يه سىندلى مى خوام كه ...
ئە پىشەۋە	رەدىقى جىلۇ باشى	ردىف جلو باشه

وہابی

پسر بازیگر	پنښهړی بازیگر	کورږه نه کتەر
دختر بازیگر	دوختهړی بازیگر	کچه نه کتەر
کارگردان	کارگردان	دمرهښهړ
دوبلاژ	دووبلاژ	دووبلاژ
وقت استراحت	څه قدری نیستی راحت	ماوی پشودان
مبتکر	مؤننه کیر	بهره مهینهړ
پروژکتور	پروژکتور	بلا جیکتور

پەردە سىنما	پەردەلىك سىنما	شاشە سىنما (سكرىن)
ستارە سىنما	سىتارەلىك سىنما	ئەستىزە سىنما
بازىگەر	بازىگەر	ئەكتەر
سالىن سىنما	سالىنلىك سىنما	ھۈلى سىنما
سالىن تىناتىر	سالىنلىك تىناتىر	ھۈلى شانۇ

تەنھەرىكەت ئورۇنلارنىڭ بۆلۈشمە پىرىنسىپلىرى ۋە ئورۇنلارنىڭ تەرتىپلىرى

تەنھەرىكەت ئورۇنلارنىڭ بۆلۈشمە پىرىنسىپلىرى

مى خوام يە جايى بشينم كه دست پيانوئىستو بىينم	مىخام يى جايى بشينم كى دەستى پيانوئىستو بىينىم	شونىنىكم دەوى كه لەوى چاوم لە دەستى پيانوئىستو بىى
مى تونم نتها رو بىينم؟	مىتونم نۇتھا رو بىينىم؟	دەتوانم دەقى مۇسقىكا بگرم؟
امشب كى رهبر ارگسته؟	نېمىشەب كى رهبرى ئورگىستى؟	نەمشە كى سەركە تىپ دەبى؟
كى كمانچه مى زنە؟	كى كەمانچى مىزنە؟	كەمانچە ژەنە كە كىيە؟
كى نى مى زنە؟	كى نى مىزنە؟	نەيزەنە كە كىيە؟
كى ارگ مى زنە؟	كى ئورگ مىزنە؟	ئورگ ژەنە كە كىيە؟

تەنھەرىكەت ئورۇنلارنىڭ بۆلۈشمە پىرىنسىپلىرى ۋە ئورۇنلارنىڭ تەرتىپلىرى

تەنھەرىكەت ئورۇنلارنىڭ بۆلۈشمە پىرىنسىپلىرى

مجموعه وسيله ساز موسيقى	مەجموعە قەسىلى يى سازى موسىقى	كۆمەلى ئامىزى ژەنىنى مۇسقىقا
ويلن سل	فېيالىون سىل	چە لۇ
كمانچه بزرگ	كەمانچى يى بۇزۇرگ	كەمانچە گەورە
كلارنت	كلارنىت	كلارنىت
دھل	دۇھۇل	تە پىل

پهلون بازی	په‌هلیشوون بازی	پانه‌وانبازی
ژمناسټیک	ژمناسټیک	جمناسټیک
بدمیتن	به‌دمینتون	یاری ریشه
بسکتبال	به‌سکیتبال	باسکه
دو	دوو	راکردن
بوکس	بوکس	بوکسین
کشتی	کوشتی	زورانبازی
کشتی کج	کوشتی که‌ج	زورانبازی سه‌ریه‌ست
کشتی رومانی	کوشتی رومانی	زورانبازی رومانی
مسابقه دوچرخه سواری	موسابیتقی یی‌دوچه‌رخ‌سه‌قاری	پیشبرکیی باسکیل

ورزش دوچرخه سواری	قەرزىشى دۇچەرخى سەقارى	وەرزىشى باسكىل سواری
والیبال	فالىبال	باله
اسكى روی یخ	ئىسكىي روويى يەخ	خلىسكانى سەرسەھۇن
اسكى روی آب	ئىسكىي روويى ئاب	خلىسكانى سەر ئاۋ
قایق رانی	قاينقرانى	بەلەم سواری
اکروبات	ناكروبات	جىمناستىكى ھونەرى
پاروزن	پاروزەدەن	سەۋن ئىدان
مسابقه دریایی	مۇسابىقىي يى دىريايى	پىشپىركىي دىريايى
جودو	جۇدۇ	جۇدۇ
بازیهای میدانی	بازىھايى مېيدانى	يارىھەكانى گۇرەپان ۋە مەيدان
اسكى روی برف	ئىسكى روويى بەرف	خلىسكانى ئە سەر بەرف
پرتاب نیزه	پەرتابى نەيزى	رەم ھەلدان
پرتاب دیسك	پەرتابى دىسك	چەكۈش ھەلدان
موتور سواری	مۇتۇر سەقارى	ياری ماتۇر سايكل
ماهی گیری	ماھىگىرى	راۋە ماسى
شنا	شىنا	مەلەۋانى
پرش	پەرىش	بازدان
پرش تو آب	پەرىشى تۈۋ ئاب	بازدان بۇ ئاۋ ئاۋ
پرش ارتفاع	پەرىشى ئىرتىقچاق	بازى بەرز
پرش ارتفاع	پەرىشى ئىرتىقچاق	بازى درىژ
هندبال	ھەندبال	ياری تۇپى دەست
کشتی سامبو	كۈشتى يى سامبو	زۇرانبازى سامبۇ
اسكى سریع	ئىسكى يى سەرىع	ھە ئخلىسكانى خىرا

پىنج بازى تازە اتومبىل	پەنج بازى يى تازىلى نۇتۇمۇبىل	پىنج يارىلى ئوتومبىلى نو
نشانه روى	نیشانی رهش	نیشانه گرتنهوه
تنیس	تینیس	تینس
وزنه برداری	شەزنى بەردارى	قۇرسايى بەزکردنهوه
شمشیر بازی	شەمشیر بازی	شمشیر بازی
تپانچه	تەپانچە	دەمانچە
فوتبال	فوتبال	ياریلى تۇپى پى
شطرنج	شەترەنج	شەترەنج
چوزان	چووزان	دامە
پرش با چوب	پەرىشى با چوب	بازدان بە دار
مسابقه با مانع	مۇسابىقى با مانىع	پىشپىكى بەربەست
بازی کریکت	بازىن كرىكت	ياریلى كرىكت (ياریلى تۇپ و رەكتە)
تنیس رۇ میز	تینیس رۇ میز	تینیس سەر میز
گلف	گۇلف	ياریلى گۇلف
دو سرعت	دۇۋى سۇرئەت	راکردنى خیرا بۇ ماوئەكى كورت
صخره نوردی	سەخرى نەقەردى	ياریلى سەركەۋتن بە سەر شاخا
شمشیر بازی	شەمشیر بازی	شمشیر بازی

بازی فوتبال (بازی فوتبال)
بازی فوتبال

استادیوم کجاست؟	نیستادیوم کۇجاست؟	یاریگا له کونیه؟
چه جوړی آدم می رسه اونچا؟	چی جوړی ئادهم می رنسی ئوونچا؟	چون که سی دهگاته نهووی؟
باید بلیت واسة ش بخری؟	بایه بلیت فاسه ش بیخه ری؟	نه بی بلیتی بۇ بکری؟
به نظرت شلوغه؟	بی نه زمریت شولوغی؟	بلی قه ره بانج بی؟
کی بازی می کنه؟	کی بازی میکونی؟	کی یاری دهکا؟
تیم خودمونی توش هست؟	تیمی خودمونی توش هه ست؟	نایا تیپی خۆمانی لییه؟
بلیت می خواهم	بلیت میخام	بلیتیکم دهوی
ردیف جلو	ردهینی جینو	له ریزی پیشه وه
یه جایی زیر سه قف باشه	یئ جایی زیری سه قف باشی	شونینیک له زیر سه قفا بی
یه جای گسترده باشه	یئ جایی گۆسته ردی باشی	له شونینیکی به ربلاودا بی
می تونم برنامه گیر بیارم	میتوندم به رنامی گیر بییارم	دهتوانم پروگرامه کهم دهست بکهوی
اون پاساژ کجاست؟	ئوون پاساژ کۇجاست؟	نهو قه یسه ریه له کونیه؟

آژانس های واری سازی
وبسایت کاری

هیرش	حهملی	حهمله
یاریکا	فهرزیشگا	ورزشگاه
گۆره پان	مهیدان	میدان
به رگری	دینقاع	دفاع
گولچی	دمروازی بان	دروازمبان
گۆن	گۆن	گل

کتاب	کتاب	کتاب
ماشین حساب	ماشین حساب	حاسبه
کارت	کارت	کارت

نوار كاست	ئەقار كاسىت	كاسىتى شىرىت
اسلجە	ئەسلەجى	چەك
پاكت نامە	پاكت نامى	زەرقى نامە نووسىن
جوهر	جەوھەر	مەرەكەب
نامە	نامى	نامە
مجلە	مەجلى	گۇقار
دفتر ملاحظات	دەقتەرى مۇلاخىزات	دەقتەرى تىبىنىيەكان
هشدار	هۇشدار	ئاگادارى
تابلو اعلانات	تابلوئى ئىغلانات	تابلوئى ئاگادارىيەكان
صفحة	سەھى	لاپەرە
سفته	سىفتى	سەفتە، دەستەوارە
روان نويس	رىقان نقىس	پاندان
مداد	مىداد	قەلەم
خط کش	خەتكىش	راستە
گاو صندوق	گاۋسەندووق	قاسە
تلفن	تېلېفون	تەلەفون
راهنمای تلفن	راھنىمايى تېلېفون	راپەرى تەلەفون
دستگاه چاپ	دەستگامى چاپ	ئامپىرى چاپ

ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىنگلىزچە بىلەن تەرجىمىسى ۋە ئىنگلىز تىلىنىڭ ئۇيغۇرچە بىلەن تەرجىمىسى

نزدىك ترين اداره پست	ئەزىدىكتەرىن ئىدارى يى پۇست	نزدىكتىن فەرمانگە يۇستە
تا ساعت چند کار می کنند؟	تا ساعەت چەند كار مىكۇنەند؟	لە كۆپىنە؟
		ھەتتا سەعات چەند كار دەكەن؟

چەند تا تمبر مى خوام بزنم	چەند تا تەمبەر مېخام بېزەنەم	ھەندى ٲولم دەۋى بېنىم بە
ٲشت نامە مېفرستم عراق	ٲۇشتى نامى بەرايى عىراق بفرىستەمىش	نامە يەكەۋە بۇ عىراق
چقد بايد ٲول بدى واسە	چىقەد بايەد ٲوول بىدى واسى	كرىى ناردنى ٲۇستكارتى
فرستادن يە كارت ٲوستال تا ...	فرىستادەئى يى كارت ٲۇستال تا	چەندە بۇ ...
مصر؟	مىسر؟	مىسر؟
الجزاير؟	ئەلجەزاير؟	جەزاير؟
تونس؟	توننىس؟	تونس؟
كويت؟	كۇفەيت؟	كويت؟
عربستان سعودى؟	عەرەبىستانى سەۋودى؟	سەۋودىا؟
يمن؟	يەمەن؟	يەمەن؟
ايلات متحده امريكا؟	ئەيالاتى مۇتەھىدى يى ئامىرىكا؟	ۋىلايەتە يەكگرتۈۋەكانى ئەمىرىكا؟
كانادا؟	كانادا؟	كەنەدا؟
فنلاند؟	فەنلاندى؟	فەنلەندا؟
فرانسه؟	فەررانسى؟	فەررەنسا؟
آلمان؟	ئالمان؟	ئەلمانىا؟
هندوستان؟	ھىندوۋىستان؟	ھىندىستان؟
چين؟	چىن؟	چىن؟
مى خوام اين نامە رۇ ثبت کنم	مىخام ئىن نامى رۇ سەبت كۆنەم	ئەمەۋى ئەم نامە يە تۇمار بکەم
مى خوام اين نامە رۇ بفرستم	مىخام ئىن نامى رۇ بىفرىستم	ئەمەۋى نامە يەك روانە بکەم
با ٲست هوايى	با ٲۇستى ھەۋايى	بە ٲۇستى ئاسمانى

با پست پيشتاز	با پوښتي پيشتاز	به پوښتي خيرا
مئل يه من چاپ شله	ميسې يې مه تنې چاپ شوې	وهك بابه تينكي چاپ كړاو
نامه ها رو بفرستم؟	نامه ها رو بيفريستم؟	نامه كان بنيرم؟
آيا مي خواد فرما رو پر كنيم؟	آيا ميخاد فورمارو پور كونيږم؟	آيا پيوښت به فورم پر كړدنه وه دهكات؟
با ... مي فرستمش	با ميفريستمېش	رمانه دي دهكده به ...
قيمت اول	قيمه تې نه وړل	نرخي يه كهډم
قيمت معمولي	قيمه تې معمولي	نرخي ناسايي
كي مي رسه؟	كه دي ميريږي؟	كه دي دهكات؟
مي خوام بكنم	ميخام بكوندم	دومه وي .. بكهډم
تلفن داخلي	تيليفون داخلي	ته له فونيكې ناوځويي
تلفن خارج كشور	تيليفون خارجي كيشور	ته له فونيكې نيودونه تې
تلفن از كسي به كسي	تيليفون نه زكده سي بي كده سي	ته له فوني كده سي بو كه سيكي تر
مي تونم تلفن بز نم پولش بيفته پای كسي كه باهاش حرف مي زنم؟	مي توندم تيليفون بيزه ندم پولنيش بيوفتي پاي كده سي كي باهاش هرف ميزه ندم؟	نه توانم ته له فوني بكهډم هه څه كده ته سر نه و كهده سي به كه قسه ي له گهډ دهكده؟
خانم خط مشغوله	خانوم خدت مشغولي	خانم خدته كه مشغوله
لطفا يه بار ديگه واسم بگيرش	لوتفن يې بار ديگي فاسم بيگيرش	تكايه جاريكي ديكه بيكه ره وه

کاري څه دهکده

من تو کشورتون مهمونم	من تو کيشوريتون مهموندم	من ميواني ولا ته کده نيوم
مي خوام خبر بدم	ميخام خبره يي ... بدم	دومه وي خبره يي بدم له ...

يە دزد	يى دۇزد	دزىك
چىزى گم شدىنى	چىزى گۇم شۇدەنى	شت ونبوونىك
حادثە اتومبىل	حادىس يى نۇتۇمبىل	كارەساتى نۇتۇمبىل
يە نفر كيف جىيىمو دزدىدە	يى نەفەر كيفى جىيىمو دۇزدىدۇ	كەسىك جزدانى پارەكەمى دزىوۋە
چىزى دزدىدن ...	چىزى دۇزدىدەن	شتىك دزراوۋە ...
تو اتومبىل	تو نۇتۇمبىل	لە نۇتۇمبىلەكەمدا
تو اتاق ەتل	تو نۇتاقى ەتلى	لە ژوروى نۇتۇلەكە
دزدى ساعت چەار توو پىچ	دۇزدى ساعت چەار توو پىچى	دزىيەكە لە شەقامى شىمران لە كاتىرمىز چواردا رووى داوۋە
ساعتم و تو ساحل گم كردم	ساعەتەمۇ تو ساحل گۇم كەردەم	كاتىرمىرەكەم لە سەر كەنار دەريا و نكردوۋە
خىلى گرون قىمتە	خىلى گرون قىمەتى	زۇر گرانبە ھايە
خىلى عزيز بود	خىلى عزيز بود	بە لاي زۇر نازىز بوو
جايزە تقدىم مى كنم	جايزى تەقدىم مىكۈنەم	خەلاتىك پىشكەش دەكەم
يە نفر افتادە تو آب ماشىن	يى نەفەر نۇقتادى توو ئاب ماشىن	زەلامى لە نوۋاۋە كەوتوۋە نۇتۇمبىل لىى داوۋە
بەش زدە	بىنەش زەدى	ژنىك قاچى شكاوۋە
يە زن پاش شكستە	يى زن پاش شىكەستى	دەكرى نەفسەرىكى پۇلىس لەگە ئىم بىت؟
مى شە يە افسر پلىس باھام	مىشى يى نەفسەرى پۇلىس باھام	بىياد؟
بىاد؟	بىياد؟	مى شە يە افسر پلىس باھام
منم شاهد مى شەم	مەنەم شاھىد مىشەم	من نەبەم بە شاھىت
من نى تونم شاھدى بدم	مەن نىمىتوۋنەم شاھىدى بىندەم	من ناتوانم بىمە شاھىت
با چشم خودم چىزى رو	با چشى خۇدەم چىزى رو نەدىدەم	ھىچەم بە چاۋى خۇم نەدىوۋە ندىدەم

کارہا

برق رفت	بهرق رفت	کارها برا
برق خیلی کم خاموش می شه	بهرق خیلیی کم خاموش میشی	کارها زور به دهگمن دهکوژیتهوه
سویج برق کار نمی کنه	سویچی بهرق کار نیمیکنونی	پلاکی کارهباکه نیش ناکا
فیوز سوخته	فیووز سوختنی	فیوزکه سووتاوه
فکر کنم خطا از سویچه	فیک کوندم خطا از سویچی	وابز انم سویچه که یه
بوی سوختگی ازش میاد	بوویی سوختگی نه زرش مییاد	بونی سووتانی لی دی
گرم کن کار نمی کنه	گهرمکن کار نیمیکنونی	گهرمکه رومکه کار نا کات
می تونی همین حالا دست به کار شی؟	میتوونی همین حالا دست بی کار شی؟	نه توانی هدر نیستا کار بکه ی؟
می تونی همین حالا درستش کنی؟	میتوونی همین حالا دروستیش کونی؟	نه توانی هدر نیستا چاکی بکه ی؟
جعبه فیوز کجاست؟	جعبی فیووز کوجاست؟	قوتوی جوزمکه نه کوئییه؟
سویج اصلی برق کجاست؟	سویچی نه سلی یی بهرق کوجاست؟	سویچی سه رمکی کارهباکه نه کوئییه؟
کابل به چند متره؟	کابلی چند میتره؟	وایره رکه چند مه تره؟

ۋازە سازى (ۋازى سازى) ۋېب كارى

راھ انداز	راھ نەنداز	رىكخەر
لامپا	لامپ	گىلۇپ
اجاق برقى	نۇجاق بەرقى	تەباخى كارەبا
اتصال برق	ئىتتىسالى بەرق	شۇرتى كارەبايى
سىم برق	سىمى بەرق	وايەرى راكيشانى كارەبا
سىم فيوز	سىمى فييووز	تەلى جۇزە
سشوار	سششار	موجە فيفە
آبگرمكن حمام	ئابگەرم كۈنى حمام	ئاۋگەرمكەرى حمام
كابل نارساناي برق	كابل نارسانايى بەرق	شريتى كارەبا نەگە يەنەر
اتو	نۇتو	نوتو
پلاك	پلاك	پلاك
تيغ	تيغ	گويزان
يخچال	يەخچال	سەلاچە
ماشين ريش تراش	ماشينى ريش تراش	مەكىنەى كارەبايى ريش تاشين
پروركتور	پروركتور	پرۇجىكتور، تيشكى بەھىزى ئاراستەكراۋ
تلويزيون	تېلېۋىزىيۇن	تەلەۋىزىيۇن
كنترل تېلېۋىزىيۇن	كۈنتۈرۈلى تېلېۋىزىيۇن	كۈنتۈرۈلى تەلەۋىزىيۇن

گاز کار

بوی گاز میاد	بوویی گاز مییاد	بونی غاز دیت
احتمالا گاز نشت می کنه	نیهمتیماله ن گاز نه شت میگونئ	نه بی غازه که لیی بجیت
این مقیاس گاز	نین میقیاسی گازی	نه مه پیومری غازه
آتیشش خاموش می شه	ناتیشش خاموش میشئ	ناگره که ی نه کوژیته وه
شعله گاز روشن نمی شه	شوعله یی گاز روشن نی میشئ	ناگری غازه که دا ناگیرسی
خطر انفجار گاز	خه ترئ نی نفیجاری گاز	مه ترسی ته قینه وه ی غاز
فکر کنم هواکش شکسته	فیک کوندهم هه واکش شکسته	وابزانم ساجه که شکاوه
آب گرم نداریم	نابی گرم نه داریم	ناوی گرممان بو نایهت
گازو چند پر می کنن؟	گازو چند پور میگونه ن؟	غاز به چند پر نه که ن؟

گاز کار

هواکش	هه واکش	ناوگوژی هه و
آتیش گاز	ناتیش گاز	ناگری غاز
لامپ گازی	لامپ گازی	لایتی غاز
لونه گاز	لونیی گاز	بوریی غاز
شیر گاز	شیری گاز	به لوعه ی غاز
هویج	هه ویج	گیزر
چکش	چه کوش	چه کوش
کلید	کینید	کیل
وسیله نارسا، کاور	قه سیلی یی نارسا، کافیر	شتومه کی دا پوشین، نه گه یه نهر

شەكىل	شەكىل	سۆز
-------	-------	-----

خىزمەت ئىشلىرى ۋە تەبىئىي كەسپلىك ئىشلىرى

خىزمەت ئىشلىرى ۋە تەبىئىي كەسپلىك ئىشلىرى

خىلى سىرىق نىياز بە دىكتۇر دارم	خىلى سىرىق نىياز بى دۇكتۇر دارم	زۆر بە پەلە پىئوستىم بە دىكتۇر
مى تونى يە دىكتۇر بىرام صدا كنى؟	مىتونى يى دۇكتۇر بەرام سىدا كۇنى؟	دەتوانى دىكتۇرىكم بۇ بانگ بىكەيت؟
اينجا دىكتۇر دارم؟	اينجا دۇكتۇر دارى؟	ئىرە دىكتۇرى ئىيە؟
لطفاً ھەمىن حالا با تلىف دىكتۇر بىرام صدا كن	لۇتفەن ھەمىن حالا دۇكتۇرۇ بەرام سىدا كۇن	بە يارمەتتى ھەر ئىستا بە تەلەفۇن دىكتۇرۇم بۇ بانگ بىكە
اون دىكتۇر كە فارسى بلده كچاست؟	ئوون دۇكتۇرى كى فارسى بەلەدى كۇچاست؟	دىكتۇرىكى فارسى زان لە كۇنيە؟
مطلب دىكتۇر كچاست؟	مەتەبى دۇكتۇر كۇچاست؟	عياىدى دىكتۇر لە كۇنيە؟
كى مى تونىم دىكتۇر بىيىنىم؟	كەى مىتونىم دۇكتۇرۇ بىيىنىم؟	كەى دەتوانىن بىچىن بۇ لاي دىكتۇرەكە؟
دىكتۇر مى تونە بىياد اينجا منو بىيىنە؟	دۇكتۇر مىتونى بىياد اينجا مەنۇ بىيىنى؟	نايا دىكتۇر دەتوانى بىيە ئىرە چاوى پىم بىكەوى؟
دىكتۇر كى مى تونە بىياد؟	دۇكتۇر كەى مىتونى بىياد؟	كەى دىكتۇر دەتوانى بىيە؟
وىزىت دىكتۇر چىندە؟	فىزىت دۇكتۇر چەندى؟	پىسولەى دىكتۇر بە چەندە؟

تەبىئىي كەسپلىك ئىشلىرى

تەبىئىي كەسپلىك ئىشلىرى

چه (دردى، آزارى، خراشى، ... الخ) دارى؟	چى (دەردى، ئازارى، خەراشى، ...) دارى؟	چ (ئىشى، ئازارى، روشاويكت ...) ھەيە؟
كجات درد مى كنه (بازوت، كۇجات دىرد مى كۇنى (بازووت، كۇيە (قۇن، گەدە، پى ...)		

معدەت، پات، ...)	مىعدەت، پات، ...)	معدەت، پات، ...)
زكى تا حالا اينجورى؟	ئەزكەى تا ھالا ئىنجوورى؟	ئەكەيەكەوۋە ئاۋەھەي؟
استخوان پا	ئۈستۈخونى پا	ئىسكى پىن
آپاندىسىت	ئاپاندىسىت	رىخۇئە كۈرە
بازو	بازو	قۇل
شارك	شارك	شادەمار
پشت	پۇشت	پشت
قترات پشت	قەقەراتى پۇشت	بىرپەرى پشت
مىثانە	مەسانى	مىزەئدان
خون	خوون	خوين
بدن	بەدەن	ئەش
استخوان	ئۈستۈخون	ئىسك
رودە	رودى	رىخۇئە
استخوان	ئۈستۈخون	ئىسك
رودە كۈچك	رودىنى كۈچك	رىخۇئەى بچۈك
رودە بزرگ	رودى بۈزۈرگ	رىخۇئەى گەورە
شش	شۈش	سى
سىنە	سىنى	سنگ
پستون	پىستون	مەمك
دندە	دەندى	پەراسو
ماھىچە	ماھىچى	ماسۈلكە
زانو	زانو	ئەزئۇ
آرنج	ئارنىج	ئانىشك - ھەنىشك

په رده بکارت	په ردي يې بیکارت	په رده ی کچینی
زید	زید	هاورپی کج (بو کور)
دوست پسر	د دوست پیسەر	هاورپی کور (بو کج)
پریډ	پیریډ	عاده بوون (سوری مانگانه ی ژن)
کلیتوریس	کلیتوریس	میتکه
کس	کوس	قوز (دهزگای سیکسی ژنان)
گیر	گیر	کیر (دهزگای سیکسی پیاوان)
دول	دوول	گون

د بدن اجزا او اعضا
د بدن اجزا او اعضا

بازو	بازو	قون
پشت	پوشت	پشت
کون	کون	سمت (قن)
چانه	چانی	چه ناگه
گوش	گووش	گونچکه
آرنج	آرنج	نانیشک
چشم	چشم	چاو
ابرو	نہ بروو	برو
صورت	صورت	دموچاو
انگشت	نہ نگشت	په نجه
ناخن	ناخون	نيناؤك
پا	پا	پي

جمجمه	چؤمجؤمى	كه لله سهر
گودى چش	گنودى يى چش	چائى چاو
هك پايين	هكئى پايين	شه ويلكه دى خواره وه
فقرات	هه فقرات	بربره
استخان سينه	نؤستؤخوونى سينى	نؤيسكى چه له مه

ئىسكى شان	ئۈستۈخونى شوونى	استخان شونە
ئىسكى سنگ	ئۈستۈخونى سىنى	استخان سىنە
ئىسكى بازوو	ئۈستۈخونى	استخان بازو
پە راسووكان	دەندى ھا	دندەھا
بىرپەرى پىشت	ماھىچى ھايى پۈشت	ماھىچە ھاي پىشت
ئىسكى مەچەك	ئۈستۈخونى مۇچ	استخان مۇچ
جەوز	ئەگەن	ئىگن
ئىسكى ران	ئۈستۈخونى ران	استخان ران
كلاۋەى ئەژنۇ	كاسى يى زانوۋ	كاسە زانوۋ
ئىسكى شانەى پى	ئۈستۈخونى كىنارى پا	استخان كىنار پا
ئىسكى پاژنەى پى	ئۈستۈخونى پاشنى يى پا	استخان پاشنە پا
سەر	سەر	سر
دەست	دەست	دست
قۇ	موۋىيى سەر	موى سر
دەن	قەلب	قلب
پاژنە	پاشنە	پاشنە
سەمت	تەرەف	ترف
رىخۇنە	روودى	رودە
شەۋىلاگە	فەك	فك
شەۋىلاگەى خوارمۇە	فەكى پايىن	فك پايىن
شەۋىلاگەى سەردوۋە	فەكى بالا	فك بالا
جۈمگە	مەفسەل	مفصل
گۈرچىلە	كولىيى	كلىە

دول	دوول	گون
رون	روون	ران
گلو	گەلوو	قورگ
انگشت بىزگ دست	نەنگوشتى بۇزۇرگ دست	پە نجه گەورەى دست
انگشت پا	نەنگوشتى پا	پە نجهى پى
زبون	زەبوون	زمان
غده چرىى زير گردن	غودى يى چەرىى يى زيرى گەردەن	ئائووهكان
دندون	دەندوون	ددان
رحم	رەحمەم	مندالدان
مەبل	مەھبىل	كۇ ئندامى مېئە، قوز
رحم	رەحمەم	رەحم
مچ	مۇچ	مەچەك

سەرماخوردىكى سۆزلەرنىڭ ئىنگلىز تىلىغا تەرجىمەسى

سەرمابوون ۋە لىر ۋە ئا

احساساتى	ئىنساساتى	ھەستىيارىتى
دەل	دومەل	دومەل
آسم	ئاسم	نەخۇشىى رەبوو
پشت درد	پۇشت دەرد	پشت نىشە
جوش	جووش	زىيىكە
ورم	قەرمەم	بلىقکردن
تب و لىرز	تەبۇلەرز	لەرزوتا
سرما	سەرما	سەرما
سرماخوردىكى	سەرماخوردىكى	ھەلامەت

1. A

بیماری بیماریوں اور چیزوں کے پیمانے پر فکرت کرنے
 انہوں چیزوں کی بیماریوں پر اور انہوں چیزوں
 کے خواہش کے وہی نہ خواہش کے وہی نہ فکرت کرنے

حالم خوب نیست	هالم خوب نیس	ته نلارستیم باش نییه
مریضم	مدریزم	من نه خوشم
اینجام درد می کنه	اینجام دمرد میکونی	نیرم نیسی
دچار ... شدم	دؤچارئ ... شودم	تووشی ... بووم
سر درد	سر دمرد	سهرنیشه
پشت درد	پؤشت دمرد	پشت نیشه
تب	تهب	قا

ورم زىيان	قەدرەمى زەببون	ھەوى زىمان
استفراغ ۋەتت مەسافەرت	ئىستېفراغ قەتتى مۇسافىرەت	رەشانە ھەوى سە قەدر
يۈيۈست دارم	يۈيۈستە دارم	قەبۇزم
بالا مى يارم	بالا مىيارەم	نەبشەمە ھە
شەكمە درد مى كەنە	شەكمەمە دەرد مىكۈنى	سەكم دەھىشى

دەرد مى كەنە (يۈيۈستە) قەتتى مۇسافىرەت

دەرد مى كەنە (يۈيۈستە) قەتتى مۇسافىرەت

چىتە؟	چىتە؟	چىتە؟
كەچەت دەرد مى كەنە؟	كۈچەت دەرد مىكۈنى؟	كۈيەت دەھىشى؟
ازكى تا ھالا ەين دەردو ھەس مى كەنە؟	ئەزكە تا ھالا ەين دەردو ھەس مىكۈنى؟	ئەكەيە ھەست بەم نازارە دەكەي؟
ازكى تا ھالا ەينجورى احساس مى كەنە؟	ئەزكە تا ھالا ەينجورى ئىھساس مىكۈنى؟	ئەكەيە ھەست ۋاھەست دەكەي؟
سەر ئاستىناتو بۇزىن بالا	سەر ئاستىناتو بۇزىن بالا	سەر قۇتۇلەكانت ھەكە
لۇتفە تا كەرت لۇتخىش كەن	لۇتفەن تا كەمەرىت لۇتخىش كۈن	تەكايە تا ۋا قەدەت رۈۋت بەكە
لۇتفە شۇۋارو شۇرتتو بىيار پايىن	لۇتفەن شەلغارو شۇرتتو بىيار پايىن	تەكايە پانتۇلۇ دەرىپىكەت دابكەنە
شۇلارتو بەكش بالا	شەلغارتو بىكەش بالا	پانتۇلەكەت ھەكەشە

دەرد مى كەنە (يۈيۈستە) قەتتى مۇسافىرەت

دەرد مى كەنە (يۈيۈستە) قەتتى مۇسافىرەت

احساس مى كەنە	ئىھساس مىكۈنەم	ھەست دەكەم ...
دارم بىھوش مى شەم	دارم بىھوش مىشەم	خەرىكە نەبۇرئەمە ھە
دەل بەم خۇردەن	دەل بىھەم خۇردەن	دەل تىكەلەتەن

سەر گىجە	سەر گىجى	سەرە گىژە
لەرزىدەن	لەرزىدەن	لەرزىن
مەن ... اونو دارم	مەن ئونو دارم	مەن ... م ھەيە
اون دخترە ... دارە	ئون دۇختەرى دارى	نە و كچە ... ھەيە
اون پسرە ... دارە	ئون پىسەرى دارى	نە و كورە ... ھەيە
دەل	دومەل	دومەل
جوش	جوش	زىيەكە
زگىل	زگىل	بالووكە
تەب و لىز	تەب و لىز	لەرزوتا
سرما	سەرما	سەرما
يويست	يويست	قەبىزى
سفت شدن	سېفت شۇدەن	گىرژىئون
سفت شدن ماهيچه	سېفت شۇدەننى ماهىچى	گىرژىئونى ماسولكە
اسهال	ئىسھال	سكچوون
تەب	تەب	تا
بواسير	بەواسىر	مايەسىرى
فتق	فەتق	فتق
بد هضمى	بەد ھەزمى	خىراپ ھەرسكردن
آنفلوانزا	ئانفلۇئانزا	نە ئنفلۇنزا
گىرمەزدىكى	گەرمەزمىدىكى	خۇرىردەن، سووتان بە خۇر
آفتاب خوردن	ئاftاب خۇردەن	خۇ دانە بەر خۇر
اميدوارم مشکلى پيش نيومده باشه	ئۈمىدقارەم مۈشكىلى پىش نەيۈمەدى باشى	ھىوادارم ھىچ شىتېكى نەوتۇ نەبى

دوست دارم دارو واسم بنویسی	دووس داردم دارو شاسم بینقیسی	جهن دهکهم دهرمانیکم یو بنووسی
قند خون دارم	قه ندی خون داردم	شه کرده
قلبم درد می کنه	قه لبهم دهره میکونی	نه خوشی دلمه
سکته قلبی	سیکتی یی قه لبی	جه تتهی دل
به ... حساسیت دارم	بی .. حساسییت داردم	جه ساسیه تم هه یه به ...
فقط این دارو رو مصرف می کنم	فه قهت نین دارو رو مه صرف میکونم	من ههر له سر نه دهرمانه نه روم
این دارو رو می خوام	نین دارو رو میخام	پیویستم بهم دهرمانه یه
حاملم به این زودیاها می خوام بچه دار بشم	حامیلهم میخام بی نین زودیاها به چی دار بینشهم	سکم پرده به تهمام منالم بی بهم زوانه
می تونم برم مسافرت؟	میتووندم بیرم مؤسافیرت؟	ده توانم سه فدر بکه؟
کی برگردم؟	کهی بهرگه رددم؟	کهی بگه ریمه وه؟

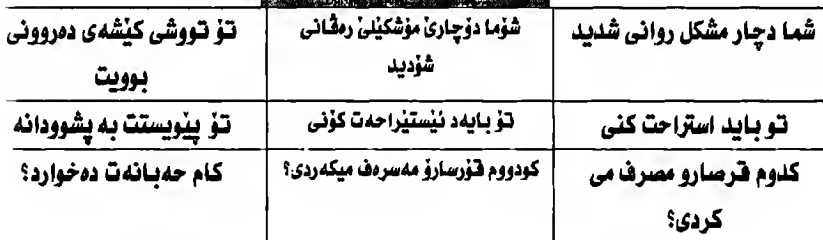
دوستان

لطفا اینجا بخواب	لوتفن نینجا بینخاب	تکایه لیړه بخهوه
دهن تو وا کن	دهه دیتو وا کون	دهمت بکه ره وه
نفس عمیق بکش	نه فه سی عمیق بیکش	هه ناسه ی قوول بده
لطفا سرفه کن	لوتفن سرفی کون	به یارمه تی بکوکه
فشار خونتو می گیرم	فیشاری خونیتو میگیرم	په ستانی خونیت نه پیوم
تبو اندازه می گیرم	ته بیتو نه ندازی میگیرم	تا که ت نه پیوم
دفعه اولته این مریضی رو گرفتی؟	ده فی یی نه قه لیتی نین مریزی رو گیریتی؟	نایا یه که مجارته تووشی نه نه خوشیه ده بی؟

يە سوزن بەت مى زىم	يى سوزەن بىت مىزەنەم	دەرزىيەكت لى ئەدەم
يە نمونە مى خوام از ...	يى نمونى مىخام ئەز	نمونە يە كم دەوى لە ...
ادارات	ئىدارىت	مىزەكت
مدفوعات	مەدفووعىت	پىسايىەكت
چيز قابل ملاحظه اى نيست	چيزى قابىلى مۇلاخىزىيى نىس	ھىچ شتىكى ئەوتۇ نىيە
نگران نباش	نىگەرەون نەباش	ھىچ نىگەرەن مەبە
مى تونى دو روز رو تخت	مىتونى دۇ روز روو تەخت	دەتوانى بۇ ماوى دوو روژۇ
بخوايى	بىنخابى	بىخەويت
... شده	... شۇدى	... بووہ
سردته؟	سەردىتى؟	سەرما تە؟
گرمته؟	گەرمىتى؟	گەرما تە؟
مفصلات ورم کردن	مەفسەلات قەرەم كەردەن	جومگەكانت ھەويان كەردووە
ششات ورم کردن	شۇشات قەرەم كەردەن	سىيەكانت ھەويان كەردووە
سرما خوردى	سەرما خۇردى	ھەلامەتتە
مسموم شدى	مەسموم شۇدى	ژەھراوى بوونى خۇراكت ھەيە
ا پانديش ورم کرده	ناپاندىش قەرەم كەردى	ھەوگەردنى ... رىخۇلە
سيگار زياد مى كشى	سىگار زىاد مىكىشى	كۆپرەيەتى
مشروب زياد مى خورى	مەشرووب زىاد مىخۇرى	تۇ ژۇر دەخۇيتەوہ
مى خوام برى بيمارستان كه	مىخام بىرى بىمارىستان كى	دەمەوى بچى بۇ خەستە خانە
ازمايش عمومى برات بگيرن	ئازمايشى عمومى بەرات بىگىرەن	بۇ ئەوئى ھەجسى گشتىت بۇ بگەن
به داروى ضد ميكروب واست	يى داروويى زىدى مىكروپ قاسەت مىنقىسەم	دەرمانىكى دژە مىكروپىت بۇ

بہ حواشہ کہ دہلی جی؟ برسرِ داری

من تووشی ... بووم	مەن دۆچارى شۆدەم	من دچار شەدم
نەتوانى سەيىرىكى بەكى؟	میتوانى نىگاش کۆنى؟	مى تونى نگاهش کنى؟
ئاوسان	قەرەم	ورم
برين	زەخم	زخم
سووتان	سوختىكى	سوختكى



دکھو

يەقاشق ازايىن دارو بخور	يىن قاشق ئەز ئىن داروو بۇخۇر	يەك كەوچك ئەم دەرمانە بۇخۇ
ھەر ۶ ساعەت يە بار بخورش	ھەر ۶ ساعەت يىن بار بۇخۇرئىش	ھەر ۶ سەعات جاريك بىيخۇ
يە قىرسوب يە ليوان آب	يىن قۇرسۇبا يىن ليقان آب بۇخۇر	يەك حەب ئەگەن يەك
بخور		پەرداخ ئاۋ بۇخۇ
قېل ئون خوردن	قەبلى ئوون خۇردەن	يېشىن ئان خواردن
بەل ئوون خوردن	بەعدى ئوون خۇردەن	دوای ئان خواردن
بىن ھەر وەدە غذا	بەينى ھەر وەعدى غەزا	لە ئىيوان ژەمى خواردنا
سر صېجى	سەرى سۇبجى	لە بەيائىيا
موقع شېب	مەوقىنى شەب	لە شەۋا
با اجازە اوناھاش	با ئىجازى ئووناھاش	بە يارمەتى ... ئەۋەتا
لطفەن حالا بېم پۇل بەدە	لۇتفەن حالا بېم پۇول بېندى	تەكايە ئىستە پارمە بەدەرى
بەدا وصلو بىرات مى فرستم	بەدەن قەسلۇ بەرات مىقرىستەم	دوایی پىسولەكەت بۇ دەنیرم

دكتورى سيورى

پزشك	پېزشك	پزېشك، دكتور
دكتور داخلي	دوكتورى داخلى	پزېشكى هه‌ئاو
دكتور پوست	دوكتورى پوست	پزېشكى پښت
روان پزشك	ره‌شان پېزشك	پزېشكى دېروونی
دكتور بيماريهای اعصاب	دوكتورى بيماريه‌اي نه‌ عصاب	پزېشكى نه‌ خوشبیه‌كانى ده‌مار

مرکز احاطہ میسرور سے کان

بیمارستان عمومی	بیماریستانی عمومی	نه خوشخانه ی گشتی
کلینیک روان درمانی	کلینیکی رفهان درمانی	نه خوشخانه ی نه خوشییه دمروونییه کان

زایشگاه	زایشگاه	نه خوشخانهی مندالوون
بیمارستان تبو لرز	بیمارستانی ته بو لرز	نه خوشخانهی لهرزوتا
بیمارستان بیماریهای چشم	بیمارستانی بیماریهای چشم	نه خوشخانهی ته راخومه و چاو
بیمارستان سینه	بیمارستانی سینی	نه خوشخانهی سنگ
بیمارستان بیماریهای قلب	بیمارستانی بیماریهای قلب	نه خوشخانهی نه خوشییه کانی دل
بیمارستان بیماریهای مغز	بیمارستانی بیماریهای مغز	نه خوشخانهی نه خوشییه کانی میشک

بیش دندون پزشکی دندون پزشکی

له لای دکتوری ددان

می تونی یه دندون پزشکی خوبو بهم معرفی کنی؟	میتوونی یی دندون پزشکی خوبو بیم معرفی کنی؟	دهتوانی دکتوریکی ددانی باشم پی بناسینی؟
عجله می تونم دکترو ببینم؟	عه چه له می میتوونم دکتور ببینم؟	دهتوانم چاو پیکه و تنیکی به په لهم دهست بکه وی له گه ن دکتور؟
می تونی منو بفرستی تو؟	میتوونی مه نو بفرستی تو؟	دهتوانی پیشم بخه ی؟
دندونم درد می کنه	دهندوونم درد می کنی	دانم نیشی
لثه م عفونت کرده	له سم عفونته ت کهردی	پوکم کیسی کردوه
این دندونم خیلی درد می کنه که کشیدمش	لین دندوونم خیلی درد می کنی کی کشیده میش	لهم دانم زور یه شی که کشامه
بالاست	بالاس	له سه ره وهیه
پایینه	پایینی	له خواره وهیه
جلوه	جیلووی	له پیشه وهیه
پشته	پوشنی	له پشته وهیه

مى تونى موقتى واسم درستش كنى؟	ميتوونى موقەقەتتى قاسەم دۇرۇستىش كۇنى؟	دەتوانى بە كاتى بۇم راگىر بەكەي؟
مى تونى واسەم بىكشىش؟	ميتوونى قاسەم بىكشىش؟	دەتوانى بۇم ھەككىش؟
دوست ئدارم بىكشىش	دووس نەدارەم بىككىش	جەز ناكەم ھەئىككىش
دندونى رۇكە پىر كىردەم اقتادە	دەندوونى رۇكى پۇر كەردەم ئۇقتادى	پىر كىردەن ۋەكەم كەوتوۋە
مى تونى موقتى پىرش بەككى؟	ميتوونى موقەقەتتى پۇرىش بۇكۇنى؟	دەتوانى بە كاتى پىرى بەكەيتەۋە؟
ئەم ...	ئەسەم ...	پوۋكەم ...
سوزش دارە	سووزىش دارى	ئەسوۋىتتەۋە
ازش خون مىاد	ئەزەش خوون مىياد	خوونى لى دىت
مى تونەم عادى چىز بخورەم؟	ميتوونەم عادى چىز بۇخورەم؟	دەتوانەم بە شىۋەيەكى ئاسايى دان بىنەم بە خواردنا؟
دندون مصنوعىيام شىكستە	دەندوون مەسنووعىيام شىكەستى	تاقەمكەم شكاۋە
مى تونى اين دندونامۇ درست كنى؟	ميتوونى اين دەندونامۇ دۇرۇست كۇنى؟	دەتوانى ئەم دانانەم بۇچاك بەكەي؟
كى تەموم مىشە؟	كەي تەموم مىشى؟	كەي تەۋاۋ دەبى؟
دوست دارم اسپرى بى حسى بىزنى بەتەر از سوزنە	دووس دارەم ئىسپىرى بى بى حىسى بىزەنى بىنەتەر ئەز سوۋزەنى	جەز ئەكەم بە سپىراى بۇم بەنچ بەكەي ئە دەرزى باشترە
پولش چىند مىشە؟	پوۋلىش چەند مىشى؟	پارەكەت (ھەقەكەت) چەندە؟
دستون درد نكە	دەستىتون دەرد نەكۇنى	دەستت خۇش بى

بىش چىشم بىرشك (بىشنى چىشم بىرشك) بەلەي دىگۈرى جاۋ

چاۋىلىكە كەم شكاۋە	غەينە كەم شىكەستى	غەينەك شىكستە
دەتۋانى بە كاتى بۇم چاك بەكەي؟	مىتۋونى مۇقەددەتى قاسەم دۇرۇستىش كۇنى؟	مى تۋنى مۇقتى واسم درستش كنى؟
كەي تەۋاۋ دەبى؟	كەي تەمۋومىش مىكۇنى؟	كى تەۋمىش مى كنى؟
دەتۋانى شوشە كانىم بۇ بگۇرى؟	مىتۋونى شىشە ھاشۇ بەرام غەقەز كۇنى؟	مى تۋنى شىشە ھاشۇ بەرام غۋىش كنى؟
نايا چاۋىلىكەي ھە تاۋى دەفرۇشى؟	غەينە كى ئاقتابى مىفرووشىد؟	غەينەك ئاقتابى مى فرووشىد؟
دوورىين؟	دوورىين؟	دورىين؟
زېبىينى گەۋرە كردن؟	مۇجەدەب؟	مجدب؟
چاۋىلىكەي خۇرى؟	غەينە كى ئاقتابى	غەينەك ئاقتابى
باشتر وايە تاقىكردندەۋى چاۋم بۇ بەكەيت	بىئەترە ئازمايىشى چەشم قاسەم يىگىرى	بەتەرە آزمائىش چىشم واسم بگىرى
ئە نىزىكەۋە شت باش نابىنم	ئەز نەزىدەك چىزارۇ خۇوب نىنى بىنەم	از نەزىدەك چىزھارو خۇب نىنى بىنم
چەندى پى دەچى تا چاۋىلىكەيە كى تازەم بۇ بەكەيت؟	چىقەد تۋول مىكىشى تا يى غەينە كى تازى قاسەم دۇرۇست كۇنى؟	چقدەر طول مى كىشە تا يە غەينەك تازە واسم درست كنى؟
چەندى پى دەچى؟	چىقەد تۋول مىكىشى؟	چقدەر طول مى كىشە؟

سان ئارايىش ۋە سان ئارايىشقا كۆچەش

نەزىدىكى تەڭرى ئارايىشقا كۆچەش؟	نەزىدىكى تەڭرى ئارايىشقا كۆچەش؟	نەزىدىكى تەڭرى ئارايىشقا كۆچەش؟
دوست دارم يە ۋەتەن واسم	دوست دارم يە ۋەتەن واسم	دوست دارم يە ۋەتەن واسم
بىزنى مۇھاممۇد كوتاش كەنم	بىزنى مۇھاممۇد كوتاش كەنم	بىزنى مۇھاممۇد كوتاش كەنم
لۇتفەن شامپۇ مى خوام	لۇتفەن شامپۇ مى خوام	لۇتفەن شامپۇ مى خوام
لۇتفەن واسم كوتاش كىن ۋە مەرتەبە كىن	لۇتفەن واسم كوتاش كىن ۋە مەرتەبە كىن	لۇتفەن واسم كوتاش كىن ۋە مەرتەبە كىن
مەل چەتەن واسم بىزنى چۈشۈر	مەل چەتەن واسم بىزنى چۈشۈر	مەل چەتەن واسم بىزنى چۈشۈر
بىزنى بىلەن	بىزنى بىلەن	بىزنى بىلەن
دوست دارم مۇھاممۇد تاج كىنى	دوست دارم مۇھاممۇد تاج كىنى	دوست دارم مۇھاممۇد تاج كىنى
مى تونى يە كەم قەش كىنى	مى تونى يە كەم قەش كىنى	مى تونى يە كەم قەش كىنى
مى خوام مۇھاممۇد رەنگ بىزنى	مى خوام مۇھاممۇد رەنگ بىزنى	مى خوام مۇھاممۇد رەنگ بىزنى
فەكر كەنم بايەد رەنگىش بىزنىم	فەكر كەنم بايەد رەنگىش بىزنىم	فەكر كەنم بايەد رەنگىش بىزنىم
كاتالوگ رەنگ مۇ كچاست؟	كاتالوگ رەنگ مۇ كچاست؟	كاتالوگ رەنگ مۇ كچاست؟
مەرسى اسپىرى يەش نەزىن	مەرسى اسپىرى يەش نەزىن	مەرسى اسپىرى يەش نەزىن
مى خوام ناخنامۇ مانىكۇر كىنى	مى خوام ناخنامۇ مانىكۇر كىنى	مى خوام ناخنامۇ مانىكۇر كىنى
اون رۇغن اسمەش چىيە؟	اون رۇغن اسمەش چىيە؟	اون رۇغن اسمەش چىيە؟
اون مەل چە جور مەلەيە؟	اون مەل چە جور مەلەيە؟	اون مەل چە جور مەلەيە؟

واژه سازی واژه سازی

قه‌هه‌ئیی یی مۆته‌مایل بی قیرمیز	قه‌هه‌ئیی یی مۆته‌مایل بی قیرمیز	قه‌هه‌ئیی یی مۆته‌مایل بی قیرمیز
کام	کام رنگ	کام رنگ
کچی نه سمد	دۆختمه‌ری سه‌بزی	دختر سبزه
قز و شککه‌رموه	سینشار	سشوار
تۆری قز	توری مو	تور مو
ته‌وقه	گیرینی مو	گیره مو
مه‌کینه‌ی ریش تاشین	ماشینی ریش ته‌راش	ماشین ریش تراش
مقه‌ست	قه‌چی	قیچی
قزی له سهر مۆذیل نه‌بیری	مووهاشو با مۆذیل کووتا می‌کونی	موهاشو با مدل کوتا می‌کنه
زور جوانه	خینی قه‌هه‌نگی	خیلی قشنگه

عبدالله بن عبدالمطلب

دوست دارم مدل ... بژنی	دووس دارم مۆدیلی ... بیژهنی	حهز دهکهه مۆدیلی ... لی بدهیت
آرایش کامل	نارایشی کامیل	نارایشتیکی تهواو
فقط آرایش صورت	فهقهت نارایشی سوورته	تهنها نارایشتی دهموچاو
لطفا واسم ردیفش کن	لوتفهه قاسهه ردهیفیش کۆن	تکایه ههر بۆم چاک بکه
آرایشمو عوض کن	نارایشهه مۆعهقهز کۆن	نارایشتهکهه بۆ بگۆره
یه کم کمرنگ تر	یی کهه کهمرنگ تهر	شتیکی تۆزی کاتر
یه چیز واسه غروب	یی چیز قاسی غورروب	شتی بۆ دهمه و نیواره
پوستم خیلی نازکه	پوستمه خییلی نازۆکی	پینستم زۆر ناسکه

مى تونى يە آرايش تازه واسه چشام بزنى؟	ميتوونى يى نارايىشى تازى قاسى چيشام بيزهنى؟	دەتوانى نارايىشتىكى نوى بۇ چاوم بگهيت؟
فكر كنم اين مدله شون خيلى وقت مى بره	فئك كۇنەم ئين مۇنلشون خيلى قەقت مى بەرى	وابزانم ئەم مۇدىلەيان زۇر قورسە
مژە مصنوعى داريد؟	مۇژئىن مەسنوعى داريد؟	ئايا برژانگى سناعت لە لايه؟
فكر كنم بايد ابرو هامو مرتب كنم	فئك كۇنەم بايدە نەبرو هامو مۇرتەب كۇنەم	دەشى برۇكانم پىنۇستيان بە چاككردن ھەبى
دوست دارم چند ماتيك تازه نشونم بديد	دووس دارەم چەند ماتىكى تازى نیشونەم بىدېد	حەز نەكەم چەند سووراۋىكى نۇنم پىشان دەيت
مرسى واقعا قشنگه	مىرسى قاقىنەم قەشەنگى	دەست خۇش بە راستى زۇر جوانە

تورمقازم اتو بىمار راتو مەنارلىسى ئوتو بىمار

لە لاي مەنوى ھەلىمى

لطفاً مى خوام بشورىش و اتوشون كنى	لۇتفەن مىخام بىشورىش و ئوتوشون كۇنى	تكايه حەز دەكەم بيانشۇيت و ئوتوشيان بگەى
لباسهارو اتو مى كنى؟	لبىاسهارو ئۇتو مىكۇنى؟	ئايا كراسەكان ئوتو دەكەى؟
فردا برشون مى گردونم	فەردا بەرىشون مىگەردونەم	سېھىنى ئەيانبەمەو
لباسهارو پس مى دن؟	لبىاسارو پس مىدەن؟	ئايا جل ئەدەنەو؟
لباسم تعمير مى كنيد؟	لبىاسەم تەعمير مىكۇنيد؟	ئايا جل چاك ئەكەن؟
اين پاره شده بايد دوخته بشه	ئىن پارى شۇدى بايدە دووختى بىشى	ئەم دراۋىدە ئەبى پىنەكرى
مى تونى اين دكمەرو واسم بذارى؟	مىتونى اين دۇكىمى رۇ قاسەم بىزارى؟	دەتوانى ئەم قۇچەيەم بۇ لى بەدى؟

می تونی این لکه رو برداری؟	میتوونی این لکه رو شهرداری؟	دهتوانی نهم په له ییم بو لابه ی؟
اون ...	نوون ...	نه وه ...
قهوه ایه	قهه هقنیی یی	شاوه ییه
سیاهه	سیاهی	رشه
سفیده	سفیدئ	سپییه
خونه	خوونی	خوینه
چرییه	چهری یی	چه ورییه
اون روغنه	نوون روغنه یی	نه وه روغنه
جوهر خودکار	جه وهه ری خودکار	مه ره که بی جافه
می تونی اینو یه جوری واسم درست کنی معلوم نشه؟	میتوونی اینو یی جووری قاسم دؤروست کونی مه علوم نه شی؟	ددتوانی نهمم وا بو چاک بکه ی که دیار نه بی؟
این پلیور، ژاکت، ماکسی مال من نیست	این پولیویر، ژاکت، ماکسی مال من نیس	نهم بلوز، چاکه ته، عه زیه هی من نییه
شلوارم معلوم نیست کجاست؟	شه لقارم مه علوم نیس کجاست؟	پانتوله کم دیار نییه
این پاره نشده بود که من واسه تون آورده بودم	این پاری نه شؤدی بود کی من قاسه تون ناقوردی بوددم	نهمه نه درابوو که من بوم هینابوون
این مغازه اتو بخار تا کی بازه؟	این مه غازی یی نؤتو بخار تا کی بازئ؟	نهم نوتوی هه لمییه تا که ی کراویه؟

واژه سازی (وازی سازی)

وېشه کارې

لکه برداشتن	له کی بهر داشته ن	په نه لابرډن
سفید کردن	سفید کهردن	سپیکرډنه وه
آب سرد	نابی سهرد	ناوی سارد

آب گرم	نابی گهرم	ناوی گهرم
آب ولرم	نابی قیلهرم	ناوی شله ووتین
چوب لباسی	چووب لباسی	داری جل هه لواسین
تاید	تاید	تایت
ماشین لباسشویی	ماشینی لباس شویی	جل شور

وزارت معادن و صنایع معدنی

لطفاً می خوام سرمو بتراشم	لوتفنن می خام سرمو مؤبیتەرأشەم	تکایه ، دهمەوی سەرم بئاشم
عجله دارم فقط واسم مرتبش کن	عەجەلی دارەم فەقەت فاسەم مۆرەتەبیش کۆن	هەر بۆم رێک بخە پەلەمە
لوتفن شامپو رو بهم بده	لوتفنن شامپوو رو بێم بیند	بە یارمەتی شامپۆم بەدری
دوست دارم کوتاهتر بشه	دووس دارەم کووتاهتر بێش	حەز دەکەم کورتتری بکەیت
با اجازه بذار بلند باشه	با ئیجازی بێزار بۆلەند باش	بە یارمەتی با درێژ ب
خیلی کوتاهش کردی	خێلی کووتاش کەردی	قوژۆرت ئیگرت
لطفاً از پشت یه کم بیشتر بگیرش	لوتفنن ئەز پۆشت یی کەم بیشتر بێگیریش	تکایه تۆژی زیاتری له پشتهوه بێگیره
لطفاً یه کم بیشتر از رو سرم بگیر	لوتفنن یی کەم بیشتر ئەز روو سەرم بێگیر	بە یارمەتی تۆژی زیاتر له تە پلی سەرم بگره
من موهام چربه	مەن مووهام چەربی	من قەژم چەورە
من موهام خشكه	مەن مووهام خۆشكی	من قەژم وشكە
من موهام فره	مەن مووهام فێری	من قەژم ئوولە
من موهام پریشونه	مەن مووهام پەریشوونی	من قەژم خاوه
موهامو سمت چپ می زنم	مووهامۆسەمەتی چەپ میزنەم	بە لای چە پا دای دەهینم

خەت توش مى ئىدارەم	خەت تووش مىندازەم	خەتتى تىدە خەم
موھامو سەمت راست مى زىم	مووھامۇ سەمتى راست مىزەنەم	بە لاي راستا دايدەھىنەم
موھامو بالا مى زىم	موھامۇ بالا مىزەنەم	بۇ سەردوھ ھەئىدەدەمەوھ
ئۇلقا رىشىمۇ بىتاش	ئۇتقەن رىشەمۇ بىتەراش	بە يارمەتتى رىشىم بۇ بىتاشە
ئۇلقا رىشىمۇ مەرتەب كىن	ئۇتقەن رىشەمۇ مۇرەتەب كۈن	تەكايە رىشىم بۇ رىك بىخە
رىشىم	رىشەم	رىشىم
سەبىلەم	سەبىلەم	سەبىلەم
نە مەرسى آرايش سورت نەمى	نە مەرسى ئارايشى سورت	نا سوپاس ئارايشى دەموچام
خوام	ئىمىخام	ناوئى
يە كەم ادكەن بەش بىزى وئى	يە كەم ئۇدكۈلۈن بىش بىزەن قەلى	تۈزۈ قۇلۇنباي لىيىدە بەلام
كەم ئىداشتە باشە	كەم ئىداشتە باشى	بە بى كەم
يە كەم كەم بىش بىزى	يە كەم كەم بىش بىزەن	تۈزۈ كەمى لىيىدە

تەرجىمە ئورنىنىڭ ئۆزگىرىشى ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى

تەرجىمە ئورنىنىڭ ئۆزگىرىشى ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى

صەبجە بىخە	سۇب بى خەير	بەيانىت باش
ظەھر بىخە	زۇھر بى خەير	نەپەس باش
عەسر بىخە	عەسر بى خەير	ئەپەس باش
مى تونەم خەدمو بەتەن مەرفى	مىتوونەم خەدمو بەتەن مەرفى	دەتەنەم خەدمو بەتەن مەرفى
كەم؟	مۇعەرىفى كۈنەم؟	بەسەنەم؟
مى تونەم ئىن دوستمۇ بەتەن	مىتوونەم ئىن دوستمۇ بەتەن	دەتەنەم ئىن دوستمۇ بەتەن
مەرفى كەم؟	مۇعەرىفى كۈنەم؟	بەسەنەم؟
دوستەم پەيمان	دوستەم پەيمان	پەيمان - يەمەن
دوستەم ئارەش	دوستەم ئارەش	ئارەش - يەمەن

مەن ئاسم	مەن ئىسىم ...	مەن ئاسم ...
خوبىد شما؟	خوبىد شۇما؟	لە چىي؟ (بە كار دى لە كاتى يەكتر ناسينا)
اينجا مى مۇنى؟	ئىنجا مېمۇنى؟	ئىرە دەمىنىتەو؟
دەم اين ھەل پىادە مى شىد؟	دەمى ئىن ھۆتۈل پىادى مېشىد؟	لەبەردەم ئەم ئوتىلە دادەبەزىت؟
تو اين تفرىجگا؟	تو ئىن تەفرىجگا؟	لەم سەپىرانگايەدا؟
تفرىج بەت خوش مى گذره؟	تەفرىج بېت خوش مىگزرەي؟	ئايا پشووگەت بە لاوہ خوشە؟
ھەمىشە مى ياي اينجا؟	ھەمىشە مېيىي ئىنجا؟	ئايا تۇ بەردەوام دىيەتە ئىرە؟
دوس دارم بە دوستم معرفت كىم	دووس دارەم بى دوستەم موغەرنىفەت كۈنەم	ھەز ئەكەم بىتتاسىنەم بە ھاوپىكەم
مى خۇاى چىزى با ما بخورى؟	مىخاى چىزى با ما بخورى؟	ھەز دەكەى شىكىمان لە گە ئىدا بخۇيت؟
چى ميل دارىد؟	چى مەيل دارىد؟	ھەز ئە چىيە؟
لطفاً بذار من حساب كىم	ئوتفەن بىزار مەن حىساب كۈنەم	تەكايە بەيئەلە مەن پارەكە بەدەم
متاسفم چون كه انگلىسى خوب بلد نيستم	مۇتەئەسەفەم چون كى ئىنگلىسى خوب بەلەد ئىستەم	زۆر بە داخەوہم چونكە ئىنگلىزى باش نازانم
حرف زدن درباره	ھەرف زەدەن دەربارى يى ...	قەسەكردن لە سەر ...
با يە نفر كرد	با يى ئەفەر كۈرد	لە گەل كوردىكدا
با يە نفر انگلىسى	با يى ئەفەر ئىنگلىسى	لە گەل ئىنگلىزىكدا
با يە نفر فرانسوى	با يى ئەفەر فرانسەقى	لە گەل فەرەنسىيەكدا
با يە نفر آلمانى	با يى ئەفەر ئالمانى	لە گەل ئەلمانىيەكدا
من با اينجام	مەن با ئىنجام	مەن ئىرەم لە گەل ...

زەنم	زەنەم	ژەنەم
ھەمسەرم	ھەمسەردەم	ھاۋسەرەكەم
خانوادەام	خوۋنىقادىنەم	خىزانەكەم
دوستھام	دووستام	ھاۋرىكانەم
خودت تەنھايى؟	خۇدئىت تەنھايى؟	ئايا تۇتەنھا خۇتى؟
از بغداد اومدى؟	ئەز بەغداد ئوۋمەدى؟	ئە بەغداۋە ھاتوۋىت؟
از تېھرون اومدى؟	ئەز تېھروون ئوۋمەدى؟	ئە تارانەۋە ھاتوۋىت؟
تا حالا تېھرون رفتى؟	تا ھالا تېھروون رفتى؟	ئايا سەردانى تارانت كىردوۋە؟
تا حالا كىرستان رفتى؟	تا ھالا كۆردىستان رفتى؟	ئايا سەردانى كوردستان كىردوۋە؟
اگە اومدى لطفاً خېرم كىن	ئەگى ئوۋمەدى ئوتفەن خەبەرەم كۈن	ئەگەر ھاتىت تىكايە ئاگادارم بىكە
اونم آدرسەمە	ئوۋنەم ئادرىسەمى	ئەۋەش ئاۋنىشانەكەمە
اميدوارم بە اين زودىھا	ئۇمىدقارەم بى ئىن زوۋدىھا	ھىوادارم بەم زوۋانە
بىيىنمەت	بىيىنەمىت	بىيىنەمەۋە
شايد دوست داشتە باشى	شايدە دوۋس داشتى باشى	رەنگە ھەز بىكەيت كە يەكتىرى
ھەمدىگە رۇ بەد غروب بىيىنم	ھەمدىگەرۇ بەعدى غروب بىيىنم	بىيىنەۋە دۋاى ئانى ئىۋارە
تا چىزى با ھەم بىخورىم	تا چىزى با ھەم بۇخورىم	تاشتى بىخوۋىنەۋە
خوشحال مى شەم با دىدنت	خۇشحال مىشەم با دىدەنت	خۇشحال دەپم بە دىدارت
كى ھەمدىگە رو بىيىنم؟	كەي ھەمدىگەرۇ بىيىنم؟	كەي يەكتىرى بىيىن؟
متاھلى؟	مۇتەئەھلى؟	ئايا تۇ خىزانت ھەيە؟
مى خۋاى نگاھى بە عىكسەي	مىخاى نكاى بى عەكساى	ھەز دەكەي سەيرى چەند
خونە و خانوادگىمون بىندازى؟	خوۋنىۋ خوۋنىقادىگىمون بىندازى؟	ۋىنەيەكى مانەكەمان و مانەكەمان بىكەيت؟

مى رى عروسى؟	مىرى عروسى؟	نايا دەچى بۇ ئاھەنگە؟
دوست دارىدىك پارتى راھ	دووس دارىن يى پارتى را بندازىم؟	حەز دەكەى ئاھەنگىك
بندازىم؟		بگىرپىن؟
با دىدنت خوشحال مى شىم	با دىدەنىت خوشحال مىشىم	دىدارى تۇ جىي خوشحالىيە
بەدا ھەمدىگە رو مى يىنىم	بەدەن ھەمدىگە رو مىيىنىم	دوایی يەكتر دەبىنىنەوہ
با اجازە من مىرم	با ئىجازى مەن مىرم	جارى بە يارمەتى من دەرمۇم

ئۇيغۇر تىلىنى ئۆگەنگەنلەر ئۈچۈن بۇ كىتابىمىزنىڭ نىشانىدۇر.

حالا تو مەخسەسى؟	ھالا توو مەخەسى؟	نايا ئىستە ھە پشودايت؟
اھل اينجايى؟	ئەھلى ئىنجايى؟	نايا تۇ خەلگى ئىرەيت؟
اينجا رو دوس دارى؟	ئىنجارو دووس دارى؟	نايا تۇ خەزەت ئەم شۆنەيە؟
ھەمىن حالا رسىدم	ھەمىن ھالا رسىدەم	ھەر ئىستە گەيشتەم
اونجا بە چە كارى مشغولى؟	ئوونجا بى چى كارى مشغولى؟	نايا ئەوئ چ كارى دەكەيت؟
اينجا كسى رو نەمى شناسم	ئىنجا كەسى رو نەمىشناسەم	ئىرە كەس ناناسم
من ھەمراھ يە علە دانشجوام	مەن ھەمراھى يى عىدى دانشجوونەم	من ئەگەل كۆمەلى خوئندكاردام
من تنھا مى رم مسافرت	مەن تەنھا مىرم مۇسافىرەت	من بە تەنھا سەفەر دەكەم
حالا تو مسافرتەم	ھالا توو مۇسافىرەتەم	ئىستە ھە گەشتىكدام
دور اروپا بگىردم	دەورئ ئوروپا بگەردەم	بگەرىم بە دەورى ئەوروپا
من اھل شھر ...	مەن ئەھلى شەھرى ...	من خەلگى شارى ...
من اھل روستاى ...	مەن ئەھلى روستاى ...	من خەلگى گوندى ...
من اھل كشور ...	مەن ئەھلى كىشەرى ...	من خەلگى ولاتى ...

كوردستانم	كوردستانەم	کردستانم
سكۇتله ندم	ئسكاتله ندم	اسكاتلندم
نەمريكام	ئامريكام	امريكام
ئۇستراليام	ئوستراليام	استراليام
نيوزيله ندم	نيوزله ندم	نيوزلندم
نەفرىقام	ئافرىقام	افرىقام
ئاسيام	ئاسيام	اسيام
نەمسام	ئوتريشەم	اتريشم
سويدم	سوئيىدم	سوئيىدم
سوئىسرام	سوئىسەم	سوئىسم
يارمەتى ھەيە بە ئىنگىلىزى ئەگەت بدوئىم؟	مىش ئىنگىلىسى باھات ھەرف بىزەنەم؟	مى شە انگىلىسى باھات ھەرف بىزەنەم؟
ئىنگىلىزىيەكەم باشە	ئىنگىلىسىم خوئىن	ئىنگىلىسىم خوئە
فەرەنسىيەكەم باش ئىيە	فەرەنسىيەم خوئىن	فرانسوئىم خوئىن
ھەزەت ئە شىئىكە بىخۇيتەو؟	مىخاي چىزى بخورى؟	مى خواھى چىزى بخورى؟
ئەم ئىۋارمىيە چى دەكەيت؟	غورۇپ چىكار مىكۇنى؟	غورۇپ چىكار مى كىنى؟
ھەزەكەي بىچىن بۇ ھۇلى دەيسكۇ؟	دووس دارى بىرىم كافى؟	دوست دارى بىرىم كافى؟
ھەزەت ئە سەمايە؟	دووس دارى بىرىم كافى؟	دوست دارى بىرىم كافى؟
ھەزەت ئە كۇنسېرتە؟	ئەز كۇنسېرت ئىزەت مېيەرى؟	از كونسېرت ئىزەت مېيەرى؟
ھەزەت ئە ئۇپىرايە؟	ئوپىرا رۇ دووس دارى؟	اوپىرا رۇ دوست دارى؟
بە يارمەتى پىكەوۋە پىياسىيەك بەكەين؟	مىيى با ھەم ھەدەم بىزەنەم؟	مى ياي با ھەم ھەدەم بىزەنەم؟

کجا می ری؟	کۇجا میری؟	به‌رهو کوۍ دهرۍ؟
با اجازه می‌تونم اینجا بشینم؟	با نجازئ میتوندم اینجا بشینم؟	به یارمه‌تی ده‌توانم لیرا دانیشم؟
این آزاد رفیقمه	ئین آزاد ره‌فیکه‌می	نهمه نازادی هاورپیمه
این لیلا رفیقمه	ئین له‌یلا ره‌فیکه‌می	نهمه له‌یلاۍ هاورپیمه
رفیق داری؟	ره‌فیق داری؟	نایا هاورپیت هه‌یه؟
تنیس بلدی؟	تنیس به‌له‌دی؟	نایا تینس دمرانی؟
می‌خواهی بری‌شنا؟	می‌خای بری‌شنا؟	نایا ده‌چی بو‌مه‌له؟
بازی گلف بلدی؟	بازی گولف به‌له‌دی؟	نایا یاری گولف دمرانی؟
کدوم ساحل می‌ری؟	کودوم ساحل میری؟	نه‌چی بو‌چ که‌نار دمریایه‌ک؟
دوس داری یه دور با اتومبیل بزنیم؟	دووس داری یی‌دهور با نوتومبیل بیزه‌نی؟	هز نه‌که‌یت هه‌ره‌یه‌ک به نوتومبیل بکه‌ین؟
یه دور با قایق؟	یی‌دهور با قایق؟	هه‌ره‌یه‌ک به‌به‌له‌م؟
خوشحال می‌شدم اگر می‌اومدی	خوشحال میشوادم نه‌گه‌ر مینوومه‌دی	مایه‌ی خوشحالی‌مه‌ گه‌ر به‌اتیتایه
مرسی از اینکه باهام اومدی بیرون	مرسی از ئینکۍ باهام نوومه‌دی بیرون	سوپاس بو‌هاتنه دمره‌وت نه‌که‌نمدا
خیلی بهم خوش گذشت	خیلی بیهیم خوش گزده‌شت	زورم پنخوش بوو
می‌تونیم همدیگرو بازم ببینیم؟	میتوونیم هه‌مدیگه‌رو بازم ببینیم؟	ده‌توانین یه‌کتر ببینینه‌وه؟
فردا چی خویه؟	فردا چی خوویی؟	سبه‌ینی چونه به‌لاته‌وه؟
نه مرسی مشغولم	نه مرسی مه‌شغولدم	نا سوپاس من سره‌قائم
لطفاً بسه اذیتم نکن	لوتفنه به‌سسی نه‌زیه‌تدم نه‌کون	تکایه به‌سه بیزارم مه‌که

آرزوی مشترک کارمندی هوشمند

آرزوی هوشمند

بازی ... بلدی؟	بازی یی ... به لهدی؟	یاری ... ده زانی؟
کاغذ؟ ورق؟	کاغذ؟ قهرق؟	کاغذ؟ پوکهر؟
شطرنج؟	شهرنج؟	شهرنج؟
از دربان هتل می پرسم	نه ز دربان هتل می پرسم	نه قاپوانی نوتیله که
بدونم تخته شطرنج دران؟	بیینم ته ختی شهرنج دارمن؟	ده پرسم بزائم له وحه ی
		شهرنجیان هه یه؟
اینه ...	نینی ...	نا نه مه ... یه
پادشاه	پادیشا	پاشاکه
شاه بانو	شاه بانوو	شازنه که
اسبه	نه سبی	نه سپه که
فیله	فیلی	فیله که
سربازه	سهربازی	سهرباز که
می تونیم چوزان یا دومینه	میتوونیم چوزان یا دؤمین ی بکونیم	ده توانین یا دامه یا دؤمین
بکنیم		بکه یین
تو هتل میز تنیس هست	تو هتل میز تنیس هست	میزی تنیس هه یه نه
		نوتیله که دا
دوست داری یه گیم بازی	دوس داری یی گه یم بازی کؤنی؟	حه ز نه که یت جیمی یاری
کنی؟		بکه یین؟
با زیون ... درس می خونی؟	با زه بوونی ... دمرس میخوونی؟	نایا به زمانی ...
		ده خونیتیه وه؟
کردی	کوردی	کوردی
فارسی	فارسی	فارسی

ئالمانى	ئالمانى	ئالمانى
فرانسوى	فرانسىيەلى	فرانسىيە
روسى	روسى	روسى
دوست دارى ... درخواست كنى؟	دووس دارى ئوونو درخواست كۇنى؟	جەز ئەكەيت بخوازى؟
اين كتاب مال كيه؟	ئين كتاب مالى كى يى؟	ئەم كىتەپ ھى كىيە؟
اين كتاب قىممەتش چىندە؟	ئين كتاب قىممەتش چەندى؟	ئەم كىتەپ بە چەندە؟
اين روزنامە روزانە چاپ مى شە؟	ئين روزنامى روزانى چاپ مىشى؟	ئەم روزنامە يە ھەر روز دەرئەچى؟
كجا مى تونم بخرمش؟	كۇجا ميتوونەم بىخەرمەيش؟	ئە كۇي ئەتوانم بىكېرم؟

حرف زدن درباره آب و هوا (ھەرف زەدەن دەرياريسى نابو ھەفا)

گفتگو درباره ي كەش

روز خوييه	رووزى خوييى يى	رۇزىكى خوشە
روزه بديه	روز بەدى يى	رۇزىكى ناخوشە
بارونه	باروونى	بارانە
ابرە	ئەبرى	ھەورە
گردبادە	گەردبادى	رەشەبايە
بە نظر تو امروز بارون مى بارە؟	بى نەزەرى تو نەرووز باروون ميبارى؟	بە راى تو نەمروۇ ئەبارى؟
در طول زندگى؟	دەر تولى زىندىگى؟	بە درىژايى رۇزگار؟
بعداً	بەعدەن	ئە دوايىدا
فردا؟	فەردا؟	سەيىنى؟
امروز سرده	نەرووز سەردى	ئەمروۇ سارەدە
امروز گرمە	نەرووز گەرمى	ئەمروۇ گەرمە

امروز خنكه	نمرووز خۇنەكى	نەمروز خۇنەكى
بادش يە كم محكمه	بادش يى كەم مۇحكەمى	بايەكى تۇزى قايىمى ھەيە
برف مى باره	بەرف مېبارى	بەرف نەبارى
تگرگ مى باره	تەگەرگ مېبارى	تەررە نەبارى
فكر كنم گردباد با رعدو	فك كۇنەم گردباد با رعدو بەرق مېباد	وابزانم رەشەبايە بە بروسكەو بەرئوھەيە
رعدو برقو نكا كن	رعدو بەرقو نكا كون	سەيرى ھەورە بروسكە بكة
همه جا رۇ روشن كرد	ھەمى جا رۇ رۇشەن كەرد	دنىاي روناك كردهو
اين جور آبو هوايى رۇ تو منطقه خودمون نديدم	ئېن جور ئابو ھەقايى تو منتەقى يى خودنېمون نەدېدم	ئاووھەواى وامان نەدېوھ نە لاي خۇمان
افسوس خيلى ناراحته	نەفسوس خېلى ناراحتى	بە داخەو زۇر پەستە
تاريكه	تاريكى	تاريكە
غروب زيبا رۇ ديدى؟	غورويى زىيارو ديدى؟	خۇرەھەلاتى جوانت ديوھ؟
طلوع زيبا؟	تولوعى زىيا؟	خۇرناوابوونى جوان؟
پارسال تابستون خيلى خوش گزشت	پارسال تابستون خېلى خوش گۇزەشت	ھاوينى پارمان زۇر خوش بوو
پارسال زمستون خيلى سخت بود	پارسال زمىستون خېلى سەخت بوود	زىستانى پارمان زۇر ناخوش بوو
امروز همه جا گردو غباره	نمرووز ھەمى جا گەردو غۇبارى	نەمروز تەمىنكى خەستە لېرەو نەوى
اسمون خيلى صافه	ئاسىمون خېلى سافى	ئاوو ھەوا زۇر روونە
اينجا زمستوناش خيلى سرده	ئىنجا زمىستوناش خېلى سەردى	لېرە ساردە نە زىستانا
..... دوست دارم	... دووس دارەم	خەزم نە ...

روش کاری

باد ملایم (نسیم)	بادی ملایم (نسیم)	شنه‌با
ابر	نمبر	هور
نم نم بارون	نم منه می بارون	نم باران
خشک	خوشک	وشک
مرتوب	مرتوب	شیدار
شبنم	شبنم	شونم
پیشبینی آب و هوا	پیشبینی یی ناب و هه‌قا	پیشبینی ناوو هه‌وا
تگرگ	ته‌گه‌رگ	ته‌رزه
اداره هواشناسی	نی‌داری یی هه‌قاشیناسی	هه‌رمانگهی که‌شناسی
گرد و غبار غلیظ	گه‌ردو غوباری غه‌لیز	توز و خولی خه‌ست
بارون	بارون	باران
دو دانگه	دودانگی	باران به به‌فره‌وه بیاری
برف	به‌رف	به‌فر
آفتاب	نافتاب	هه‌تاو
درجه گرمی	دمه‌جی یی گه‌رما	پله‌ی گه‌رمی

گېرامىس (گېرامىس)	گېرامىس (گېرامىس)	گېرامىس (گېرامىس)
درجە ھوا	دەرەجى يىن ھەققا	پىلەي ھەققا
درجە گېرامىس	دەرەجى يىن گېرامىس	پىلەي گېرامىس
درجە سىرما	دەرەجى يىن سىرما	پىلەي سىرما

بىر قانچە خىل ئۇيغۇر تىلى ئۆگەتۈش كىتابى

بىر قانچە خىل ئۇيغۇر تىلى ئۆگەتۈش كىتابى

ئىن ...	ئىن ...	ئىن ...
زىنمە	زىنمە	زىنمە
مىردەمە	مىردەمە	مىردەمە
دخترەمە	دخترەمە	دخترەمە
پىسىرەمە	پىسىرەمە	پىسىرەمە
مىھنىس سىخىمۇنە	مىھنىس سىخىمۇنە	مىھنىس سىخىمۇنە
دكتۇرە	دكتۇرە	دكتۇرە
دانىشچى	دانىشچى	دانىشچى
مىلىمە	مىلىمە	مىلىمە
مىھنىسە	مىھنىسە	مىھنىسە
دخترەمە توو دىبىرستانە	دخترەمە توو دىبىرستانە	دخترەمە توو دىبىرستانە
ھالا امتىھان مى دە	ھالا ئىمتىھان مىدئ	ھالا ئىمتىھان مىدئ
بىدش مى رە	بىدش مىرئ ...	بىدش مىرئ ...
دانىشگاہ	دانىشگاہ	دانىشگاہ
آموزشگاہ ھىر	آموزشگاہى ھىر	آموزشگاہى ھىر
آموزشگاہ تربىت ...	آموزشگاہى تەربىيەت ...	آموزشگاہى تەربىيەت ...

معلمين	مؤعه لېمين	ماموستايان
يه كم آلمانى ياد كړتم	بى كه م نالمانى ياد كړيغتم	توزى نه نمانى فير بووم
تو دبیرستان	تو د دبیرستان	له ناماده یی
تو كودكستان	تو كودكستان	له باخچه ی ساويان
تو باشگاه ورزشی	تو باشگاهى فەرزشى	له يانه ی وەرزشی
پدرم معلم بود	پنډهرم مؤعه ليم بود	باوكم ماموستا بوو
مى خواهى نگاهى به عكس	ميخاى نيگايى بى عه كسى	حه ز نه كه يت چاوت بكه وى به
خانوادگيمان بندازى؟	خوونيقا د يگيموون بيندازى؟	هه ندى وينى خيزانه كه مان؟
اينها بچه هاتن؟	نينا به چيهاته ن؟	نه مانه مندا له كا تن؟
پسر به باباش رفته	پنسه رى بى باباش رفتى	كوړه كه له باوكى ده چى
دختر به مامانش رفته	دوخته رى بى مامانش رفتى	كچه كه له داى كى ده چى
اون سنش چنده؟	نوون سينش چه ندى؟	نهو ... ته مه نى چه نده؟
پسر؟	پنسه رى؟	كوړه؟
دختر؟	دوخته رى؟	كچه؟
پسر شونډه سالشه	پنسه رهم شوونډه ساليشى	كوړه كه م شازده ساله
دخترم چهارده سالشه	دوخته رهم چاهارده ساليشى	كچه كه م چواره ده ساله

واژه سازى (واژى سازى)

وسه كارى

عمه	عه مې	پور (خوشكى باوك)
جشن تولد	جه شنى ته شه لود	چه ژنى له داى كېوون
عموزاده	عه مووزادى	ناموزا
دايى زاده	دايى زادى	خانوزا
پسر خاله	پنسه ر خالى	كوړى پور

دختر خاله	دۇختەر خالى	كچى پور
ھەمسەرم	ھەمسەرەم	شاۋسەرەكەم
مادرم	مادەرەم	دایكەم
پەدرم	پەندەرەم	باۋكەم
برادرم	بەرادرەم	براكەم
خواهرم	خاھەرەم	خوشكەكەم
پدر شوهر	پەندەر شوھەر	خەزۋور (باۋكى مىرد)
مادر شوهر	مادەر شوھەر	خەسۋور (دایكى مىرد)
طلاق	تەلاق	تەلاق
زن گرفتن	زەن گىرىفتەن	ژىنەينان
شوهر کردن	شوھەر كەردن	مىرد كەردن
فامیل	فامىل	خەزم
ھەكۇ فامىل	ھەكۇ فامىل	كەسۋكار
عمو	عەموو	مام
دایی	دایى	خان
عروسی	عەرۋوسى	زەمەۋەند
شادی	شادى	شايى
نامزدی	نامزەدى	دەستگىراندارى

توبانك (توبانك)

لە بانك دا

نەزدىك تەرىن بانك كجاست؟	نەزدىكتەرىن بانك كۇجاست؟	نەزىكتەرىن بانك لە كۇنيە؟
اين بانك چك مسافرتى مى دە؟	ئەين بانك چىكى مۇسافىرەتى مىدى؟	ئايا چەكى سەفەر لەم بانكە وىردەگرن؟

فوشه کاری

صرافي	سهرافي	پاره‌گوړه‌وه
دسته چك	دهستی چينك	دهفته‌ری چهك
خرده پول	خووردی پوول	پاره‌ی كانزا
مدرك	مهدرك	بروانامه
سند	سهنه‌د	به‌لگه‌نامه
سند ملكی	سهنه‌دی مۆلكی	تاپو
طلبكار	ته‌به‌بكار	داواكار
بدهكار	بيديه‌كار	قه‌رزار
دفتر حساب كتاب	د هفته‌ری حساب كيتاب	دهفته‌ری حسابات

شماره های اساسی
شماره های اساسی
شماره های اساسی

یک	یک	یک	۱
دو	دو	دو	۲
سه	سی	سه	۳
چهار	چهار	چهار	۴
پنج	پنج	پنج	۵
شش	شیش	شش	۶
هفت	هفت	هفت	۷
هشت	هشت	هشت	۸
نُه	نُه	نه	۹
ده	ده	ده	۱۰
یازده	یازده	یازده	۱۱
دوازده	دوازده	دوازده	۱۲
سیانز	سیانز	سیانز	۱۳
چوارد	چوارد	چوارد	۱۴
پانز	پانز	پانز	۱۵
شانز	شانز	شانز	۱۶
هفده	هفده	هفده	۱۷
هه زده	هه زده	هه زده	۱۸
نوزده	نوزده	نوزده	۱۹
بیست	بیست	بیست	۲۰
بیست و یک	بیست و یک	بیست و یک	۲۱

۲۲	بىستو دو	بىستۇ دۇ	بىستو دوو
۲۳	بىستو سە	بىستۇ سى	بىستو سى
۲۴	بىستو چار	بىستۇ چار	بىستو چوار
۲۵	بىستو پىنج	بىستۇ پىنج	بىستو پىنج
۲۶	بىستو شش	بىستۇ شش	بىستو شەش
۲۷	بىستو ھەفت	بىستۇ ھەفت	بىستو ھەوت
۲۸	بىستو ھەشت	بىستۇ ھەشت	بىستو ھەشت
۲۹	بىستو نە	بىستۇ نۇ	بىستو نۇ
۳۰	سى	سى	سى
۳۱	سى و يك	سىيۇ يك	سى و يەك
۳۲	سىو دو	سىيۇ دو	سى و دوو
۳۳	سى و سە	سىيۇ سى	سى و سى
۳۴	سى و چار	سىيۇ چار	سى و چوار
۳۵	سى و پىنج	سىيۇ پىنج	سى و پىنج
۳۶	سى و شش	سىيۇ شش	سى و شەش
۳۷	سى و ھەفت	سىيۇ ھەفت	سى و ھەوت
۳۸	سى و ھەشت	سىيۇ ھەشت	سى و ھەشت
۳۹	سى و نە	سىيۇ نۇ	سى و نۇ
۴۰	چەل	چىلۇ چەل	چەل
۴۱	چەل و يك	چىلۇ يك	چەل و يەك
۴۲	چەل و دو	چىلۇ دو	چەل و دوو
۴۳	چەل و سە	چىلۇ سى	چەل و سى
۴۴	چەل و چاھار	چىلۇ چار	چەل و چوار

چلو و پنج	چىلۇ پەنج	چلو و پنج	۴۵
چلو و شەش	چىلۇشىش	چلو و ش	۴۶
چلو و ھەوت	چىلۇ ھەفت	چلو و ھفت	۴۷
چلو و ھەشت	چىلۇ ھەشت	چلو و ھشت	۴۸
چلو و نۇ	چىلۇنو	چلو و نە	۴۹
پە نجا	پە نجا	پنجا	۵۰
پە نجاو يەك	پە نجاو يىك	پنجاو يك	۵۱
پە نجاو دوو	پە نجاو دو	پنجاو دو	۵۲
پە نجاو سى	پنجاو سى	پنجاو سە	۵۳
پە نجاو چوار	پە نجاو چار	پنجاو چار	۵۴
پە نجاو پىنج	پە نجاو پەنج	پنجاو پنج	۵۵
پە نجاو شەش	پە نجاو شىش	پنجاو ش	۵۶
پە نجاو ھەوت	پە نجاو ھەفت	پنجاو ھفت	۵۷
پە نجاو ھەشت	پە نجاو ھەشت	پنجاو ھشت	۵۸
پە نجاو نۇ	پە نجاو نۇ	پنجاو نە	۵۹
شەست	شەست	شمت	۶۰
شەست و يەك	شەستو يىك	شمتو يك	۶۱
شەست و دوو	شەستو دو	شمتو دو	۶۲
شەست و سى	شەستو سى	شمتو سە	۶۳
شەست و چوار	شەستو چار	شمتو چار	۶۴
شەست و پىنج	شەستو پەنج	شمتو پنج	۶۵
شەست و شەش	شەستو شىش	شمتو ش	۶۶
شەست و ھەوت	شەستو ھەفت	شمتو ھفت	۶۷

[illegible]

[illegible]

۱۳	سىزدەم	سىزدەم	سىانزىيەم
۱۴	چىاردەم	چاھاردەم	چواردەم
۱۵	پانزىيەم	پانزەم	پانزىيەم
۱۶	شانزىيەم	شانزەم	شانزىيەم
۱۷	ھىفدەم	ھىفدەم	ھەقدەم
۱۸	ھىژدەم	ھىژدەم	ھەژدەم
۱۹	نوزدەم	نوزدەم	نۆزدەم
۲۰	بىستەم	بىستەم	بىستەم
۲۱	بىستەم يىكەم	بىستەم يىكەم	بىستەم يىكەم
۲۲	بىستەم دوم	بىستەم دوم	بىستەم دوم
۲۳	بىستەم سوم	بىستەم سوم	بىستەم سوم
۳۰	سىام	سىام	سىام
۹۰	نودم	نودم	نودم
۱۰۰	صدم	صدم	صدم
۱۰۰۰	ھزارم	ھىزارم	ھزارم

۱۴۸

ساعت ۷ غروب تو پارک	ساعت ۷ غروب تو پارک	کاتر میز ۷ نیوآره له ناو
آزادی می بینمت	آزادی می بینمت	پارکی نازادی ددببینم
می بخشید جا ماندم	می بخشید جا ماندم	به داخه وه دواکه و تم
هنوز زوده	هنوز زودئ	هیشتا زووه
کی باز میشه؟	کهی باز میشی؟	کهی ددکریتته وه؟
کی بسته میشه؟	کهی به سستی میشی؟	کهی دانه خریت؟
ساعت نه باز میشه و ساعت پنج بسته میشه	ساعت نه باز میشی و پنج به سستی میشی	کاتر میز نو نه کریتته وه و کاتر میز پنج دانه خرئ
باید ساعت چند او نجا باشم؟	باید ساعت چند نو نجا باشم؟	کاتر میز چند ددبئ له وئ بم؟
می تونم پیام؟	میتوندم پیام؟	ده توانم ... بیم؟
ساعت هشت؟	ساعت هشت؟	کاتر میز هشت؟
ساعت دو و نیم	ساعت دو و نیم	کاتر میز دو و نیو
ساعت چند همدیگه رو ببینیم؟	ساعت چند همدیگه رو ببینیم؟	کاتر میز چند یه کتری ببینن؟
ساعت چند منتظر مونن؟	ساعت چند مونته زیر نمونن؟	کاتر میز چند به ته مای هاتنمانن؟
حتما سر موقع ما او نجا بیم	حه تمن سهرئ مه و قیج ما نوو نجا بیم	باشه سهرئ کات نیمه له وین
بای تا بعد	بای تا بعد	جاری لای تووم خوش

واژه سازی (واژنی سازی)

وشه کاری

بعد از	به عد نه ز	له دواي
پس از	پهس نه ز	له پاش

روژه کانی ههفته

امروز چه روزیه؟	نیمرووز چی رووزیی؟	نە مەوێ چ رۆژیکە؟
امروز چەند شنبەست؟	نیمرووز چەند شەنبەس؟	نە مەوێ چەند شەممەیه؟
شنبەست	شەنبەس	رۆژی شەممەیه
روزیك شنبەست	رووزی یێكشەنبەس	رۆژی یەك شەممەیه
روز دوشنبەست	رووزی دووشەنبەس	رۆژی دووشەممەیه
روز سه شنبەست	رووزی سی شەنبەس	رۆژی سی شەممەیه

صبح زود	سۇبجى زود	سەرلە بەيانی
دەم صبحى	دەمى سۇبجى	بە رەبەيان
تو روز	تو روز	لە رۇژا
بعد ظهري	بەعدى زۆھر	لە دواى نيوەرۇدا
وقت غروب	قەقتى غورروب	لە ئىوارەدا
دەم غروب	دەمى غورروب	سەر لە ئىوارە
وقت شب	قەقتى شەب	لە شەوا
ديروز	ديرووز	دوینى
امروز	ئىمرووز	نەمرۇ
فردا	قەردا	سبەينى
یه روز قبل	يى روز قەبل	رۇژىك پىشتەر
روز بعد	رووزى بەعد	رۇژى دوايى
دو روز قبل از اون	دۇ رووز قەبل ئەز ئوون	دوو رۇژ لەوودو پىش
مدت سه هفته	مۇدەتتى سى ھەقتى	لە ماودى سى ھەقتە
هفته قبل	ھەقتى يى قەبل	ھەقتەى رابردوو
هفته بعد	ھەقتى يى بەعد	ھەقتەى داھاتوو

دو هفته دیگه	دو هفته دیگی	دوو ههفتهی تر
برای مدت دو هفته	بهرا مۆدهتی دۆ ههفتهی	بۆ ماوهی دوو ههفته
واسه چهارشنبه	فاسی چار شهنبی	بۆ چوار شه ممه
جشن تولد	جەشنى ته قه لۆد	چهژنى له دایك بپون
روز	رووز	رۆژ
شب	شه ب	شه و
تعطیلی	ته عتیلی	پشوو
ماه	ماه	مانگ
هفته	ههفتهی	ههفته
روز کاری	رووزی کاری	رۆژانی کار
روز کار اداری	رووزی کاری نییادی	رۆژانی دهوام
روز آخر هفته	رووزی ناخهره ی ههفتهی	رۆژی کۆتایی ههفته
روز بی کاری	رووزی بیکاری	رۆژی بیکاری
وقت تفریح	قه قهتی ته فریح	کاتی سهیرانکردن

ماه های سال (ماه های سال)
مانگه کانی سال

دی	دی	کانوونی دووم
بهمن	به همەن	شوبات
اسفەند	ئیسفەند	مارت
فروردین	شەڕفەرەدین	نیسان
اردیبهشت	ئوردیبهیشت	نایار
خرداد	خۆرداد	حوزەیران
تیر	تیر	تەموز

مەرداد	مۇرداد	ئاب
شەرىپ	شەھرىقەر	ئەيلىل
مەر	مىيەر	تشرىنى يەكەم
آبان	ئابان	تشرىنى دوووم
آذر	نازەر	كانونى يەكەم

فصلهای سال (فەسلھایى سال)

وەرژەكانى سال

بهار	بەھار	بەھار
تابستان	تابیستون	ھاوین
پائیز	پاییز	پاییز
زمستان	زیمیستون	زستان

چهار جهت اصلی (چاھار جەھەتى ئەسلى)

جوار ناراسته سەرەکییەکان

شمال	شۆمال	باکوور
جنوب	جۆنوب	باشوور
شرق	شەرق	خۆرھەلات
غرب	غەرب	خۆرئاوا

وزن (قەزن)

كىتىش

وزنت چەندە؟	قەزنىت چەندى؟	كىشىت چەندە؟
وزنم سنگينه	قەزنىم سەنگىنى	كىشىم زۆرە
وزنم ۷۵ كىلو	قەزنىم ۷۵ كىلوۋى	كىشىم ۷۵ كىلوۋى
وزن تو چقدە؟	قەزنى تو چىقەدى؟	كىشى تو چەندە؟

ئاۋەلناۋەكان

پاك	پاك	پاك
خاوين	تەمىز	تەمىز
قۇزا كۆپ	خۇش تىپ	خۇش تىپ
ناشىرىن	بەد تەركىب	بەد تەركىب
رىك و پىك	مۇرەتەب	مۇرەتەب
جوان	خۇشكىل	خۇشكىل
هېمىن	نارووم	نارووم
ئەسەرخۇ — خوين سارد	خوونسەرد	خون سەرد
دەمارگىر	زىندى ھال	ضد ھال
ھار	ھار	ھار
دېخوش	دېل خۇش	دېل خۇش
شاد	شاد	شاد
دەتەنگ	دېل تەنگ	دېل تەنگ
زىرەك	زىرەنگ	زىرەنگ
گىل	خۇل	خۇل
گەمژە	مەقەب مەوندى	مەقەب مەوندە
سۆزدار	مەتەپى	مەتەپى
نازا — بۇير	با جۇرئەت	با جۇرئەت

ترسۇك	تەرسوو	ترسو
شاد	شاد	شاد
كەساس - خەمۇك	ئەفسۇردى	افسردە
خەمبار	غەمگىن	غمگین
قورس - گران	سەنگىن	سنگین
بەخشندە	بەخشەندى	بخشندە
دەست و دل باش	دەستۇ دىل باز	دست و دل باز
چاۋچىنوك	خەسىس	خسيس
بەھىز	قۇدرە تەند	قدر تەند
بى ھىز	بىدوونى نىروو	بدون نیرو
دەۋلە مەند	سېرقە تەند	ثرو تەند
ھەژار	فەقىر	فقير
شارەزا	ناگاھ	آگاه
كارامە	ماھىر	ماهر
رازى	رازى	رازى
نارازى	نارازى	نارازى
راست	راست	راست
درو	دوروغ	دروغ
ھەلە	نىشتىباھ	اشتباہ
ساختە	تەقەلۇبى	تقلبى
بە رەۋىشت	با ئەخلاق	با اخلاق
بى رەۋىشت	بەد رەقتار	بد رفتار
زېر	زېر	زېر

صاف	ساف	ساف
لوس	لووس	لوس
دراز	دېراز	درېژ
فراوان	فەراۋون	فراوان
تتگ	تەنگ	تەسك
بزرگ	بۆزۈرگ	گەورە
خىلى بزرگ	خىيلى بۆزۈرگ	زىل و زەۋەند
كوچك	كوچىك	بچوك
كوتاه	كووتا	كورت
بلند	بۆلەند	بلند
عميق	عمىق	قوون
گشاد	گوشاد	فش
گشاد	گوشاد	قەبە
سنگين	سەنگىن	قورس
سبك	سەبۇك	سووك
سخت	سەخت	سەخت - دۇۋار
سفت	سېفت	رمىق - توند
نرم	نەرم	نەرم
آسان	ئاسوون	ئاسان
گران	گىروون	گران
مثل هم	مىسى ھەم	ۋەك يەك
مانند ھمدىگە	مانەندى ھەمدىگە	ئىكچوو
متفاوت	مۇتەفاۋىت	جىاواز

شىرىن	شىرىن	شىرىن
تال	تەلخ	تلخ
سارد	سەرد	سرد
گەرم	گەرم	گرم
سپى	سېفىد	سفید
رەش	سىيا	سیاه
تازە	تازى	تازە
نۇي	نەو	نو
كۇن	كۇھنى	كهنه
دېزىن	قەدىمى	قدیمی
زىندوو	زىندى	زندە
مردوو	مۇردى	مردە
ئاناامادە	ئا نامادى	نا آماده
نامادە	نامادى	آماده
چالاک	فەعال	فعال
گورجوگۇل	چۇستۇ چابۇك	چست و چابک
پەست	پەست	پست
بىزار	بىزار	بی زار
ئىنومشاۋ - تۈانا	تەقانا	توانا
كارامە - كارزان	ماھىر	ماهر
تارىك	تارىك	تاریک
ورىا	ھۇشيار	هشیار
ئاگادار	مۇتەئىن	مطلع

تەنبەل	تەنبەل	تەنبەل
سەھل انگار	سەھل ئىنگار	كەمتەرخەم
خشك	خۇشك	وشك
مرطوب	مەرتوب	شىندار
خوب	خوب	چاك
ايول	ئەيقلەل	باشە
خراب	خەراب	خراب
خالى	خالى	چۇن - بەتائ
خلا	خەلە	بۇشايى
گرفته	گىرىفتى	گىراو
تندرست	تەندۇرۇست	ساغ - تەندۇرۇست
مريض	مەريز	نەخۇش
خطرناك	خەتەرنەك	پىرەترسى
گناه كار	گۇناھ كار	تاوانبار
بى گناه	بىگۇناھ	بىتاوان
عادى	عادى	ناسايى
سريع	سەريى	خىرا
يواش	يەقاش	ھىياش
با دقت	با دىقتە	بەوردى

گل (گۆل)

گۆل

گل سرخ	گۆلى سۇرخ	گۈلبە باغ
شقایق	شەقايىق	شلیز

رهنگه‌کان

سفید	سفید	سپی
سیاه	سیا	رهش
زرد	زهرد	زهرد
سبز	سبز	سهوز
آبی	نابی	شین
سرخ	سُرخ	سوور
ارغوانی	نہ رغه قشانی	نہ رخنه وانی
صورتی	سوورہ تی	پہ مہ یی
جگری	جیگہ ری	جہ رگی
فیروزہ ای	فیرووزی یی	شیننی سہوزبا (پیروژہ یی)
نارنجی	نارینجی	پرتہ قشانی
قرمز	قیرمیز	نان
کم رنگ	کہ مرہ نگ	کان
قہوہ ای کم رنگ	قہہ هقینی یی کہ مرہ نگ	قہاوہ یی کان
خرمایی	خورمایی	خورمایی
برونزی	بورونزی	برونزی
شرابی	شہ رابی	شہ رابی
بنفشہ ای کم رنگ	بہ نہ قشینی یی کہ مرہ نگ	وہ نہ وشہ یی کان

اشعه	نەشەعی	تیشك
عمق	عمۇق	قوۋلايى
باد ملایم	بادى مۇلايىم	شنەبا
آجر	ناجۇر	خشت
كانال	كانال	كەنان
قله	قۇللى	لوتكە
خشكى	خۇشكى	وشكايى
آبى	ناجى	ناوى
خشكى تا لب دريا رفته	خۇشكى تا لەبى دەريا رەفتى	وشكايى دريژ بووه بۇ ناو دەريا
غار	غار	نەشكەوت
آبشار	ئابشار	تاقىگە
رشته كوهها	رېشتى كووھها	زنجيرەى چيا
آب و هوا	ئابۇ ھەققا	ناوو ھەوا
ابر	نەبر	ھەور
زغال	زۇغال	خەلوز
کنار دريا	کنار دەريا	قەراغ دەريا
سردى، سرما	سەردى، سەرما	ساردى، سەرما
آب سرد	ئابى سەرد	ئاوى سارد
قاره	قارى	كېشور
کشور	كېشقەر	ولات
ماه چهارده	ماهى چارده	مانگى ھىلال
مرطوب	مەرتۇوب	شىدار

تارىك	تارىك	تارىك
قوون	عمىق	عمىق
لافاو	سەيل	سەيل
ئەشكەوت	غار	غار
جەشارگە	پەناھگا	پەناھگا
بيابان	بيابون	بيابان
شەونم	شەبنەم	شەبنەم
دۆپ	قەترى	قەترە
تۈزۈ خۇن	گەردۇ خاك	گەردۇ خاك
زەمى	زەمىن	زەمىن
بۈۈمە لەرزە	زەمىن لەرزى	زەمىن لەرزە
ھەلەكشان و داکشان	جەرزۇ مەد	جەرزۇ مەد
مانگىران	خوسووف	خوسوف
خۇرگىران	كوسووف	كوسوف
ھۆكارەكان، توخمەكان	سەبەبھا، رىشەھا	سەبەبھا، رىشەھا
تاقىگەكان	ئابشارھا	ئابشارھا
ئاگر	ئاتىش	ئاتىش
گېر، كېلە، بلىسە	شۇغلى	شۇغلا
لافاو	سەيل	سەيل
جۈگەي ناو	جوويى ئاب	جويايى ئاب
تەم	غۇبار	غۇبار
دارستان	جەنگەل	جەنگەل
بەستەن	بەستەن	بەستەن

ماھ كامىل	ماھ كامىل	مانگى پىر
كره زمين	كورى يىن زەمىن	گۆى زەوى
جزيره	جەزىرئ	دورگە
تگرگ	تەگەرگ	تەرزە
گرما	گەرما	گەرمى
دايره	دايىرئ	گرد - بازنه
افق	ئۇفۇق	ئاسۇ
يخ	يەخ	سەھۇل
كوه يىخى روى آب	كووهى يەخى روويى ناب	شاخى سەھۇلى سەرناو
جزيره	جەزىرئ	دوورگە
دەرياچە	دەرياچئ	دەرياچە
روشنايى	رۇشەنايى	رووناكى
رعد	رەعد	بروسكە
مه غليظ	مېھى غەلىز	تەمىكى چىر
ماد	ماھ	مانگ
اشعه	ئەشەئى	تېشك
اشعه ماورا بنفش	ئەشەئى يىن ماقەرئى بەنەفش	تېشكى سەرۋو ۋەنەۋش
كوه	كووه	چيا
كوهستان	كووهىستان	كونستان
گل	گىل	قوپ
ماه نو	ماھى نەۋ	مانگى نوئ
اقيانوس	ئۇقيانوس	ئۇقيانوس

شېۋە جەزىرە	شىنجاڭ جەزىرە	ئىمچە دورگە
صحرا	سەحرا	دەشت
باران	بارون	باران
رودبار	روودبار	رووبار
سەنگ بزرگ	سەنگى بۇزۇرگ	تاۋىر، بەردى زىل، زىنار
صخرە	سەخرى	تاشە بەرد
نەمك	نەمەك	خوى
آب شور	ئابى شور	ئاۋى سۈيىر
ماسە	ماسى	لەم
دریا	دەريا	دەريا
سايە	سايى	سەيپەر
خورشيد	خورشيد	خور
ساحل	ساحىل	كەنار
رگبار	رەگبار	لەيزمە، رەزىنە
دود	دوود	دوگەن
برف	بەرف	بەفر
خاك	خاك	خاك
منشا	مەنشە	سەرچاۋە
بهار	بەھار	بەھار
چشمه	چىشمى	كانى
سر چشمه	سەر چىشمى	كانياۋ
ستاره	سەتارى	نەستىرە
سنگ	سەنگ	بەرد

گېردىباد	گېردىباد	گېزەلۈكە - گەردەلۈل
آفتاب	ئاقتاب	خۇر
گېرداب	گېردىئاب	گەرداۋ - گېزىاۋ
طوفان	تووفان	زىيان
غۇرش ابر	غۇرۇشى نەبر	ھەۋرە گىرمە
رعدو برق	رەعدۇ بەرق	ھەۋرە تىرىشكە - بروسك
صدای بلند هنگام افتادن چیزی	سىدايى بۇلەند ھىنگامى نۇقتادەنى چىزى	زىرمە
صدای اصطكاك ابرها	سىدايى ئىستىكاكى نەبرھا	ھەۋرە تىرىشكە
جذب	جەزب	راكىشان
قله	قۇلىلى	لوتكە
گردون	گەردوون	گەردوون
دره	دەرى	دۇل
آب	ئاب	ئاۋ
موج	مەۋج	شە پۇل
هوا	ھەفا	كەش
فكر	فكر	بىر
خیس	خىس	تەب
گرداب	گېردىئاب	گەرداۋ
باد	باد	با
تخته	تەختى	تەختە
جنگل	جەنگەل	دارستان
جهان	جەھان	جىھان

مقیاس ہا (مقیاسہا)

بیٹوہرکان

گرام	گیرہم	گرم
پاوند	پوند	پوند
کیلوگرام	کیلو گیرہم	کیلوگرم
تھن	تون	تن
ملیمہ تر	میلی میٹر	میلی متر
دسیمہ تر	دینسی میٹر	دسی متر
سہنٹیمہ تر	سانتی میٹر	سانتی متر
مہ تر	میٹر	متر
نینج	نینج	اینج
پی	پا	پا
یارد	یارد	یارد
میل	مایل	مایل
میلی دہریایی یا خود گری = ۱۸۵۲ مہ تر	مایلی دہریایی	مایلی دریایی
گوشہ	گوشی	گوشہ
لینواری تیز	لہ بی یی تیز	لہہ تیز
لینواری کراوہ	لہ بی یی باز	لہہ باز
پہ یڑہ	پیللی	پلہ
چوار گوشہ	چار گوشی	چاھار گوشہ
سیگوشہ	سی گوشی	سہ گوشہ
بازنہ	داییری	دایرہ

بىيىنى	بەيىزى	ھىلىكىيى
شش گۆش	ششش گۆش	شە شپالوو
كچ	كەج	لار
وتر	قەتەر	تەرىب
نمودار	نمودار	چەماوۋە
تخت	تەخت	تەخت
رو	روو	روو
وتر دايره	قەتەرى دايرى	تيرەى بازىنە
افقى	نۇفۇقى	ناسۇيى
ستونى	ستوونى	ستونى
خط راست	خەت راست	راستە ھىل
خط	خەت	ھىل
راست	راست	راست
دراز مدت	دیراز مۇدەت	دریژ خایەن
دراز	دیراز	دریژ
درازی	دیرازى	دریژی
بلند	بۆلەند	بەرز
بلندی	بۆلەندى	بەرزى
به درازای	بى درازاى	بە دریژاىى
قراوان	قەراۋان	قراوان
پهن و گسترده	پەھن ۋ گۆستەردى	پانوبەرىن
پهنی	پەھنى	پانى
کلفت	كۆلۈفت	ئەستوور

انبوه	نه نبووه	چړی
عمیق	عه میق	قوون
عمق	عومق	قوولی
پایین	پایین	نزم – خواروو – ژیر
مرکز	مهرکه ز	ناوهند
سطح	سه تح	ناست
نکته	نوکتی	خال

فك و فامیل (فه کو فامیل)

خزم، کہ سوکار

خونه پدری و مادری	خوونی یی پیدمیری و مادیری	مائی باوان
ماما و بابا	ماما وؤ بابا	دایک و باوک
دایه	دایئ	دایان
پدر	پیدمیر	باوک
مادر	مادمر	دایک
بابا بزرگ	بابا بؤزورگ	با پیر
ننه	نه نی	نه نک
نیاکان	نییاکان	باوو با پیران
پسر	پئسمیر	کور
دختر	دؤخته ر	کچ
برادر	به رادمر	برا
خواهر	خا هر	خوشک
عمه	عه می	پوور (خوشکی باوک)
برادرزاده	به رادمرزادی	برازا

خواهرزاده	خاھەرزادى	خوشكەزا
برادر زن	بەرادر زەن	ژنبرا
برادر شوهر	بەرادر شوھەر	شوپرا - ھىۋەر
خواهر زن	خاھەر زەن	ژن خوشك (خوشكى ژن)
داماد	داماد	زاوا
ناپدرى	ناپئىدەرى	زىپاوك
نامادرى	نامادەرى	باۋەژن
عمو زاده	عمەمووزادى	نامۇزا
دایی زاده	دایی زادى	خالۇزا
نوه	نەقى	كۆرەزا و كچەزا
نوه	نەقى	كچەزا
زن	زەن	ژن
شوهر	شوھەر	مىرد
عروس	عەرۋوس	بووك
نوپر	نۆپەر	نۆبەرە
یتیم	يەتیم	ھەتیو
بیوه زن	بیقى زەن	بیۋەژن
بیوه مرد	بیقى مەرد	بیۋەپساۋ (پساۋ ژنەكەى مردى)
وارث	قارىس	میراتگەر (پساۋ)
بچه نابالغ	بەچى يى نابالىغ	مىندال نابىلەقتەبوو
تربیت کننده	تەربىيەت كۆنەندى	بەخىۋكەر
مسئول	مەسئۇل	بەرپرسىار

ئافرىقا	ئافرىقا	ئافرىقا
ئافرىقايى	ئافرىقايى	ئافرىقايى
آسىيا	ئاسىيا	ئاسىيا
آسىيائى	ئاسىيائى	ئاسىيائى
استراليا	ئوستوراليا	ئوستراليا
استراليايى	ئوستوراليايى	ئوستراليايى
آمريكايى	ئامريكايى	ئامريكايى
آمريكايى	ئامريكايى	ئامريكايى
اروپا	ئوروپا	ئوروپا
اروپايى	ئوروپايى	ئوروپايى
كشور عربى	كىشقره رى عەرەبى	كشور عربى
خاورميانه	خاقرەمىيائى	خاورميانه
آرژانتين	ئارژانتين	ئارژانتين
آرژانتينى	ئارژانتينى	ئارژانتينى
اتريش	ئوترىش	ئوترىش
اتريشى	ئوترىشى	ئوترىشى
بحرين	بەحرەين	بەحرەين
بحرينى	بەحرەينى	بەحرەينى
بلژيك	بېلژىك	بېلژىك
برزىلى	بىرژىلى	بىرژىلى
انگلستان	ئىنگىلىستان	ئىنگىلىستان

بەریتانى	ئىنگىلىستانى	انگلىستانى
بۇلغارىيا	بۇلغارىستان	بلغارستان
كەنەدا	كانادا	كانادا
كەنەدى	كانادايى	كانادايى
سىلان	سەيلان	سيلان
چىن	چىن	چىن
چىنى	چىنى	چىنى
قۇبرىس	قىبرىس	قبرس
چېكوسلوۋاكىيا	چېكوسلوۋاكى	چكسلواكى
چېكى	چېكى	چكى
مىسر	مىسر	مصر
دانىمارك	دانمارك	دا نمارك
نەسىپىيا	نىتسىپى	اتىپى
نەوروپا	نوروپا	اروپا
فەرەنسا	فەرانسى	فرانسه
ئەلمانىيا	ئالمان	آلمان
يۇنان	يونان	يونان
ھۇلەندا	ھۇلەند	هلند
ھىندىستان	ھىندۇستان	هندستان
ئىرلەندە	ئىرلەند	ايرلند
كوردىستانى	كۇردىستانى	کردستانى
تارانى	تىھروونى	تهرونى
ژاپۇن	ژاپۇن	ژاپن

ئىتالىيا	ئىتالىيا	ايطاليا
ئوردن	ئوردۇن	اردن
كويت	كۇۋەيت	كويت
لېبنان	لۇبنان	لبنان
لىبىي	لىبىي	ليبى
مۇرىتانىيە	مورىتانىيە	موريتانيا
مەغرەب	مەغرەب	مغرب
نەروژ	نۇرۇجىز	نروژ
ئومان	ئۇمان	عمان
پاكىستان	پاكىستان	پاكستان
پورتۇگالىيە	پۇرتۇغال	پرتغال
قەتەر	قەتەر	قطر
روسىيە	روسىيە	روسيا
ئەرەبىستان	ئەرەبىستانىيە	عربستان سعودى
ئىسپانىيە	ئىسپانىيە	اسكاتلند
سۇمىيە	سۇمىيە	سومال
ئىسپانىيە	ئىسپانىيە	اسپانيا
سۇدان	سۇدان	سودان
سۋېد	سۋېد	سوند
سۋىس	سۋىس	سويس
سۋىيە	سۋىيە	سوريه
تونىس	تونىس	تونس
تۈركىيە	تۈركىيە	تركيه

يەمەن	يەمەن	يەمەن
يۇگوسلاۋىيە	يۇگوسلاۋىيە	يۇگوسلاۋىيە
مىرئىشەن ئەرەبىيە	شەيخ ئىشەنھايى ئەرەبى	شەيخ ئىشەنھايى ئەرەبى
ئەبۇ زەبى	ئەبۇ زەبى	ئەبۇ زەبى
دوبەي	دوبەي	دوبەي
زامبىيا	زامبىيا	زامبىيا

كار و شغل (كارۋ شۆغل)

كارۋ پىشە

بازىگەر	بازىگەر	بازىگەر
مەندىس كىشورزى	مۇھەندىس كىشورزى	مۇھەندىس كىشورزى
ھەندىس	ھەندىس	ھەندىس
ستارە شىناس	سىتارى شىناس	سىتارى شىناس
با دىقت	با دىقت	با دىقت
دەكتەر گۆش	دەكتەر گۆش	دەكتەر گۆش
مەبەتەر	مەبەتەر	مەبەتەر
نوسەندە	نەقىسەندە	نەقىسەندە
روزنامە نگار	روزنامە نگار	روزنامە نگار
ناناوا	ناناوا	ناناوا
آرايشگر	آرايشگر	آرايشگر
ساقى	ساقى	ساقى
مى فروش	مى فروش	مى فروش
بوى مشروب	بوى مشروب	بوى مشروب
ساقى	ساقى	ساقى

مەيخانىچى	مەي خوونى دار	مى خونە دار
لەجىم چى	جوشكار	جوش كار
كتىب تىگر	سەخاف	صحاف
بەريۋەبەرى دارايى	مۇدىرى دارايى	مدیر دارايى
كتىب فروش	كىتاب فروش	کتاب فروش
روومك ناس	گىياھ شناس	گیاه شناس
بەنا، وەستای دیوار	بەننایى ساختیمون	بنای ساختمان
دەلال	دەلال	دلال
قەساب	قەساب	قتصاب
وینەگر	عەكاس	عکاس
دارتاش	نەجار	نجار
نووسەر	نقىسەندى	نویسنده
پەيامنیر	گۆزارىشگر	گزارشگر
سەماكەر	رەقاس	رقاس
دانساز	دەندوونساز	دندون ساز
دەكتۇر	دۆكتۇر	دکتر
شانۇكار	ھۈنەر مەندى تىناتر	هنرمند تئاتر
نەخشە كىش	مۇھەندىسى نەخشى	مهندس نقشه
شۇفىر	رانەندى	راننده
سەرنووسەر	سەردەبىر	سر دبیر
نەندازيار	مۇھەندىس	مهندس
نەندازيارى شارستانى	مۇھەندىسى شەھەرسازى	مهندس شهرسازی
نەندازيارى كارەبايى	مۇھەندىسى بەرق	مهندس برق

مهندس مڪانيڪ	مۇھەندىسنى مېكانىك	نەندازىياري مېكانىكى
كشاورز	كىشاقشەرز	جوتيار
مېكانىكى ماشىن	مېكانىكى يې ماشىن	فېتەر
ماھى گېر	ماھىگېر	ماسىگېر
گل فروش	گۈل فرووش	گۈل فروش
اوستا	نوستا	وہستا
جغرافيا دان	جۇغرافىيا دان	جوگرافى ناس
جواهر فروش	جہ شاہير فرووش	زہرہ نگہر
سبزی فروش	سہ بزى فرووش	سہ وزہ فروش
بقالى	بہ قالى	بہ قال
پاسبون	پاسىبون	پاسہ وان
تارىخ نويس	تارىخ نقيس	مىژوونوس
مترجم سريع	مۇتەرەجىمى سەرىع	وہرگىزى خىرا
طلا فروش	تەلا فرووش	خشل فروش
تجار مبلمان	نہ جارى مۇبلىمان	دارتاشى مۇبيلہ
قاضى	قازى	داد پرس
وکیل	قەکیل	پاريزەر
مسئول کتابخانه عمومی	مەسئۇلى كىتابخانى يى	بەر پرسىياري كىتبخانەى گشتى
صراف	سەراف	پارەگۈر
موزيسين	موزيسىيەن	مۇسىقار
نويسنده رمان	نقىسەندى يى رۇمان	رۇمان نووس
چشم پزشك	چىشم پىزىشك	دكتورى چاو

نقاش	نەققاش	وينە كىش
عكاس فوتوگراف	عەكاسى فوتوگىراف	وينە گرى فوتوگرافى
پىئانۇنىست	پىيانۇنىست	پىيانۇزەن
خېلىان	خەلەبان	قېرۇكەوان
نمايش نامە نويس	نېمايش نامى نېقىس	شانۇنووس
شاعر	شاعىر	ھەئبەست وان
عملە	عەمەلى	حەمال
پرېنتر	پرېنتىر	چاپكەر
كارگردان فىلىم	كارگەردانى فىلىم	دەرھىنەرى فىلىم
محقق	مۇجەققىق	لىكۇئەر
آگاه	ناگاھ	ھۇشيار - بە ناگا
مجسمە ساز	مۇجەسەمى ساز	پەيكەرساز
خدمتکار	خىدمەتكار	خىزمەتكار
كفاش	كەففاش	پىنەچى
كفش دوز	كەفش دووز	پىلاودووز
خوشنويس	خۇشنىقىس	خۇشنووس
خواننده	خانەندى	گۇرانىيىز
فروشنده لوازم التحرير	فرووشەندى يى لەقازىمۇلتە حرير	فرۇشيارى پەراوگە
خدمتکار هوا پيما	خىدمەتكارى ھەققا پەيما	بەرىكەرى ناو قېرۇكە
قطار	قەتار	شەمەندەفەر
جراح	جەراح	نەشتەرگەر
خياط	خەيات	بەرگىدووز

استاد	ئۇستاد	مامۇستا
سىگار فروش	سىگار فروش	جگەرە فروش
مترجم	مۆتەر جىم	وەرگىپ
پرېنتر	پرېننتېر	چاپكەر
دىكراسيون داخل منزل	دىكۇراسيونى داخىلى مەنزىل	دىكۇراسيونى ناۋمال
دام پزشك	دامپىزىشك	دكتورى قىتئىرنەرى
شاگرد رستوران	شاگىرد رىستوران	شاگردى چىشتاخانه
نويسنده	ئىقىسەندى	نوسەر
جانور شناس	جانىقەر شىناس	نازەئناس
آشپز	ناشپەز	چىشت لىنەر

اسم حيونا (ئىسمى ھىيىقوونا)

ناۋى نازەل

حيوان خانگی	ھىيىقوونى خوونىگى	نازەلى مالى
حيوان كوهى	ھىيىقوونى كوۋھى	نازەلى كىۋى
خر	خەر	كەر
خفاش	خۇفاش	شەمشەمە كۆپرە
خرس	خىرس	ۈچ
نره خوك خانگی	نەرى خوۋكى خانىگى	نېرە بەرازى مالى
گاو مېش	گاۋمېش	گامېش
گاو	گاۋ	گا
گوساله	گوۋسالى	گۈپرەكە
شتر	شۇتۇر	حوشتر
قاطر	قاتىر	ھىستەر

ناڑھلی ماہی

مانگا	مادی گناڭ	ماده گاو
گا	گناڭ	گاو
جوانو	کۆری نه سب	کره اسب
بهراز	خووک	خوک
به چکه پشيله	به چن گۆرئی	بچه گربه
که رویشک	خه رگوش	خرگوش
بیچوه حوشت	به چی شۆتور	بچه شتر
نیره کهر	نهری خه	نره خر

سەگ	سەگ	سگ
ئاسك	ناھوو	آهو
بىزىنە كىيى	بۇزى كۈھى	بز كوهى
ئىرى	بۇزى نەر	بز نر
سەگى راو	سەگى شىكارى	سگ شكارى
تاجى	تازى	تازى
كەمتىار	كەفتار	كفتار
كەنفەر	كانگۇرۇ	كانگرو
بەرخ	بەرى	بره
شىر	شىر	شير
دەلە شىر	مادى شىر	ماده شير
مارمىلكە	مارموولەك	مارمولك
مايىن	مادى ئەسب	ماده اسب
مەيمون	مەيموون	ميمون
مشك	مووش	موش
بىچە كەرونىشك	بەچى خەرگۈش	بچه خرگوش
جىر	مووشى كۈور	موش كور
مەپ	گۈوسفەند	گوسفند
مار	مار	مار
بەرازى مى	مادى خوك	ماده خوك
سۈرە	سەنجاب	سنباب
پىلنگ	پەلەنگ	پلنگ
دەلە پىلنگ	مادى پەلەنگ	ماده پلنگ

لاک پشت دريايى	لاک پۇشتى دەريايى	كيسه نى دەريا
گىرگ	گۈرگ	گۈرگ
گۈرە خر	گۈورۇ خەر	كەرەكئۇي

اسم پرنده (ئىسىمى پەرەندى)

ئاۋى بالىندە

قەنارى	قەنارى	كەنارى
مرغ	مۇرغ	مىرىشك
جوجه	جۈۈجۈ	جۈجك
خروس	خورووس	كەنە شىر
كبوتر	كەبووتر	كۈتر
مرغابى	مۇرغابى	مراۋى
شاهين	شاھىن	باز
غاز	غاز	قاز
عقاب	عۇقاب	ھەئۇ
شانە بە سر	شانى بى سەر	پە پوسلىمانكە
بلبل	بۇلبۇل	بۇلبۇل
شترمرغ	شۈتۈر مۇرغ	نەعامە
جغد	جۇغد	كوندە پە پوو
طوطى	توۋتى	توۋتى
كبك	كەبك	كەو
كبك نر	كەبكى نەر	نيزەكەو
طاووس	تاۋووس	تاۋوس
ماده طاووس	مادى تاۋووس	تاۋوسى مى

افعی	نه افعی	نه ڙدیه
شب گرد	شه بگرد	شه وگرد
مار کبری	ماري کؤبرا	کؤبرا
مار پزرگ	ماري بؤزورگ	شامار
مار زنگي	ماري زهنگي	ماري زهنگي
مار افعی	ماري نه افعی	ماري حه فی
بچه مار	به چي مار	تووله مار

بیوہ نہ ورچ	بہ چئ خیرس	بچہ خرس
بچوہ شیر	بہ چئ شیر	بچہ شیر

مورچه	مورچی	میروولہ
زنبور عسل	زنبوری عہ سل	ہدنگ
سوسک	سوسک	بہر سورکھ
پروانہ	پہرقانی	پہ پوولہ
جیر جیرک	جیر جیرک	سیسرک
مگس	مہگہس	میش
پشہ	پہشی	میشولہ ی ورد
کرم ابریشم	کرمی نہبریشم	کرمی ناوریشم
عنکبوت	عہنکہ بووت	جالجالوکہ
زنبور زرد	زنبور زرد	زردموالہ
موریانہ	موریانی	مورانہ ، قالونچہ دہغل و دان

كۆرسىتىش	كۆرسىتىش	كۆرسىتىش
----------	----------	----------

حرف تجارى (ھەرقى تىجارى)

زاراۋەى بازىرگانى

اختصار	ئىختىسار	كۆرسىتىش
مختصر	مۇختەسەر	كۆرسىتىش
اونجا نبود	نوو نجا نە بوود	لەوئ نە بوو
گم شد	گۆم شۆد	بىز بوو
تنها	تەنھا	تەنھا
حساب	حېساب	حساب
مشخص شده	مۇشەخەس شۆدئ	دىيارىكراو
بعد از خودش	بەعد نەز خۇدئىش	لە پاش كاتى خۇئ
مدیر	مۇدىر	بەرىۋەبەر
مدیریت	مۇدىرىيەت	بەرىۋەبەرى
پخش شده	پەخش شۆدئ	بلاۋكراو
مطلع	مۇتەلىع	ناگادار
دفتر	دەفتەر	نووسىنگە
دلال	دەلال	دەلان
نماینده	نېماینەندئ	نۆینەر
به جای	بى جایی	لەبرى
جانشین	جانئىشىن	جىگر
همش	ھەمەش	ھەموۋى
با هم	با ھەم	پىنگەۋە
همش با هم	ھەمەش با ھەم	سەرچەم

والیبال	فالیبال	باله
بسکتبال	به‌سکیتبال	باسکه
اندازه	نه‌ندازی	قه‌باره
سهم	سه‌هم	به‌ش
صفحه سفید	سه‌فجی یی سیفید	لا په‌ری سپی
خلا	خه‌له ء	بو‌شایی
خرید	خه‌رید	کرین
وصل سفته	قه‌سلی سیفتی	پسوله‌ی سه‌فته
درجه پخت	دوره‌جی یی پوخت	پله‌ی کولان
وصل گرفتن	قه‌سلی گیریفته‌ن	پسوله‌ی ویرگرتن
برادر	به‌رادر	برا
برادران	به‌رادران	برایان
وصل فروختن	قه‌سلی فرووخته‌ن	پسوله‌ی فروشیاری
دفتر	ده‌فته‌ر	نووسینگه
قوهلی	قووتی	قوتو
پاکت	پاکه‌ت	پاکه‌ت
صندوق	سه‌ندووق	سندوق
صفحه کاربن	سه‌فجی یی کاربون	لا په‌ری کاربون
نزدیکه	نه‌زدیکی	نزیکه
قیمت	قیمه‌ت	نرخ
کرایه حمل و نقل	کرایی یی حملو نه‌قل	کریی گواستنه‌وه
تقویم	ته‌قویم	روژنیمیر
شیمیایی	شیمیایی	کیمیایی

مەسرف	مەسرف	مصرف
تۆماركراو لەسەر حسابى	سەبەت شۇدى بى' حىساب	ثبەت شەدە بە حساب رئيس
سەرۆك كۆمار	رەئىس جۇمھۇر	جمہور
لەپرووى مېژووئىيەو	ئەز لەجازى تارىخى	از لحاظ تارىخى
بازرگانى	تىجارى	تجارى
كۇمپانىا	شىركەت	شرکت
بە ھۆى	بى' دەلىلى	بە دليل
پارەدان لە كاتى وەرگرتنى	پەرداختى پوول مەوقىئى	پرادخت پول موقع گرفتن
شتىك	گىرنىفتەنى چىزى	چيزى
تىكەن	نامىختى	آميخته
ئاولتە	مەخلووت	مخلوط
بەدوايدا دىت	بەعد ئەز ئوون مەياد	بعد از اون مياد
گرنىست	قەرارداد	قرارداد
كۆمەلەى ھەرەمەزى	تەعاقۇن	تعاون
كۇمپانىيائى بازارگانى	شىركەتى تىجارى	شرکت تجارى
نامە گۆپىنەو	تەغىزى نامى	تعويض نامه
داواكار - ئەو كەسەى قەرر	تەلەبكار	طلبكار
دەدات		
قىرات(بۇ كىش بە كار دى)	قىرات	قيرات
بەروار	مۇقەررەنخ	مورخ
كۆچەر	مۇھاجىر	مهاجر
پەلە	پىللى	پله
پىلى ئەسپىرى	بىئەش مىسپورى	بەش مى سپره

معلومات	مەلۇومات	زانيارى
دەقتر	دەقتەر	نوسىنگە
پايىن	پايىن	لە خوارەوہ
زیرہ	زیرى	لە ژیرہ
مطمئن کردن	مۇتمەن ئىن كەردەن	دۇنيا كىردن
تهيه کردن	تەھىيى كەردەن	دايىن كىردن
يك سره	يىكسەرى	يەكسەرى
فوری	فەورى	بە خىرايى
سريع	سەرىع	دەستۇبرد
بجنب سریع تمومش كن	بىجۇنب سەرىع تەموومىش كۇن	دەستۇردى تيا بكة خىرا تەواوى كە
سود	سوود	قازانچ
بين الملى	بەينۇلمىلەلى	نۆدەوئەتى
ليست	ليست	ليسته
من بدهكارتم	مەن بىدەئىكارىتەم	من قەرزارتم
نوشتن كج	نۇقىشتەنى كەج	نووسىنى لار
كوچيك	كووچيك	بچوك
كوچيك تر	كووچيك تەر	بچوكتر
كوچيك ترين	كووچيك تەرىن	بچوكترين
بزرگ	بۇزۇرگ	گەورە
بزرگ تر	بۇزۇرگ تەر	گەورەتر
بزرگ ترين	بۇزۇرگ تەرىن	گەورەترين
بزرگ تر از ..	بۇزۇرگ تەر نەز ...	گەورەتر لە ...

